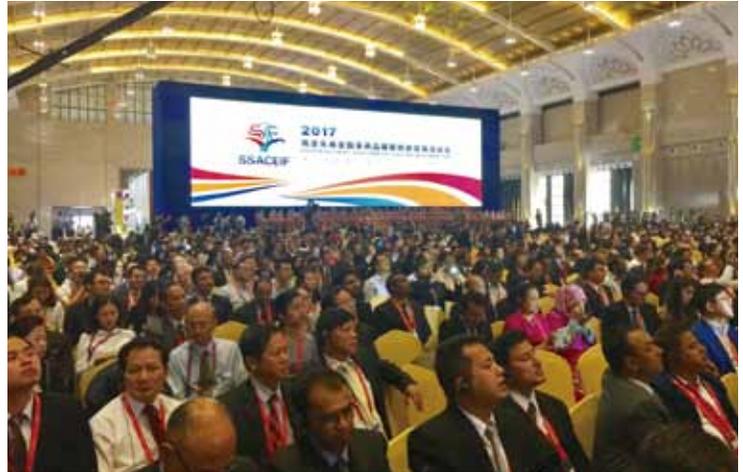


N ASEAN-China Centre NEWSLETTER R

Summer 2017 Issue No. 22

ASEAN-China Centre

中国-东盟中心新闻通讯



HIGHLIGHTS 提要

ASEAN-CHINA CENTRE NEWSLETTER

2017 No. 22



Page
04

ACC held Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors in Xining

中国—东盟中心在西宁举办“东盟和中国大使系列演讲活动”



Page
60

ACC Trade and Investment Mission Visited the Philippines, Viet Nam and Lao PDR

中国—东盟中心组织投资考察团访问菲律宾、越南、老挝



Page
13

ACC Organized a Reporting Trip by ASEAN Media to Hunan and Jiangxi Provinces

中国—东盟中心组织中国—东盟共建 21 世纪海上丝绸之路联合采访团访问湖南、江西



Page
64

ACC Joint Executive Board Working Group Meeting was Held

中国—东盟中心举行联合执行委员会工作组会议



Page
46

ACC Hosted Forums on Business and Investment Opportunities in ASEAN

中国—东盟中心在山东成功举办“东盟贸易投资推介会”



Page
88

ASEAN Senior Education Officials Delegation Visited ACC

东盟国家教育高官代表团到访中国—东盟中心



Page
58

ACC Co-organized ASEAN Media's Reporting Trip to Southern Anhui International Cultural Tourism Demonstration Area

安徽省委宣传部与中国—东盟中心主办“2017 东盟十国主流媒体暨中央重点外宣媒体走进中国皖南国际文化旅游示范区”采访报道活动



Page
91

ACC organized the delegation of officials from Mekong countries to visit China

中国—东盟中心组织第三次湄公河国家官员团访华

ACC Secretary-General Met with Director of Dezhou Foreign and Overseas Chinese Affairs Office

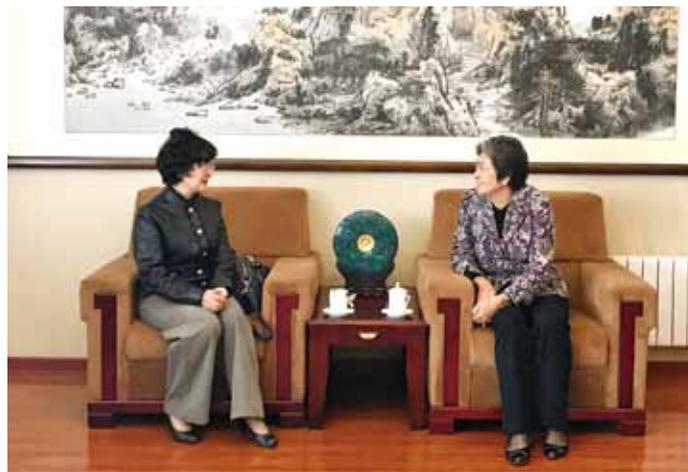
中国—东盟中心秘书长杨秀萍会见德州市外侨办主任宋小美

On 1 April 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Ms. Song Xiaomei, Director of Dezhou Foreign and Overseas Chinese Affairs Office (Dezhou FOCAO). Mr. Zhang Aijun, Deputy Director of Dezhou FOCAO, and Mr. Li Yuan, Director of Trade and Investment Division of ACC, attended the meeting.

Director Song Xiaomei briefed on the overall cooperation between Dezhou and ASEAN countries. She said ASEAN countries are an important part for the building of the Belt and Road. Dezhou is taking an active part in the development of the Belt and Road Initiative, and is committed to be the pivot city that connects northern China and ASEAN. In June this year, Dezhou will organize a trade and investment mission themed “One Hundred Enterprises to Nanyang” to some ASEAN countries. In this regard, Dezhou hopes to receive the guidance and support of ACC to further deepen the practical cooperation between Dezhou and ASEAN.

Secretary-General Yang Xiuping spoke highly of the positive outcomes of cooperation between Dezhou and ASEAN countries. She hoped that Dezhou could continue to leverage its advantages, make proper cooperation plans, look for appropriate matching points to deepen cooperation with ASEAN, and make continued progress. She said since its inception, ACC has been actively committed to promoting ASEAN-China cooperation at local levels. ACC would like to keep contact with Dezhou, and bridge Dezhou and ASEAN countries for practical cooperation.

2017年4月1日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍会见到访的山东省德州市外侨办主任宋小美，德州市外侨办副主任张爱军、中心贸易投资部主任李元等参加会见。



宋小美主任简要介绍了德州与东盟国家合作有关情况，表示东盟国家是“一带一路”建设的重要一环，德州积极参与“一带一路”建设，致力打造中国北方对接东盟的支点城市。今年6月，德州市将组织“百企下南洋”活动，希得到中心的指导和支持，不断深化德州与东盟的务实合作。

杨秀萍秘书长高度评价德州与东盟国家合作取得的积极成果，希望德州进一步发挥自身优势，做好规划，找准与东盟国家深化合作的切入点，不断取得新进展。她表示，中心成立以来，积极致力于促进中国与东盟国家地方交流，愿与德州保持沟通联系，为德州拓展与东盟国家的务实合作牵线搭桥。

ACC Attended the Second Annual Meeting of the New Development Bank Board of Governors

中国—东盟中心代表出席新开发银行第二届理事会年会

From 31 March to 2 April 2017, the Second Annual Meeting of the New Development Bank (NDB) Board of Governors, with the theme of “Building a Sustainable Future”, was held in New Delhi, India. The Meeting was co-organized by the NDB and Ministry of Finance of the Republic of India.

H.E. Mr. Arun Jaitley, Finance Minister of India, H.E. Mr. Xiao Jie, Finance Minister of China, Mr. K.V. Kamath, NDB President, Heads of Financial Department of the Governments of Brazil, Russia and South Africa, and Presidents of European Investment Bank (EIB), European Bank

for Reconstruction and Development (EBRD) and African Development Bank (ADB) attended the opening ceremony and delivered remarks. They reviewed and affirmed NDB’s work since its establishment, and wished NDB could play bigger roles in supporting BRICS and regional developing countries on infrastructure and sustainable development. Representatives from BRICS countries, international organizations, NGOs, financial institutions, enterprises and media, totaling about 400 people, participated in the event.

Upon NDB’s invitation, ASEAN-China Centre (ACC) sent its

representatives to attend the Meeting. The representatives took part in the opening ceremony, two seminars, etc., had extensive exchanges with the participants, briefed on ACC's mandates and its work in promoting ASEAN-China trade and investment cooperation, and explored the feasibility on strengthening future collaboration.

2017年3月31日至4月2日，新开发银行第二届理事会年会在印度新德里举行。本届年会以“构建可持续发展的未来”为主题，由新开发银行和印度财政部共同主办。印度财政部长杰特利、中国财政部长肖捷、新开发银行行长卡卡特、巴西、俄罗斯、南非等国政府财政部门负责人，欧洲投资银行、非洲发展银行、欧洲复兴开发银行行长等出席年会开幕式并致辞，回顾并肯定了新开发银行成立以来所做工作，希望其在支持金砖国家及区域内有关发展中国家基础设施建设及可持续发展方面发挥更大的作用。新开发银行各成员国代表、有关国际组织、非政府组织、金融机构、企业和媒体代表等约400人与会。

应新开发银行邀请，中国—东盟中心派代表出席本届年会。中心代表参加了开幕式、专题研讨会等活动，并与参会嘉宾进行了广泛的



交流，介绍了中心职能及为推动中国—东盟贸易、投资等领域务实合作所做工作，积极探讨未来加强合作的可行性。

ACC Participated in PATA Adventure Travel Conference and Mart 2017 in Conjunction with Luoyang Adventure Tourism and Equipment Expo

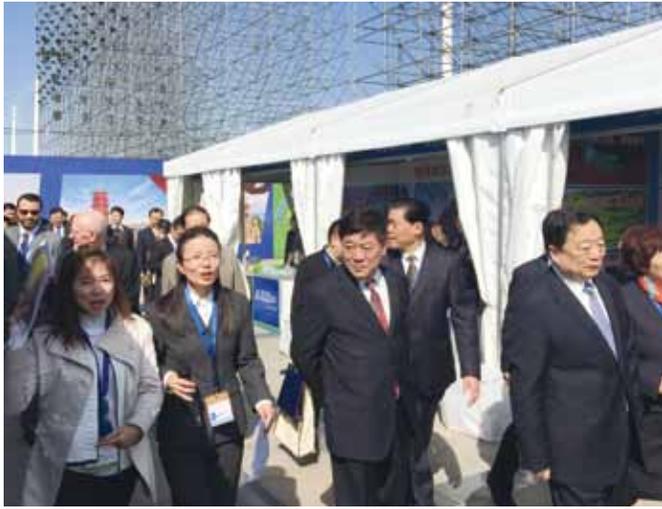
中国—东盟中心参加 2017 亚太旅游协会探险旅游大会及交易会暨河南洛阳探险旅游与装备博览会

On 2-4 April 2017, PATA Adventure Travel Conference and Mart 2017 "Create. Connect. Conserve." in conjunction with Luoyang Adventure Tourism and Equipment Expo (ATCM) was held in Luoyang. Hosted by Henan Provincial Tourism Administration and Luoyang Municipal People's Government, endorsed by Pacific Asia Travel Association (PATA), World Tourism Organization (UNWTO), ASEAN-China Centre (ACC) and China Association for the Promotion of Development Financing (CAPDF), ATCM, with the theme of "Adventure Makes Your Travel More Colourful", was aimed at promoting China's Belt and Road Initiative, meeting the contemporary demands of adventure tourism, setting up exchange platforms of adventure tourism industry, enhancing supply-side reform of tourism industry in Henan province and promoting Henan as an international tourism destination and Luoyang as a well-known international culture tourism city.

Mr. Wei Hongtao, Vice Chairman of China National Tourism Administration, Mr. Li Ya, Permanent Member of the Henan Provincial Party Committee and Secretary of Luoyang Municipal Party Committee, Mr. Shu Qing, Deputy Governor of Henan Provincial People's Government, Mr. Kou Wujiang, Director-General of Henan Provincial Tourism Administration, Mr. Andrew Jones, Chairman of PATA and Dr. Mario Hardy, CEO of PATA, attended the opening ceremony. Mr. Wei Hongtao said in his remarks that adventure tourism



in recent years is attracting more and more tourists with unique charm. This new form of industry had become one of the most dynamic and growing forces in tourism industry, and has broad prospects for development in the future. He hoped that the experts and participants attending the event would fully communicate and deepen cooperation



with each other on this platform, and contribute wisdom and strength to the development of the adventure tourism of China and the world at large. Mr. Andrew Jones said that as an ancient capital, Luoyang has rich cultural tourism resources. This event would create a great opportunity for the world to understand the cultural tourism of Luoyang and further promote the development of Luoyang adventure tourism. Mr. Shu Qing said in his remarks that tourism has become an important force to stimulate the economic growth in Henan province and an important window to show the image of Henan. As the first adventure tourism expo in China, ATCM has great significance to enriching Henan tourism, accelerating the transformation and upgrading of the tourism industry, and promoting the healthy development of adventure tourism in Henan and the whole nation.

Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division, and Mr. Chen Kesong, Tourism Officer of ACC, attended the opening ceremony and exchanged views with other participants. In conjunction with the 50th anniversary of the establishment of ASEAN and ASEAN-China Tourism Year of Cooperation, ACC set up a booth named "Travel to ASEAN" and distributed ASEAN tourism kits and promotional materials as well as provided the relevant information about ACC to the general public to promote and awareness the profile of ASEAN tourism sector. The delegates visited the expo site after the opening ceremony. Mr. Andrew Jones and Dr. Mario Hardy expressed their appreciation of ACC's well designed booth and ACC's work in promoting ASEAN-China tourism cooperation as well as enhancing people-to-people exchanges

During ATCM, there were several main events such as PATA Adventure Travel Conference, boutique exhibition, investment fair, tourism industries exchanges and a series of tourism promotion and economic activities. There were over 400 domestic and global tourism organizations being attracted to attend the expo, including some ASEAN Member States, such as Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Singapore and Thailand.

2017年4月2日，亚太旅游协会探险旅游大会及交易会暨河南洛阳探险旅游与装备博览会隆重开幕。本次大会由河南省旅游局和洛

阳市人民政府共同主办。亚太旅游协会、世界旅游组织、中国—东盟中心和中国开发性金融促进会是支持单位。活动以“探险，让旅游更生动”为主题，旨在围绕共建“一带一路”，顺应探险旅游时代需求，搭建国际探险旅游业交流平台，推动河南旅游业供给侧结构性改革，打造河南国际旅游目的地和洛阳国际文化旅游名城形象。

中国国家旅游局副局长魏洪涛，河南省省委常委、洛阳市委书记李亚，河南省副省长舒庆，河南省旅游局局长寇武江，亚太旅游协会主席安德鲁·琼斯和亚太旅游协会首席执行官马里奥·哈迪等出席开幕式。魏洪涛在致辞中表示，探险旅游近年来正以独特的魅力吸引越来越多的旅游爱好者参与。这种新的业态形式已成为旅游业最具活力和成长性的力量之一，未来发展前景广阔，潜力巨大。希望国内外知名专家和业界嘉宾以本次大会为平台，充分交流、深化合作，为中国乃至世界探险旅游业发展贡献智慧和力量。安德鲁·琼斯在致辞中说，洛阳是千年帝都，文化旅游资源丰富，在此举办本次活动，将会为世界创造一个了解洛阳文化旅游的绝佳机会，进一步促进洛阳探险旅游业的发展。舒庆在致辞中表示，旅游业如今已成为拉动全省经济增长的重要力量，展示河南形象的重要窗口。本次活动是国内首次举办的以探险旅游为主题的展会，对于丰富河南旅游业态，加快旅游业转型升级，促进河南乃至全国探险旅游业健康发展具有重要意义。

中国—东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦和旅游官员陈克松出席开幕式并同嘉宾交流。中国—东盟中心还在大会设立展台，结合庆祝东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，以“到东盟旅游”为主题，发放各类宣传资料、旅游手册和观光地图等，积极宣传推广东盟旅游资源。开幕式后，与会嘉宾参观了展会。安德鲁·琼斯和马里奥·哈迪等嘉宾赞扬中心积极参与、布展精致。

大会期间，还将举办精品展会、招商引资洽谈会、亚太旅游协会探险旅游洛阳峰会、旅游业界交流等一系列旅游推介和经贸活动。据了解，来自中国国内部分重点旅游城市，美、英、德、法、意、荷、俄、澳等国家和地区，以及柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、缅甸、新加坡和泰国等东盟国家的近400家机构参与了本次大会。

ACC held Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors in Xining

中国—东盟中心在西宁举办“东盟和中国大使系列演讲活动”

ACC Secretary-General and Indonesian Ambassador to China Met with the Governor of Qinghai Province

青海省省长王建军会见印尼驻华大使苏更、杨秀萍秘书长

On 5 April 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), and H.E. Mr. Soegeng Rahardjo, Indonesian Ambassador to China, met with Mr. Wang Jianjun, Deputy Secretary-General of Qinghai Provincial Party Committee and Governor of Qinghai province. Mr. Zhang Huangyuan, Secretary-General of Provincial Government, Mr. Yan Haimao, Secretary-General of Provincial Education Commission, Mr. Shang Yulong, Director-General of Department of Commerce of Qinghai Province, Mr. Xu Hao, Director of Qinghai Tourism Development Committee, Mme. Ma Naixin, Deputy Director of Provincial Foreign Affairs Office, Mr. Santo Darmosumarto, Counsellor of Indonesian Embassy in China, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

On behalf of Qinghai provincial government, Governor Wang extended a warm welcome to the delegation for the visit and Ambassador Soegeng Rahardjo's planned lecture in Qinghai University. He introduced socio-economic development and foreign exchanges of Qinghai, and cited that Qinghai is actively pushing forward the four transformations in which Qinghai would endeavour to transform itself from a province with small GDP to that with good eco-environment, from a province with a small population to that with ethnic unity and progress, from a province focusing on local development plan to that integrating into the national strategy, and from a province with a single ecological form of planting by peasants and aquaculture by herdsmen to that with virtuous circle between ecology, production and life. Furthermore, Qinghai province would actively engage in and promote the Belt and Road Initiative, increase the level of opening



up, and achieve greater development. He also expressed that a great deal can be achieved in cooperation between Qinghai and Indonesia which is an important member of ASEAN and an important country for the Belt and Road Initiative in areas such as trade, tourism, education, etc. He welcomed all interested partners in Indonesia to participate in Qinghai China Investment and Trade Fair for Green Development, China (Qinghai) International Halal Food and Products Fair, etc., to continuously explore new cooperation fields, improve friendly exchanges and mutually beneficial cooperation. Finally, he hoped that Indonesian Embassy in China and ACC could continue their supports to Qinghai province.

Ambassador Soegeng Rahardjo expressed his gratitude for the friendly reception, and spoke highly of the Qinghai's achievements in socio-economic development. He said that the relations between Indonesia and China, and ASEAN and China are improving by leaps and bounds, which has injected strong impetus to the bilateral cooperation. In 2013, during Chinese President Xi Jinping's visit to Indonesia, he proposed to jointly build the 21st Century Maritime Silk Road with ASEAN Member States. Indonesia and other ASEAN countries and China are important partners for the development of the Belt and Road Initiative. This visit is his first one to Qinghai during his term as the Ambassador to China. He was deeply impressed by Qinghai's unique historical and cultural heritages, magnificent landscapes, and vast potential of development. Indonesia and Qinghai share a lot in common in their development which would bring plenty of opportunities to trade and people-to-people exchanges of both sides. Indonesian Embassy in China will continue to encourage Indonesian enterprises to invest in Qinghai, explore the cooperation between the industries of halal food and so on for economic complementarities and common development.

Secretary-General Yang briefed the bilateral relations between China and ASEAN, and the mandate and recent work of ACC. She outlined that ACC, as an inter-governmental organization founded by China and ten ASEAN Member States, has dedicated itself to implementing the consensus of both sides' leaders, promoting the exchanges and cooperation in trade, investment, education, culture, tourism, media, etc., and serving for the well-being of 2 trillion people on both sides. At the opportunity of the 50th anniversary of ASEAN's inception and the Year of ASEAN-China Tourism Cooperation, ACC would continuously serve as a bridge to facilitate the practical cooperation for both sides, and build the platform for Qinghai to expand its exchanges with Indonesia and other ASEAN Member States for win-win results.

2017年4月5日,青海省委副书记、省长王建军会见印尼驻华大使苏更、中国—东盟中心秘书长杨秀萍。青海省政府秘书长张黄元、省委教育工委书记燕海茂、商务厅厅长尚玉龙、旅游发展委员会主任徐浩、外事办公室副主任马乃新,印尼驻华使馆参赞孙浩,中国—东盟中心新闻公关部副主任张学海等参加。

王建军省长代表青海省政府,对苏更大使和杨秀萍秘书长一行访问青海并在青海大学演讲表示热烈欢迎,介绍了青海经济社会发展和对外交往情况。他表示,青海省正积极推进“四个转变”,即努力实现从经济小省向生态大省和强省的转变、从人口小省向民族团结进步大省的转变、从研究地方发展战略向融入国家战略的转变、从农牧民单一的种植养殖生态看护向生态生产生活良性循环的转变,将继续积极参与和推动“一带一路”建设,不断提升对外开放水平,推动青海实现更大发展。印尼是东盟重要成员和“一带一路”沿线重要国家,与青海在经贸、旅游、教育等领域合作大有可为。欢迎印尼各界参加“青洽会”、国际清真食品及用品展览会等活动,不断探索新的合作领域,扩大各领域友好往来与互利合作。期待印尼驻华使馆及中国—东盟中心继续给予支持。

苏更大使感谢青海省的热情友好接待,积极评价青海省经济社会发展取得的成就。他表示,印尼—中国、东盟—中国关系不断迈上新台阶,为双方交往合作注入了强劲动力。中国国家主席习近平2013年访问印尼,提出与东盟国家共建21世纪海上丝绸之路,印尼、东盟和中国成为共建“一带一路”的重要合作伙伴。此行是他作为驻华大使首次访问青海,青海独特的历史人文底蕴、优美的自然风光以及巨大的发展空间和潜力令人印象深刻。印尼与青海的发展有诸多相似之处,经贸、人文交流等领域有很大的合作潜力。印尼驻华使馆将继续鼓励印尼企业来青海投资兴业,积极探讨清真食品等行业合作,实现优势互补、共同发展。

杨秀萍秘书长简要介绍了中国—东盟关系以及中国—东盟中心的职责和近期工作情况。她表示,作为中国和东盟10国共同成立的政府间国际组织,中心致力于落实双方领导人达成的共识,积极推动贸易、投资、教育、文化、旅游及新闻媒体等领域交流合作,服务于双方20多亿民众的福祉。中心将以今年东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年为契机,继续为双方深化务实合作牵线搭桥,为青海省扩大同印尼等东盟国家的交往搭建有益平台,促进互利共赢。

Lecture by Indonesian Ambassador to China at Qinghai University

印尼驻华大使苏更在青海大学演讲

On 6 April 2017, ASEAN-China Centre (ACC) held the 8th Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors in Xining. H.E. Mr. Soegeng Rahardjo, Indonesian Ambassador to China, accompanied by H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ACC, visited Qinghai University, and delivered a lecture themed with Indonesia, ASEAN and China: A Strategic Cooperation for Regional Peace and Stability. Mme. Ma Naixin, Deputy Director of Qinghai Provincial Foreign Affairs Office, Mr. Chen Gang,

Executive Vice President of Qinghai University, representatives from Qinghai Provincial Education Department, and about 200 students and faculties from Qinghai University, Qinghai Normal University, and Qinghai Nationalities University attended the event.

Mr. Ren Yanming, Vice President of Qinghai University hosted the lecture, at the beginning of which, He cited that Qinghai University attaches great importance to foreign exchanges, and looks forward to exploring the



contacts with universities in ASEAN Member States. He believed that this event could enhance the understanding of Indonesia and ASEAN by the students of universities in Qinghai, and create new opportunities for strengthening the cooperation with Indonesia and other ASEAN Member States.

Secretary-General Yang spoke highly of achievements of relations between China and ASEAN, and China and Indonesia, and briefed the efforts ACC have done for facilitating the practical cooperation between both sides. She expressed that, the Lecture Series held by ACC is aimed at enhancing the understanding and awareness of people of all walks of life especially the students on ASEAN and the relations of China and ASEAN, and pushing forward the practical cooperation between ASEAN Member States and relevant Chinese provinces and cities, and strengthening the friendships between the peoples of both sides. She encouraged the students to cherish the valuable opportunity of learning, and shoulder the historical responsibilities with beliefs, virtues, knowledge and skills to be the backbones of the nation, envoys of bilateral relations, so as to carry forward the friendship between both sides.

Ambassador Soegeng introduced to the audience the history, culture, tradition, and socio-economic development of Indonesia, reviewed the time-honoured history of exchanges between Indonesia and China, and the fruitful achievements of Comprehensive Strategic Partnership. He opined that Indonesia, as a maritime fulcrum of interconnectivity, was an integral part of the ancient Maritime Silk Road. During the state visit to Indonesia in 2013, Chinese President Xi Jinping introduced the idea of countries working together to develop a 21st Century Maritime Silk Road. This initiative is highly echoed with the strategy of Global Maritime Fulcrum proposed by Indonesian President Joko Widodo. This convergence of visions provides opportunities for cooperation not only in maritime transportation, but also infrastructure development, energy, and manufacturing. Indonesia wants to see China's economic growth empowering the region, spreading prosperity and goodwill across the region. In addition, Indonesia is encouraging this by engaging China not only through bilateral means, but also in regional forums, particularly the ASEAN-China dialogue partnership. On the basis of equality, reciprocity and mutual respect, Indonesia is keen to enhance the partnership with China so as to achieve synergetic development.

Ambassador Soegeng also said that, as celebrating its 50th anniversary in this year, ASEAN is actively pushing forward the community building, and it has become one of the world's leading regional organizations playing significant roles of constructing the regional architecture, and promoting the prosperity and stability in Asia-Pacific. China was the first non-ASEAN country to accede to the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia and to build the strategic partnership with ASEAN. During the 1997 Asian Financial Crisis, when most countries stayed away from the troubles faced by ASEAN Member States, it was China that lent a hand, providing financial assistance to many stricken countries, including Indonesia. ASEAN puts priority on the relations enhancement with China, and continuously deepens the cooperation with China in trade, education, culture, tourism, etc., all of which bring substantial benefits to all peoples in ASEAN Member States and China. This year marks the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation, which would offer new opportunities for strengthening mutual civil exchanges and improving reciprocity. Under new circumstances, the peoples of China and ASEAN especially the young generation should further enhance exchanges, experience-sharing, and mutual learning, so as to promote the enduring and in-depth development of the bilateral relations.

Ambassador Soegeng and Secretary-General Yang also answered the questions about potentials and prospects of education and research cooperation between Qinghai and ASEAN Member States, Indonesian education system, Indonesian policy for international students, and talent demands of ASEAN Member States. The atmosphere was warm and active.

After the lecture, accompanied by the leadership of the university, Ambassador Soegeng and Secretary-General Yang visited the exhibition of Qinghai University's history and development, and exchanged views on inter-university cooperation with Indonesia and other ASEAN Member States.

2017年4月6日, 中国—东盟中心在西宁举办第八期“东盟和中国大使系列演讲”活动。印尼驻华大使苏更在中国—东盟中心秘书长杨秀萍的陪同下来到青海大学, 以“印尼、东盟和中国: 加强战略

合作, 促进地区和平稳定”为主题发表演讲。青海省外办副主任马乃新、青海大学常务副校长陈刚、青海省教育厅代表以及青海大学、青海师范大学、青海民族大学师生 200 余人参加。

青海大学副校长任延明主持演讲活动。他表示, 青海大学高度重视对外交流, 希望拓展与东盟国家高校的友好往来。相信此次活动将增进青海高校学生对印尼和东盟的了解, 为青海大学加强与印尼等东盟国家教育合作提供新的契机。

杨秀萍秘书长积极评价中国与东盟、印尼关系发展取得的成就, 简要介绍了中国—东盟中心为促进双方务实合作所做的工作。她表示, 中心举办大使演讲活动, 旨在促进社会各界尤其是青年学生对东盟及中国—东盟关系的了解, 推动东盟国家与中国相关省市的友好交往合作, 增进民众之间的友好感情。她勉励青年学生珍惜宝贵的学习机会, 以执着的信念、优良的品德、丰富的知识、过硬的本领, 担负起历史重任, 成为国家建设的栋梁, 成为中国与东盟友好交往的使者, 把双方友好事业一代代传承下去并发扬光大。

苏更大使介绍了印尼历史文化传统和经济社会发展情况, 回顾了印尼与中国悠久的交往历史以及双方全面战略伙伴关系发展取得的丰硕成果。他表示, 作为海上互联互通枢纽, 印尼曾是古代海上丝绸之路的重要节点。2013 年, 中国国家主席习近平访问印尼时表示, 中国愿同东南亚国家共建 21 世纪海上丝绸之路。这一倡议与印尼总统佐科提出的“全球海洋支点”战略有很大的契合之处, 为双方合作开辟了广阔空间。印尼乐见中国继续发展, 为本地区繁荣稳定不断注入新的活力。印尼将继续在平等、互利和相互尊重的基础上, 加强与中国的伙伴关系, 实现共同发展。

苏更大使表示, 今年是东盟成立 50 周年。东盟积极推进共同体建设, 已发展成为具有引领作用的重要地区组织, 为地区架构建设以及亚太的繁荣稳定发挥了重要作用。中国是第一个加入《东南亚友好



合作条约》、第一个同东盟建立战略伙伴关系的域外国家, 在 1997 年亚洲金融危机发生时及时向东盟国家伸出援手。东盟把发展与中国的伙伴关系置于优先位置, 与中国在经贸、教育、文化、旅游等领域的合作持续深化, 为各国民众带来了实实在在的利益。今年是东盟—中国旅游合作年, 为双方扩大人文交流、拓展互利合作提供了新的机遇。在新形势下, 中国和东盟各国民众特别是青年一代, 应进一步密切交往, 加强互学互鉴, 增进相互了解和信任, 推动双方关系持久深入发展。

随后, 学生们就青海与东盟教育和科研合作的潜力及前景、印尼教育体制及赴印尼留学相关政策、东盟国家对相关专业毕业生的用人需求等踊跃提问。苏更大使和杨秀萍秘书长分别细致作答, 与学生互动交流, 现场气氛热烈。

演讲结束后, 苏更大使和杨秀萍秘书长还在学校领导陪同下, 参观了青海大学校史和发展成就展, 就青海大学与印尼及东盟其他国家开展校际交流合作等沟通交流。

ACC Secretary-General and Indonesian Ambassador to China Met with Executive Vice President of Qinghai University

苏更大使、杨秀萍秘书长与青海大学校领导会面

On 6 April 2017, H.E. Mr. Soengeng Rahardjo, Indonesian Ambassador to China, and H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Chen Gang, Executive Vice President of Qinghai University. Mr. Santo Darmosumarto, Counsellor of Indonesian Embassy in China, Mme. Ma Naixin, Deputy Director of Provincial Foreign Affairs Office, Mr. Ren Yanming, Vice President of Qinghai University, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Executive Vice President Chen briefed the delegation that Qinghai University, established in 1958, is a comprehensive university featured in four disciplines of engineering, agriculture, medicine and management. Centered on the development focuses of Qinghai, the university has formed its strength on the research of eco-environment

and grassland stockbreeding in Three Rivers Source Area, salt lake chemical, renewable energy and featured materials in Qinghai-Tibet Plateau, etc., and cultivated a great number of professionals of applied science, which has made positive contributions to the socioeconomic development of Qinghai. Qinghai University keeps to the path of opening up and has conducted various forms of collaborations with prestigious universities in China and abroad. He opined that Ambassador Soengeng and Secretary-General Yang's visit and lecture gave a special opportunity to Qinghai University to strengthen contacts with ASEAN Member States. He hoped that, with the supports from Indonesian Embassy in China and ACC, Qinghai University could build the connections with universities in Indonesia and other ASEAN Member States to strengthen cooperation in scientific research, students and faculties' exchanges, personnel training, transformation of research

achievements, etc., for common development.

Ambassador Soengeng expressed his appreciation for the warm reception, and commended the achievements of the university. He opined that education is the key for the development and prosperity of youths, nations, and regions. The Belt and Road Initiative, especially the 21st Century Maritime Silk Road, offers plenty of new opportunities for exchanges and cooperation of education in ASEAN Member States and China. Indonesian Embassy in China would actively support Qinghai University to enhance the connections with Indonesian universities, seek the convergence of shared wishes, and explore the new models of cooperation. He also appreciated the tremendous efforts ACC made for exchanges and cooperation of education between both sides. Furthermore, he expected that ACC, as a linking bridge, could facilitate both sides to achieve more concrete results in their cooperation.

Secretary-General Yang appreciated the thoughtful arrangements made by Qinghai University for the lecture, and outlined the mandate and recent work of ACC, especially the series of activities for the Year of Educational Exchange in 2016. She opined that ACC would continue to dedicate itself to linking the education institutes of both sides, increasing people-to-people contacts, encouraging more students to support the friendly relations between ASEAN and China, and injecting new impetus to the bilateral relations.

2017年4月6日, 印尼驻华大使苏更、中国—东盟中心秘书长杨秀萍与青海大学常务副校长陈刚会面。印尼驻华使馆参赞孙浩、青海省外办副主任马乃新、青海大学副校长任延明、中国—东盟中心新闻公关部副主任张学海等参加。

陈刚副校长介绍了青海大学相关情况, 表示青海大学始建于1958年, 是一所以工、农、医、管四大学科为主, 其他学科协调发展的综合性大学。学校紧紧围绕青海省发展重点, 在三江源生态环境与草地畜牧业、盐湖化工、青藏高原可再生能源与特色材料等方面形成了独特的学科优势, 培养了一大批应用型人才, 为青海经济社会发展做出了积极贡献。青海大学坚持走开放办学之路, 与国内外知名高校开展了形式多样的交流合作。此次苏更大使和杨秀萍秘书长到访青



海大学并举办演讲, 为青海大学加强与东盟国家的联系提供了难得机会。希望今后在印尼驻华使馆和中国—东盟中心的协助下, 青海大学能同印尼等东盟国家高校建立联系, 在科研、师生交流互访、人才培养、教学成果转化等方面加强合作, 实现共同发展。

苏更大使感谢青海大学的热情友好接待, 积极评价青海大学办学成就。他表示, 教育事业关系年轻人的成长, 对国家发展和地区繁荣稳定具有重要意义。“一带一路”特别是21世纪海上丝绸之路建设深入推进, 为东盟国家和中国教育交流合作提供了新的机遇。印尼驻华使馆将积极协助青海大学与印尼高校加强联系, 找到双方合作契合点, 不断探索新的合作模式, 实现互利共赢。他对中国—东盟中心为促进双方教育交流合作所做的大量工作表示赞赏, 期待中心继续发挥纽带作用, 推动双方合作不断取得新成果。

杨秀萍秘书长感谢青海大学为大使演讲活动所做的精心安排, 简要介绍了中心职责和工作情况, 特别是2016年围绕教育交流年举办的一系列的活动。她表示, 中心将继续为双方教育机构牵线搭桥, 促进民心相通, 鼓励更多的青年学生关心和支持中国—东盟友好事业, 为中国—东盟关系全面深入发展不断注入新的动力。

ACC Secretary-General and Indonesian Ambassador to China Exchanged Views with the Deputy Director of Qinghai Provincial Foreign Affairs Office

印尼驻华大使苏更、杨秀萍秘书长与青海省外办领导工作交流

On 6 April 2017, H.E. Mr. Soengeng Rahardjo, Indonesian Ambassador to China, and H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met and exchanged views with Mme. Ma Naixin, Deputy Director of Qinghai Provincial Foreign Affairs Office. Mr. Santo Darmosumarto, Counsellor of Indonesian Embassy in China, Mme. Yang Limei, Chief of Protocol and Coordination Division of Qinghai Provincial Foreign Affairs

Office, Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Deputy Director Ma congratulated Ambassador Soengeng on the successful lecture. She briefed that Qinghai, as an important province in western China, is featured with unique geographical advantages in the Belt and Road Initiative, and has vast cooperation potential with Indonesia and other ASEAN Member States. At the opportunity

of this visit of Ambassador Soegeng and Secretary-General Yang, the Provincial Foreign Affairs Office would like to enhance the communication with Indonesian Embassy in China and ACC, and increase friendly exchanges with ASEAN Member States. She welcomed all the interested partners in Indonesia and other ASEAN Member States to participate in Qinghai China Investment and Trade Fair for Green Development held in Xining in June 2017 so as to explore ways and means for mutually beneficial cooperation.

Ambassador Soegeng thanked Qinghai Provincial Foreign Affairs Office for the thoughtful arrangements, and opined that this visit deepened his understanding of Qinghai. He was impressed by the socio-economic achievements and promising future of Qinghai. The Indonesian Embassy in China would maintain the contacts with Qinghai with the aim to pushing forward the practical cooperation with Qinghai.

Secretary-General Yang appreciated the supports and assistance of Qinghai Provincial Foreign Affairs Office to ACC. She opined that local exchanges and cooperation is vital for China-ASEAN relations and the work of ACC. ACC would like to facilitate the exchanges and cooperation between Qinghai and ASEAN, and continue to make progress in the cooperation between China and ASEAN, and between Qinghai and ASEAN.

2017年4月6日，印尼驻华大使苏更、中国—东盟中心秘书长杨秀萍与青海省外办副主任马乃新工作交流。印尼驻华使馆参赞孙浩、青海省外办礼宾协调处处长杨丽梅、中国—东盟中心新闻公关部副主任张学海等参加。

马乃新副主任祝贺苏更大使在青海大学的演讲取得圆满成功。她表示，作为中国西部地区的重要省份，青海在“一带一路”建设中拥有独特的地理和区位优势，与印尼等东盟国家的合作潜力巨大。青海省外办希望以苏更大使、杨秀萍秘书长此访为契机，进一步加强与印尼驻华使馆、中国—东盟中心的联系，不断密切青海与东盟国家的友好往来。欢迎并期待印尼等东盟国家各界人士积极参加今年6月在西宁举办的青洽会，共同探讨互利合作。

苏更大使感谢青海省外办所做的周到细致安排，表示此行加深了他对青海的了解，青海经济社会发展取得的成就和发展前景令人印象深刻。印尼驻华使馆愿同青海保持沟通，积极推动印尼与青海加强相关领域务实合作。

杨秀萍秘书长感谢青海省外办对中心工作的大力支持和协助，表示地方交流合作是中国—东盟关系的重要组成部分，也是中心工作的重要内容。中心愿为青海省与东盟的交往提供便利，不断推动中国—东盟、青海—东盟合作取得新成果。

The 9th Informal Meeting Among the Secretaries General of ASEAN-China Centre, ASEAN-Japan Centre and ASEAN-Korea Centre Held in Jeju

中国—东盟中心、韩国—东盟中心、日本—东盟中心秘书长举行第九次非正式会议

ACC Secretary-General Met with Consul General of China in Jeju

杨秀萍秘书长与中国驻济州总领事会面

On 12 April 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with H.E. Mr. Feng Chuntai, Consul General of the People's Republic of China in Jeju. Mr. Liu Zhifei, Deputy Consul General, and Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division, Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division as well as Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Mr. Feng Chuntai briefed on the economic and social development of Jeju and the exchanges between Jeju and relevant provinces and cities of China. He said that the Consulate General is making continuous efforts to enhance China-Korea exchanges and cooperation at the local level. Secretary-General Yang Xiuping introduced the mandate and recent work of ACC. She said that the 9th Informal Meeting among the Secretaries General of ASEAN-China Centre, ASEAN-Japan Centre and ASEAN-

Korea Centre would be held in Jeju. ACC would continue to strengthen the communication with relevant organizations and make new efforts to the regional development and prosperity.

2017年4月12日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与中国驻济州总领事冯春台会面。刘志非副总领事以及中心综合协调部主任黄英、教育文化旅游部主任孔如梦、新闻公关部副主任张学海等参加。

冯春台总领事介绍了济州经济社会发展以及中国相关省市与济州交往情况，表示总领馆将继续致力于推动中国与韩国的地方交流合作。杨秀萍秘书长简要介绍了中国—东盟中心的职责和近期工作，表示第9次中国—东盟中心、韩国—东盟中心和日本—东盟中心非正式会议将在济州举行。中国—东盟中心将继续加强同相关组织的沟通联系，为地区繁荣发展作出新的努力。

The 9th Informal Meeting Among the Secretaries General of ASEAN-China Centre, ASEAN-Japan Centre and ASEAN-Korea Centre Held in Jeju

中国—东盟中心、韩国—东盟中心、日本—东盟中心秘书长举行第九次非正式会议



On 13 April 2017, the 9th Informal Meeting among the Secretaries General of ASEAN-China Centre (ACC), ASEAN-Japan Centre (AJC) and ASEAN-Korea Centre (AKC) was held in Jeju. The meeting was chaired by H.E. Mr. Kim Young-sun, Secretary General of AKC. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ACC and H.E. Mr. Masataka Fujita, Secretary General of AJC, led delegations respectively to attend the meeting.

Secretary General Kim Young-sun made a positive evaluation on the achievements of cooperation between the three centres. He said that the Informal Meeting between the Secretaries General is of great importance to strengthening exchanges of experience. As the year of 2017 marks the 50th anniversary of ASEAN, 20th Anniversary of ASEAN Plus Three Cooperation (10+3) and Korea-ASEAN Cultural Exchange Year, he hopes the three centres could continue to maintain sound exchanges and cooperation, and jointly carry out more activities. AKC would like to enhance communication with ACC and AJC in a joint effort to further promote practical cooperation in the region.

Secretary-General Yang Xiuping said that the Informal Meeting among Secretaries General has become an effective platform for the three centres to share experience and learn from each other. Although the mandates of the three centres are not completely the same, the centres are committed to promoting practical cooperation with ASEAN and actively supporting the development of ASEAN. The year of 2017 marks the 50th anniversary of ASEAN and ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. Taking this as an opportunity, ACC is actively implementing its flagship programmes. ACC expects to strengthen exchanges and cooperation with AJC and AKC, to make more positive achievements through joint efforts, and to support

regional sustainable development.

Secretary General Masataka Fujita said that the exchanges between the three centres have been productive in promoting mutual learning. The year of 2017 is a memorable year for 10+3 cooperation. ASEAN is now committed to promoting the early completion of Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) negotiation. AJC is adjusting itself to the new circumstances, and hopes to keep the momentum of exchanges with ACC and AKC, and actively explores ways for future cooperation.

The three centres briefed on the implementation of 2017 programmes respectively, and confirmed 6 cooperative projects in the fields of youth exchanges, culture and tourism. The three centres also discussed on further strengthening the cooperation with the ASEAN Secretariat and other relevant international organizations, and they agreed that ACC would chair the meetings in 2018.

2017年4月13日，中国—东盟中心、韩国—东盟中心、日本—东盟中心秘书长在韩国济州举行第九次非正式会议。会议由韩国—东盟中心秘书长金英善主持，中国—东盟中心秘书长杨秀萍、日本—东盟中心秘书长藤田正孝分别率团参加。

金英善秘书长积极评价三中心交流合作取得的成果，表示秘书长非正式会议对加强相互间经验交流具有重要意义。2017年是东盟成立50周年、东盟+韩中日（10+3）机制成立20周年和韩国—东盟文化交流年，希三中心保持交流合作的良好势头，共同开展更多活动。韩国—东盟中心愿与中、日东盟中心进一步加强沟通联系，携手助力

提升区域务实合作水平。

杨秀萍秘书长表示，秘书长非正式会议已成为三中心分享经验、相互学习的有效平台。三个中心虽然职责不完全相同，但都致力于推动同东盟的务实合作，积极支持东盟发展。今年是东盟成立 50 周年和中国—东盟旅游合作年，中国—东盟中心以此为契机，正积极落实旗舰项目。期待与韩国—东盟中心、日本—东盟中心加强交流合作，共同努力取得更多积极成果，支持本地区可持续发展。

藤田正孝秘书长表示迄今三中心交流富有成效，促进了相互了解，

有助于互学互鉴。今年对东盟和 10+3 合作都是值得纪念的年份，东盟积极致力于推动尽早完成区域全面经济伙伴关系协定（RCEP）谈判。日本—东盟中心正不断适应新形势，希同中国—东盟中心和韩国—东盟中心保持交流势头，积极探讨开展新的合作。

三个中心分别介绍了 2017 年各自旗舰项目的实施情况，确定了青年交流及文化、旅游领域的 6 个合作项目，就进一步加强同东盟秘书处等国际组织的合作进行了讨论，一致同意 2018 年相关会议将由中国—东盟中心主办。

ACC Supported the China-ASEAN Fisheries Education Network President Forum

中国—东盟中心支持举办中国—东盟水产教育网络校长论坛

On April 12 2017, the Opening Ceremony of China-ASEAN Fisheries Education Network (FEN) President Forum and Workshop on Marine and Aquatic Technology was held in Qingdao. The event was hosted by the Ocean University of China, and co-organized by ASEAN Fisheries Education Network and China-ASEAN Centre for Joint Research and Promotion of Marine Aquaculture Technology, with the theme of “To Jointly Discuss, Build and Share and To Promote Aquatic Technology Cooperation and Innovation Between China and ASEAN”. Qingdao Municipal People’s Government and ASEAN-China Centre (ACC) were the supporting units of the forum.

Mr. Zhang Deping, Vice Mayor of Qingdao Municipal People’s Government, Assoc. Prof. Dr. Sukree Hajisamae, Chairman of ASEAN-FEN and Prof. Dr. Yu Zhigang, President of Ocean University of China attended the opening ceremony and delivered remarks. The representative of ACC conveyed the congratulatory message of ACC Secretary-General H.E. Mme. Yang Xiuping. Secretary-General Yang extended warm congratulations in her remarks on the opening of the forum and high appreciation to the Ocean University of China for the great efforts to promote ASEAN-China cooperation. She also said that ASEAN-China relationship today is among the most robust and dynamic relationships that ASEAN has with its dialogue partners, bringing tangible benefits to the two peoples and embracing new opportunities. Fishery cooperation is an important part of ASEAN-China practical cooperation. To strengthen communication and cooperation in the field of fishery education will be conducive for the two sides to learn from each other, to enhance the teaching, scientific research and industrial level and to cultivate more high-level talents, so as to promote the sustainable economic and social development. ACC, as an inter-governmental organization co-founded by 10 ASEAN Member States and China, will continue to harness its role as a one-stop information and activities centre and make new contribution to improving practical cooperation between ASEAN and China.

More than 120 experts and scholars from over 20 universities, scientific research institutes and relevant international

organizations of Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Thailand, Viet Nam and China, were present at the forum. The representatives introduced the contributions and achievements of their universities or institutes in aquatic scientific research and education, and put forward proposals on further consolidating and expanding China-ASEAN cooperation in this field.

2017 年 4 月 12 日，“中国—东盟水产教育网络校长论坛暨海洋与水产科技研讨会”在青岛开幕。本次活动系由中国海洋大学主办，东盟水产教育网络和中国—东盟海水养殖联合研究与推广中心协办，主题是“共商、共建、共享，推动中国—东盟水产科教协同创新”。青岛市人民政府和中国—东盟中心是论坛支持单位。

青岛市人民政府副市长张德平、东盟水产教育网络主席苏克力（Sukree Hajisamae）、中国海洋大学校长于志刚等出席开幕式并致辞。中国—东盟中心代表宣读了杨秀萍秘书长的开幕贺词。杨秘书长在贺词中热烈祝贺论坛开幕，高度赞赏中国海洋大学为推动中国—东盟合作所作的长期积极努力，并表示中国—东盟关系已成为最富内涵、最具活力的关系之一，给双方民众带来了实实在在的受益，中国—东盟关系发展面临新的机遇。水产合作是中国—东盟务实合作的重要组成部分。加强在水产教育领域的交流与合作，有助于双方实现优势互补，提升教学科研和产业水平，培育更多高层次人才，促进经济社会可持续发展。作为中国与东盟十国共同建立的政府间国际组织，中国—东盟中心将继续发挥一站式信息和活动中心作用，积极支持中国—东盟水产教育网络合作，共同为深化人文交流、实现务实合作的提质增效做出新贡献。

来自柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、泰国、越南等东盟国家的 20 余所科教机构、相关国际组织和中国的 120 余位专家学者参加论坛。会上，代表们介绍了各自院校在水产科研和教育领域的特色和成果，并就进一步巩固和拓展中国—东盟相关领域合作提出了建议。

ACC Participated in the 34th Weifang International Kite Festival

中国—东盟中心参加第 34 届潍坊国际风筝会开幕式及相关交流活动

On 14-16 April 2017, representatives of ASEAN-China Centre (ACC) attended the opening ceremony of the 34th Weifang International Kite Festival (WIKF) and other relevant exchange activities in Weifang, Shandong province.

In the morning of 15 April, the opening ceremony of 34th WIKF and the 13th World Kite Championship & Ten Thousand-People Kite-Flying Performance was held at Sea of Joy in Weifang Binhai Economic and Technological Development Zone. Mr. Li Qun, Member of the Standing Committee of CPC Shandong Provincial Committee and the Executive Vice Governor, delivered an opening speech. Mr. Liu Shuguang, Secretary of the CPC Weifang Municipal Committee and Director of the Standing Committee of Weifang Municipal People's Congress hosted the ceremony. Mr. Feng Jianzhong, Vice President of the Chinese Olympic Committee and President of the International Kite Federation, announced the opening of the festival. Vice Governor Li Qun said in his speech that Shandong is the hometown of China's famous philosophers, namely Confucius and Mencius, renowned for valuable rituals and ceremonies since ancient times, and now one of the places in China with much potential and vitality for development to attract investors from both China and abroad. The annual international kite festival has attracted many kite lovers to Weifang to exchange skills and enhance friendship. It had been playing important roles in promoting kite culture, encouraging public fitness, expanding China's opening-up and promoting economic cooperation. He hoped that through WIKF, friends from all over the world could fully enjoy the happiness brought by flying kites, find true friendship, pursue development together and realize most expected dreams in Shandong. Secretary Liu Shuguang warmly welcomed distinguished guests from China and abroad on behalf of Weifang CPC Committee and the Municipal Government. He cited that after the 34 years of innovation and development, WIKF had grown into a platform to promote international exchanges and cooperation, showcase city civilization and explore future cooperation and development. Weifang would make this year's festival a new starting point, upholding the concept of Being a Good Host of Grand Kite Festival and Promoting Cooperation and Development, and a gala of friendship and development. About 122 kite teams from 40 countries and regions were reported to attend the event this year.

In the evening of 14 April, leaders of Shandong province and Weifang city met with distinguished guests from China and abroad. Mr. Sun Jianhua, Deputy Director of Education, Culture and Tourism of ACC, attended the meeting. After the opening ceremony of the festival, ACC representatives joined other guests in some exchange activities including the visit to East Asia Livestock Exchange and the Sino-US Food and Agriculture Innovation Center in China Food Valley, Yangjiabu Kite Museum and the venue of China (Shouguang) International Vegetable Sci-Tech Fair. ACC representatives also had fruitful exchanges with other participants at the event.



2017年4月14—16日，中国—东盟中心代表应邀出席了第34届潍坊国际风筝会开幕式及相关交流活动。

15日上午，第34届潍坊国际风筝会开幕式和第13届世界风筝锦标赛暨万人风筝放飞表演等活动在潍坊滨海经济技术开发区欢乐海演艺广场举行。山东省省委常委、常务副省长李群致开幕词，潍坊市委书记、人大常委会主任刘曙光主持开幕式，中国奥委会副主席、国际风筝联合会（风联）主席冯建中宣布风筝会开幕。李群在致辞中说，山东是孔孟之乡、礼仪之邦，是中国最具发展潜力和活力、国内外投资者最青睐的地区之一。每年举办的国际潍坊风筝会，都吸引着海内外众多风筝爱好者，交流技艺，传递友谊，对于弘扬风筝文化、推动全民健身、扩大对外开放、促进经济合作，发挥了重要作用。希望海内外朋友能够通过潍坊国际风筝会，尽情享受风筝运动乐趣，收获真挚友谊，在山东这片热土上创新创业，共谋发展，实现新的梦想。刘曙光代表潍坊市委、市政府欢迎国内外嘉宾的到来，表示潍坊国际风筝会历经34年的创新发展，已成长为促进国际交流合作的载体、展示城市文明的舞台和共谋合作发展的平台。潍坊将站在新的起点，继续秉承“办好风筝盛会，促进合作发展”的理念，努力把本届风筝会办成友谊的盛会、发展的盛会。据了解，本次风筝节共有约来自40个国家和地区的122支风筝队参加。

14日晚，山东省和潍坊市领导共同会见了出席活动的中外主要嘉宾，中国—东盟中心教育文化旅游部副主任孙建华出席。开幕式后，中心代表还参加了潍坊市政府组织的交流活动，访问了中国食品谷的东亚畜牧交易所和中美食品与农业创新中心、杨家埠风筝博物馆及中国（寿光）国际蔬菜科技博览会，并与其他与会嘉宾进行积极交流。

ACC Organized a Reporting Trip by ASEAN Media to Hunan and Jiangxi Provinces

中国—东盟中心组织中国—东盟共建 21 世纪海上丝绸之路联合采访团 访问湖南、江西

ACC Secretary-General Visited Hunan First Normal University

杨秀萍秘书长考察湖南第一师范学院

On 17 April 2017, ASEAN-China Centre (ACC) Secretary-General H.E. Mme. Yang Xiuping visited Hunan First Normal University and exchanged views on strengthening exchanges and cooperation between universities in Hunan province and ASEAN Member States during the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road”.

Since Hunan First Normal University initiated its modern normal education in 1903, it has formed its distinctive features of Teaching Education, as a result of which, the university has cultivated a great number of professionals for China’s elementary education. At present, the students have enrolled in Teaching Education programmes account for 77.9% of the total, of whom the orientated ones at governmental expenses account for 70.3%. It plays an important part in offering free Teaching Education programmes.

In order to improve the education standard of rural elementary schools, in 2010, Hunan First Normal University took the lead in initiating a six-year oriented teacher cultivation programme at governmental expenses for rural elementary schools targeting at students with middle school diploma. This programme enrolls 1,500 outstanding students with middle school diploma every year and cultivates for rural elementary schools qualified teachers and management.

In the meeting with the leaders of Hunan First Normal University, Secretary-General Yang outlined the mandate of ACC, especially its work in the field of education. She also opined that

ACC would like to serve as a bridge for linking China’s related provinces and cities with ASEAN Member States to promote common development in education.

2017年4月17日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍在参加中国—东盟共建 21 世纪海上丝绸之路联合采访活动之际考察湖南第一师范学院，了解学校办学情况，并就加强湖南省高校与东盟国家教育交流合作与相关方面进行沟通交流。

湖南第一师范学院是一所具有悠久历史传统的学校。自 1903 年举办现代师范教育以来，第一师范形成了鲜明的教师教育办学特色，为中国基础教育培养了大量优秀人才。目前该校在校师范生比例达 77.9%，其中公费定向师范生比例达 70.3%，是中国重要的免费师范教育承担院校。

为提高农村小学教育教学质量，该校 2010 年起在全国率先实施初中起点六年制农村小学教师公费定向培养计划，每年面向生源计划所在地招收 1500 名优秀初中毕业生，为农村小学免费定向培养热爱教育事业、基础知识宽厚、专业知识扎实、综合素质高、发展潜力大、具有实施素质教育能力和一定的教育教学研究及管理能力的优秀骨干教师。

杨秀萍秘书长简要介绍了中国—东盟中心的职责尤其是在教育领域开展交流合作的情况和取得的成果，表示中心愿继续为中国相关省市与东盟国家教育交流合作牵线搭桥，促进共同发展。

ACC Secretary-General Exchanged Views with Leaders of Hunan Provincial Foreign Affairs (Overseas Chinese Affairs) Office

杨秀萍秘书长与湖南省外事侨务办负责人工作交流

On 17 April 2017, ASEAN-China Centre (ACC) Secretary-General H.E. Mme. Yang Xiuping exchanged views with Mr. Wu Yibiao, Deputy Director-General of Hunan Provincial Foreign Affairs (Overseas Chinese Affairs) Office. Mme. Liu Yuxia, Director of International Exchange Division of the office, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of

Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

On behalf of Hunan Provincial Foreign Affairs (Overseas Chinese Affairs) Office, Deputy Director-General Wu welcomed Secretary-General Yang and ASEAN Journalist Delegation, and introduced foreign exchanges and cooperation of Hunan province, especially those with

ASEAN Member States. He expressed that Hunan has close contacts and frequent high-level exchanges with ASEAN Member States. Hunan has formed Sister-City (Province) Partnerships with four counterparts in Viet Nam, and signed the letter of intent on such partnership with related provinces and cities in Malaysia and Lao PDR. Furthermore, Hunan has launched the flights to Lao PDR, Singapore, Thailand, etc., and developed fruitful cooperation with Cambodia, Thailand, Lao PDR and other ASEAN Member States in trade, agriculture, architecture, etc. He also opined that, based on Hunan's strengths in the fields of modern manufacturing, agriculture, tourism, etc., he would like to continuously deepen the bilateral exchanges and increase the level of bilateral practical cooperation with ASEAN Member States through the unique platform provided by ACC.

Secretary-General Yang briefed the mandate and recent work of ACC. She also opined that ACC, as an intergovernmental organization founded by China and ASEAN Member States, dedicates itself to fascinating bilateral friendly exchanges and practical cooperation in trade, investment, education, culture, tourism and media, etc. In recent years, under the cooperation with the State Council Information Office, ACC has organized several reporting trips by ASEAN journalists to China to conduct interviews under the theme of "China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road". Meanwhile, ACC also organized Chinese journalists to visit ASEAN Member States to conduct in-depth coverage of fruitful socio-economic achievements of ASEAN Member States and promising future of bilateral cooperation, which has played an important role of improving bilateral collaborations and mutual understanding. As this year marks the 50th anniversary of ASEAN and the Year of China-ASEAN Tourism Cooperation, ACC and the State Council Information Office are co-organizing the 3rd reporting trip themed "China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road", and selected Hunan province as the first stop of the trip in hope of further increasing the influence and popularity of Hunan in ASEAN Member States and opening up new vistas of friendly exchanges between Hunan and ASEAN Member States.

2017年4月17日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍在长沙与湖南省外事侨务办公室副主任吴宜彪工作交流。湖南省外事侨务办国际交流处处长刘玉霞、中心新闻公关部副主任张学海等参加。

吴宜彪副主任代表湖南省外事侨务办欢迎杨秀萍秘书长和东盟记



者团访问湖南，介绍了湖南对外交流合作特别是与东盟国家往来情况。他表示，湖南与东盟国家联系紧密，高层往来频繁，已同越南的4个城市建立了友好省市关系，并与马来西亚、老挝相关省市签署结好意向书。湖南已开通至老挝、新加坡、泰国等国的航班，与柬埔寨、泰国、老挝等东盟国家在经贸、农业、建筑等领域开展了富有成效的合作。湖南在现代制造业、农业、旅游等领域具有较强的产业优势，希望借助中国—东盟中心这一独特平台，不断深化与东盟国家交往，推动湖南与东盟国家务实合作不断迈上新台阶。

杨秀萍秘书长简要介绍了中心的职责和工作情况。她表示，作为中国和东盟十国共同成立的政府间国际组织，中心致力于促进双方在贸易、投资、教育、文化、旅游以及新闻媒体等各领域的友好交流与务实合作。近年来，中心与中国国务院新闻办公室合作，多次组织东盟国家记者访华，围绕中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路进行采访。同时，中心组织中国记者赴东盟国家参访，深入报道东盟国家经济社会发展成就以及双方合作的广阔前景，为拓展双方互利合作、增进民众相互了解、促进民心相通发挥了积极作用。今年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年。中心与中国国务院新闻办联合主办第3次中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动，将湖南作为首站，希望进一步提升湖南在东盟国家的影响力和知名度，为湖南扩大与东盟的友好交往合作开辟新的空间。

The 3rd Reporting Trip by ASEAN Media Themed "Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road" Launched in Changsha

第三次“中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动”在长沙启动

The year 2017 marks the 50th anniversary of ASEAN and the Year of China-ASEAN Tourism Cooperation. In order to further friendly exchanges, fruitful collaborations and mutual understanding between ASEAN and China, ASEAN-China Centre (ACC) and the State Council

Information Office have jointly organized the 3rd reporting trip under the theme of "Jointly Building the 21st Century Maritime Silk Road", which invites 20 journalists from 17 media of ASEAN Member States to visit Hunan and Jiangxi provinces of China to learn about ASEAN-China

cooperation on trade, investment, education, culture, tourism, media, etc., so as to understand the current development of China and better report the fruitful achievements and promising future of cooperation between the two sides.

On 18 April 2017, the reporting trip was launched in Changsha, Hunan province. H.E. Mme. Yang Xiuping, ACC Secretary-General, Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine affiliated with China Foreign Language Publishing Administration, Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the event. The Chinese journalists from Xinhua News Agency, People's Daily, China Central Television (CCTV), China National Radio (CNR), China Daily and local media of Hunan province and Changsha city also joined the interview.

2017年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年。为进一步推动中国—东盟友好交流合作，增进民众相互了解和友谊，中国—东盟中心与中国国务院新闻办联合主办第三次“中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动”，邀请东盟十国17家媒体20名记者赴湖南、江西两省采访，实地考察了解中国—东盟在贸易、投资、教育、文化、旅游、新闻媒体等领域合作情况，报道双方共建21世纪海上丝绸之路取得的成果及未来合作的广阔前景。

4月18日，联合采访在长沙启动。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、活动承办单位中国外文局·中国报道杂志社副总编辑赵珺、中心新闻公关部主任吴威德等参加相关活动。新华社、人民日报、中央电视台、中央人民广播电台、中国日报以及湖南省和长沙市的媒体随团采访。

ACC Secretary-General Exchanged Views with Leaders of Changsha

杨秀萍秘书长与长沙市领导会面

On 18 April 2017, ASEAN-China Centre (ACC) Secretary-General H.E. Mme. Yang Xiuping exchanged views with Mr. Gao Shan, Member of Standing Committee of Changsha Municipal Party Committee, and Director-General of Publicity Department of Changsha Municipal Party Committee. Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Zhu Jinhui, Deputy Director-General of the Publicity Department, and Mr. Zhou Zhiyuan, Member of Party Working Committee of Changsha Economic Development Zone, attended the meeting.

Director-General Gao thanked ACC and China Report Magazine for selecting Changsha as the first site of the 3rd media trip under the theme of “Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road”. He cited that Changsha is well-known for its time-honoured history and dynamic development. In recent years, Changsha has grown rapidly with its GDP exceeding one trillion RMB in GDP per annum, ranking the sixth among the total 28 capitals in China. At present, Changsha has dedicated to building itself into a centre of intelligent manufacturing, innovative and creative industry and logistics, as well as developing the export-oriented economy. Furthermore, through the forums for Culture City of East Asia, Youth in Creativity and Heritage, etc., Changsha is endeavouring to create new economic growth areas. Changsha has conducted fruitful cooperation with ASEAN countries in engineering machinery, equipment manufacturing, etc. Half of the international students in Changsha are from ASEAN Member States. Thus, He expected Changsha could further increase friendly exchanges and cooperation with ASEAN Member States to achieve common development goals on the platform provided by ACC under the framework of Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road.

Secretary-General Yang appreciated the thoughtful arrangements by Changsha city for the reporting trip, and outlined the ACC's mandate and efforts in facilitating friendly exchanges and practical cooperation of both sides. She mentioned that ACC attaches great importance to media cooperation between China and ASEAN. In recent years, ACC has organized several media delegations to visit each other to promote mutual understanding. Due to its solid foundation of cooperation with ASEAN



Member States, Changsha is a great place of visit especially under the framework of Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road. At the opportunity of this reporting trip, ACC would like to continue to serve as a bridge to link the both sides to further promote the in-depth development of bilateral relations.

Deputy Editor-in-Chief Zhao introduced the reporting trip, and opined that China Foreign Language Publishing Administration and China Report Magazine dedicate themselves to fostering mutual visits of Chinese and foreign journalists to promote mutual understanding and friendship. She expected this reporting trip would encourage ASEAN media to cover China in a more objective light and increase the popularity of Changsha in ASEAN countries, and play a positive role in promoting exchanges and collaborations of Changsha and ASEAN.

Director-General Gao also met with the journalists of the media delegation, and introduced socio-economic development of Changsha. He also expressed his hope that, through this event, the journalists from

ASEAN countries would deepen the understanding of Changsha, better report Changsha to the local people, and further enhance the friendly exchanges between the two sides.

2017年4月18日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与长沙市委常委、宣传部部长高山会面。中国报道杂志社副总编辑赵珺、长沙市委宣传部副部长朱锦辉、长沙经济开发区党工委委员周志远等参加。

高山部长感谢中国—东盟中心、中国报道杂志社将长沙作为“中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动”的首站。他表示，长沙是一座具有悠久历史、充满活力的城市。近年来，长沙保持快速发展，经济总量超过1万亿元人民币，在中国28个省会城市中位居第6名。长沙正致力于打造智能制造中心、创新创业中心、交通物流中心，积极推进外向型经济建设。长沙还通过举办东亚文化之都、青年创意遗产论坛等活动，努力打造新的增长点。长沙与东盟国家交往密切，工程机械、装备制造等领域合作成果丰硕，在长沙的外国留学生有一半来自东盟国家。期待今后借助中国—东盟中心搭建的平台，在共建21世纪海上丝绸之路框架下，进一步扩大与东盟国家的交流

合作，实现互利共赢，共同发展。

杨秀萍秘书长对长沙市为此次联合采访活动所做的周到安排表示感谢，简要介绍了中国—东盟中心职责以及为推动双方友好交流与务实合作所做工作。她表示，中心高度重视中国—东盟新闻媒体交流合作，近年来多次组织双方记者互访，为促进民心相通发挥了积极作用。长沙与东盟交往合作基础深厚，在参与21世纪海上丝绸之路合作方面具有独特优势。中国—东盟中心愿在此次采访活动基础上，继续为长沙与东盟合作牵线搭桥，共同推动中国—东盟关系深入发展。

赵珺副总编辑介绍了此次联合采访活动相关情况。她表示，中国外文局、中国报道杂志社致力于促进中外媒体交流互访，增进民众相互了解和友谊。希望通过此次活动，推动东盟国家媒体更加客观公正地报道中国，提升长沙在东盟国家的知名度，为促进长沙与东盟的交往合作发挥积极作用。

高山部长还与参加联合采访活动的东盟记者会面，介绍了长沙经济社会发展情况，希望东盟国家记者通过此次活动，更好地向东盟国家民众介绍长沙，加深对长沙的了解，增进长沙与东盟国家的友好往来。

China-ASEAN Media Delegation Discussed with Leaders of Hunan Broadcasting System

中国—东盟媒体记者团与湖南广播电视台座谈交流

On 18 April 2017, China-ASEAN Media Delegation had a discussion with leaders of Hunan Broadcasting System. ASEAN-China Centre (ACC) Secretary-General H.E. Mme. Yang Xiuping, Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the event.

Mr. Yang Zhuang, Vice President of Hunan Broadcasting System, briefed that Hunan Broadcasting System, established in 2010, employs about 12,000 staff members, owns 10 television channels, 8 radio frequencies and 4 satellite channels including Hunan Satellite Channel which is the most innovative Chinese platform of TV and radio contents production and broadcast, and one of the most influential Chinese brands in media industry. As a result, it ranked the 80th among China's 500 Most Valuable Brands in 2016 according to World Brand Lab, and the 112th among Asian Top 500 Brands in 2016 in which it was the second among Asian media brands.

The leaders of several affiliated departments and institutions, namely Press Centre, International Channel, Publicity Management, Programme Trading Management, Happy Pioneer Media, Golden Eagle Media, briefed their current cooperation with ASEAN Member States. They cited that Hunan Broadcasting System has signed the agreement on live broadcast with the related institutions of Singapore, Malaysia, Thailand, etc. In ASEAN countries, their programmes gain great popularity, in which, A Worldwide Celebration: Chinese New Year, Fishing are often



shot in ASEAN countries, and I am a Singer, Chinese Bridge attract increasing number of ASEAN audiences. At the opportunity of the delegation's visit, they expected to strengthen the connections with ASEAN media and deepen mutually beneficial cooperation in cultural exchanges and cultural industries so as to draw on each other's strengths and achieve common development goals.

Secretary-General Yang appreciated the support rendered by Hunan

Broadcasting System for the Joint Interview themed “Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road”, and outlined the efforts ACC made for fostering media cooperation of both sides. She also said that ACC would like to continue to implement leaders’ consensus and build up more conducive platforms for bilateral cultural exchanges and media collaborations so as to make more substantial contributions for 2 billion peoples’ well-being.

Deputy Editor-in-Chief Zhao briefed the efforts China Report Magazine made for facilitating China-ASEAN media cooperation, and expected both sides’ media could continuously enhance exchanges and collaborations with each other in order to play positive roles in strengthening mutual understanding and materializing the Belt and Road Initiative.

ASEAN media exchanged views with leaders of Hunan Broadcasting System on such issues as challenges and opportunities faced by media under new circumstances and potential cooperation of both sides.

2017年4月18日，中国—东盟记者联合采访团与湖南广播电视台负责人座谈交流。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、中心新闻公关部主任吴威德等参加。

湖南广播电视台副台长杨壮主持座谈，他简要介绍称，湖南广播电视台成立于2010年，员工总数1.2万，下辖10个电视频道，8个广播频率，拥有湖南卫视等4个上星频道。该台是中国最具创新实力的广播电视内容生产、播放平台和传媒业最具影响力的品牌之一，在

世界品牌实验室发布的2016年“中国500最具价值品牌”排行榜中排名第80位，在2016年“亚洲品牌500强”排行榜中排名第112位，位居亚洲电视品牌第二。

该台新闻中心、国际频道、宣传管理部、节目交易管理中心以及快乐先锋传媒、金鹰传媒等负责人分别介绍了与东盟国家媒体合作情况。他们表示，湖南卫视与新加坡、马来西亚、泰国等国相关机构签署了直播协议，卫视节目在东南亚各国广受欢迎，《四海同春》、《钓鱼》等节目在东盟国家大量取景拍摄，《我是歌手》、《汉语桥》等节目吸引了越来越多的东盟国家选手参与。他们希望利用此次东盟记者团到访的有利契机，同东盟国家媒体加强联系，在文化交流、产业合作等方面深化互利合作，实现优势互补，共同发展。

杨秀萍秘书长感谢湖南广播电视台为“中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动”提供的支持和便利，介绍了中国—东盟中心为推动双方新闻媒体交流合作所做的工作。她表示，中心将继续积极落实双方领导人达成的重要共识，为促进人文交流、加强媒体合作搭建更多有益的平台，为20亿人民的福祉做出更大贡献。

赵珺副总编辑介绍了中国报道杂志社为推动中国—东盟新闻媒体合作所做的工作。她希望双方媒体进一步深化交流，加强合作，为增进民众对中国—东盟关系的认识了解、推动“一带一路”建设发挥更大作用。

新加坡8频道记者等与湖南广播电视台相关负责人进行了交流互动，就新形势下媒体面临的机遇和挑战以及双方未来合作交换了看法。

China-ASEAN Media Delegation Visited Enterprises in Changsha

中国—东盟记者联合采访团参访长沙企业



On 18 April 2017, the 3rd reporting trip by China-ASEAN Media Delegation themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” begun in Changsha by visiting several local

enterprises, namely Sany Group, Sunward Intelligent Equipment Group and Changfeng Group, where they exchanged views with the enterprises’ management respectively. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General



of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Zhou Zhiyuan, Member of Party Working Committee of Changsha Economic Development Zone, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, accompanied the visit.

Mr. Zhou Wanchun, Vice President and Executive Director of International Business of Sany Group, briefed that Sany Group, established in 1989, has become one of the global top 500 companies, the largest concrete machinery manufacturer and the fifth largest engineering machinery manufacturer in the world as well as the largest in China. In recent years, seizing the opportunities of China's rapid economic development and ASEAN-China's upgraded relations, the group has expedited its "Going Global" efforts. The whole of ASEAN countries is one of the group's fastest growing markets, in which, equipments of the group were applied by about 50 major infrastructure projects of Indonesia, Thailand, Viet Nam, Myanmar and other ASEAN countries. Against the backdrop of further implementing the Belt and Road Initiative, the group is choosing Singapore as a centre for settlement and finance, building up sales teams widely, strengthening after-sales services, and shouldering social responsibilities in ASEAN countries, all of which have gained prominent achievements.

Mr. He Qinghua, President of Sunward Intelligent Equipment Group, introduced that the businesses of Sunward Intelligent Equipment Group include manufacturing of engineering equipment, special equipment and general aviation equipment. Keeping to the path of result-oriented approach, innovation and integration of industry, academia and research, the group has inserted itself to being among the global top 50 engineering machinery manufacturers, and the world top 20 excavator manufacturers. The group attaches great importance to ASEAN markets and exports products to nine ASEAN countries of Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam, among which, the group established branch companies in Indonesia and Viet Nam. For the group, ASEAN countries have been

a region with the fastest expansion of international businesses and continuous increase of sales volume.

Mr. Liu Kanglin, General Manager of Changfeng Group presented that Changfeng Group is a state-owned enterprise established in 1950 with 32 years' research and manufacturing experience of cars. In 2013, the group founded Leopard Vehicle Co. Ltd., the new product of which combines all merits of several global top automobiles. In 2016, Leopard Vehicle made great achievements with gross income of 8.6 billion RMB and net income of 600 million RMB.

All three enterprises shared optimistic views that there will be vast cooperation potential between China and ASEAN because of economic complementary. The enterprises in Hunan would seize the opportunity of jointly building "21st Century Maritime Silk Road" and further open up the ASEAN countries' markets on the platform provided by ACC so as to enhance bilateral collaborations and achieve common development for making new contributions to the socio-economic development of China and ASEAN, and the realization of the Belt and Road Initiative.

ASEAN journalists appreciated the practical cooperation with ASEAN countries actively conducted by these enterprises, and raised several questions about such issues as the enterprises' founding and running experience, operating performances in ASEAN countries, upcoming challenges and future directions, especially investment plans in ASEAN countries. The atmosphere was warm. Journalists also visited the factories of the enterprises where they enjoyed observing and driving demo cars.

2017年4月18日，“中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动”走进长沙企业，三一集团、山河智能装备集团和长丰集团负责人分别与东盟记者座谈交流。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、长沙经济开发区党工委委员周志远、中心新闻公关部主任吴威德等陪同参访。

三一重工副总裁、国际业务总裁周万春介绍，集团创办于1989年，现已进入全球上市公司500强，成为全球最大的混凝土机械制造商，全球第五、中国最大的工程机械制造商。近年来，三一集团抓住中国经济高速增长、中国—东盟关系全面提升的机遇，加快走出国门。东盟国家是集团发展最快的市场之一，印尼、泰国、越南、缅甸等东盟国家的50多个重大基建项目采用三一集团设备。在“一带一路”建设深入推进的背景下，集团依托新加坡作为结算、融资中心，在东盟各国广泛建立销售团队，加强售后服务，履行社会责任，取得显著成效。

山河智能装备集团董事长何清华介绍，集团主营业务包括工程、特种装备制造和通用航空等，始终坚持求是务实、先导创新、产学研一体化的企业特色，现已跻身于全球工程机械企业50强，世界挖掘机企业20强。集团高度重视开拓东盟市场，产品出口至柬埔寨、印尼、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、新加坡、泰国、越南9个国家，在印尼和越南建立了分公司，东盟已成为该集团海外业务扩张最快的地区，销售额不断增长。

长丰集团总经理刘康林介绍，长丰集团是1950年成立的国有企业，有32年从事汽车研发、制造的经验。2013年，集团成立猎豹汽车有限公司，新推出的“猎豹”牌汽车集多款世界名品汽车的优点。2016年，“猎豹”汽车公司实现营业收入86亿元，利润总额6亿元，取得良好业绩。

三家企业负责人均表示，中国—东盟经济互补性强，产能合作潜力巨大。湖南企业将抓住中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路的有利契机，借助中国—东盟中心这一独特平台，进一步拓展东盟市场，加强互利合作，实现互利共赢，为中国和东盟国家经济社会发展和“一带一路”建设作出新的贡献。

东盟记者对参访企业积极开展同东盟国家务实合作表示赞赏，就企业创办和经营过程中的经验教训、在东盟各国的经营状况、面临挑战、未来发展方向特别是在东盟的投资发展规划等踊跃提问，现场气氛热烈。记者们还参观三家企业的生产车间，饶有兴趣地观摩、试驾了企业的演示产品。

ACC Secretary-General Met with Deputy Director-General of Publicity Department of Hunan Provincial Party Committee

杨秀萍秘书长与湖南省委宣传部副部长孔和平会面

On 19 April 2017, Mr. Kong Heping, Deputy Director-General of Publicity Department of Hunan Provincial Party Committee, and Director-General of Information Office of Hunan Provincial Government met with H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), and ASEAN journalists of the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road”. Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Yang Zhuang, Vice President of Hunan Broadcasting System, Mme. Su Xuan, Deputy Director-General of International Communication Office of Hunan Provincial Party Committee, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Deputy Director-General Kong warmly welcomed the ASEAN journalists, and opined that Hunan is a province not only with beautiful landscapes, well-developed transportation networks, fertile lands and rich cultures, but also outstanding for its industries of equipment manufacturing, culture and media. In recent years, Hunan achieved rapid socio-economic development with utilizing geographical advantages and upholding innovative spirits. He wished that ASEAN journalists could make full use of this opportunity to immerse themselves in Hunan’s sceneries and cuisines to better publicise Hunan to ASEAN peoples and encourage more ASEAN peoples to get to know and be fond of Hunan.

Secretary-General Yang and Deputy Editor-in-Chief Zhao thanked Publicity Department of Hunan Provincial Party Committee for the thoughtful arrangements for this reporting trip. Both of them opined that during the visit in Hunan that was the first stop of the reporting trip, all the journalists appreciated Hunan’s historical and cultural richness, and were aware of Hunan’s socio-economic dynamism. They believed that this



trip would encourage the journalists to report Hunan with more objectivity and fairness, which would enhance ASEAN peoples’ understandings of Hunan, and play a positive role in facilitating exchanges and cooperation between Hunan and ASEAN countries.

2017年4月19日，湖南省委宣传部副部长、湖南省人民政府新闻办公室主任孔和平与中国—东盟中心秘书长杨秀萍以及参加21世纪海上丝绸之路联合采访活动的东盟记者会面。中国报道杂志社副总编辑赵珺、湖南广播电视台副台长杨壮、湖南省委对外宣传办公室副主任苏璇、中心新闻公关部主任吴威德等参加。

孔和平副部长对中国—东盟联合采访记者团参访湖南表示热烈欢迎。他表示，湖南山清水秀、交通发达、物产丰饶、人文荟萃，装备制造、文化传媒等产业特色突出。近年来，湖南充分发挥区位优势，秉承敢为人先的创新精神，实现经济社会快速发展。希望东盟各国记者利用此次机会，充分体验和感受湖南的美景、美食，向东盟各国民众更好地宣传介绍湖南，让更多的东盟朋友了解、

喜欢湖南。

杨秀萍秘书长、赵珺副总编辑感谢湖南省委宣传部为此次联合采访活动所做的周到安排，表示东盟记者首站访问湖南，领略了湖南深厚的历史文化传统，感受了湖南经济社会发展的活力。相信通过东盟各国记者实地考察，客观公正报道湖南，一定会让更多的东盟民众了解湖南，为促进湖南与东盟的交往合作发挥积极作用。

China-ASEAN Media Delegation Conducted Interviews in Hunan

中国—东盟联合记者团在长沙采访报道



On 19 April 2017, the ASEAN ten member states' journalists of the third report trip themed "China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road" made field visits in Changsha on facilities of trade, logistics, culture and education, and the local socio-economic development.

In Heung Kong · Gaoling Global Trading Centre, Mr. Chen Lixin, Executive General Manager, and other management of the centre discussed with ASEAN journalists. They cited that Changsha possess the geographical advantages not only as the starting point of Hunan-Europe Express Line, but also as the regional transportation hub. The centre is located at the only national level logistic park of Hunan that equips with rail port, road port, waterway port, bonded area, production and manufacturing parks, and so on. The centre launched trial operation in May 2016 and would finish construction in next five years. When the construction is completed, the centre will become the largest market cluster with all industries in central China including over 60 modules such as furniture stores, food stores and miscellaneous commodities stores. The centre offers preferential policies such as rent-free for one to five years, and sincerely welcomes all foreign businesses including those from ASEAN countries.

During the visit to Xiangjiang – Gaoling International Trade City, ASEAN journalists paid great attention to the ASEAN

commodity pavilion where they learn about the rich diversity of ASEAN products, tariffs structure, and the convenience of direct sales and purchases. The leaders of the centre expected the reports and publicities of ASEAN journalists could increase the popularity of the centre, and attract more enterprises from ASEAN countries to start business in the centre.

At YES Tech Company, the management introduced that Yes Tech, established in 2001, holds 65 patents, and ranks the largest and most advanced optoelectronic enterprise in China, which makes it China's leading standardised manufacturer of full colour LED screen. The enterprise's products are sold so far away to over 80 countries including ASEAN, and gained prestige in such international events as London Summer Olympic Games, Sochi Winter Olympic Games, Brazil World Cup, Milan World Expo and Incheon Asian Games.

During the stay in Changsha, ASEAN journalists also visited Yuelu Academy with over one thousand years' history, learn about the planning and construction of Changsha, and appreciated Hunan's historical and cultural richness, and socio-economic dynamism.

ACC Secretary-General Yang and Deputy Editor-in-Chief Zhao accompanied the visit. The journalist of China Central Television, China Daily, China Radio International, and local media of Hunan also joined the trip and conducted interviews.

2017年4月19日，参加第三次“中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动”的东盟十国媒体记者在长沙考察商贸、物流、文化、教育设施，了解当地经济社会发展状况。

在香江·高岭国际商贸城，商贸城执行总经理陈立新等与东盟记者座谈交流。他们表示，长沙是湘欧快线起点，占据着联南接北、承东启西的优越位置。商贸城位于湖南省唯一的国家级物流园区内，具备铁路港、公路港、水路港、保税区和生产加工园区等完善的物流配套优势。商贸城2016年5月试营业，预计5年后全部完工。建成后，将形成由家居城、食品城、小商品城等40多个板块组成的中国中部最大的全业态市场集群。商贸城对中外入驻商户提供1至5年免租金等优惠待遇，真诚欢迎包括东盟各国在内的各国商户。

在参观商贸城内的中国中部进出口商品展示交易中心时，东盟记者重点考察了东盟馆，了解丰富多样的东盟商品、商贸城跨境报税、直销直购带来便利等相关情况。交易中心负责人希望通过东盟记者的

宣传报道，提高在东盟国家的知名度，吸引更多的东盟企业、商家入驻创业。

在新亚胜光电股份公司，相关负责人介绍了企业经营情况。新亚胜光2001年创办，现自有专利65项，是中国规模最大、设备最先进的光电生产企业，已成为中国LED全彩显示屏标准化制造的领航者。公司产品远销包括东盟国家在内的80多个国家和地区，在伦敦奥运会、索契冬奥会、巴西世界杯、米兰世博会、仁川亚运会等国际盛会上大显身手。

在长沙期间，东盟记者还参访了具有千年历史的岳麓书院，考察长沙城市规划建设情况，领略湖南深厚的文化底蕴，感受湖南经济社会发展的活力。

中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺等陪同参加相关活动。中央电视台、中国日报、中国国际广播电台及湖南媒体记者随同采访报道。

Leaders of Zhuzhou Met with China-ASEAN Media Delegation

株洲市领导会见中国—东盟联合记者团

On 19 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” arrived at Zhuzhou city to further learn about Hunan province. Mr. Nie Fanghong, Member of Standing Committee of Zhuzhou Municipal Party Committee and Director-General of Municipal Publicity Department, exchanged views with China-ASEAN Media Delegation. He briefed the delegation of Zhuzhou’s socio-economic development and cooperation with ASEAN countries. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, Mr. Deng Tianri, Deputy Director-General of Municipal Publicity Department, Mr. Wang Zhengxiang, Deputy Director of Municipal Bureau of Tourism, Foreign and Oversea Chinese Affairs, and Mr. Ma Jianping, Deputy Director of Municipal Bureau of Culture, Sports, Broadcasting, Press and Publication, attended the meeting.

Director-General Nie introduced that Zhuzhou is an important pillar of Changsha-Zhuzhou-Xiangtan City Cluster with recognitions of National Civilized City, Nationwide Financial Ecology City, and Top 10 China’s Cities with the Most Investment Value. Over 50 of top 500 companies and 15 large state-owned enterprises have settled in Zhuzhou. ZhuZhou · China Power Valley is working to build itself into the bases of world class railway transportation equipment manufacturing and innovation, national class general aviation, nationwide new-energy vehicle, and a centre for research, development, innovation, and services of power technology. Zhuzhou has fruitful cooperation with ASEAN countries in which Zhuzhou has evolved from the stage of exporting and importing products to that of investing and establishing factories in ASEAN countries. He believed that ASEAN journalists would appreciate the vigour and dynamism of the “Power Metropolis”, and offer strong supports to the cooperation between Zhuzhou and ASEAN countries.



Prior to the meeting with the media delegation, Secretary-General Yang and Deputy Editor-in-Chief Zhao briefed Director-General Nie of the reporting trip, and the mandates and work of ACC and China Report Magazine. Both of them shared optimistic views that this field trip would facilitate more exchanges and cooperation between Zhuzhou and ASEAN countries, as well as promote mutual understanding and friendship between the people of ASEAN and China.

2017年4月19日，中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动走进株洲，继续在湖南的考察访问。株洲市委常委、宣传部长聂方红与记者团会面，与东盟国家记者交流互动，介绍了株洲经济社会发展情况以及与东盟国家合作情况。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、中心新闻公关部主任吴威德以及

株洲市委宣传部副部长邓天日、旅游外侨局副局长汪正祥、文体广新局副局长马建平参加相关活动。

聂方红部长表示，株洲作为长株潭城市群的重要一极，是全国文明城市、全国金融生态城市、中国“十大最具投资价值城市”，现有50多家世界500强和15家大型中国央企落户。株洲·中国动力谷正全力迈向建设一流的轨道交通装备制造创造基地、国内一流通用航空基地、全国新能源汽车基地，打造动力产业技术研发创新服务中心。株洲与东盟国家合作成效显著，已从产品进出口发展到在东盟国家投

资设厂的新阶段。希望东盟各国记者在株洲期间感受“动力之都”的蓬勃朝气和发展活力，为株洲与东盟国家及相关城市之间的交流合作提供更有力的舆论支持。

在会见记者团之前，杨秀萍秘书长、赵珺副总编辑与聂方红部长简短会面，分别介绍了此次记者团访问湖南以及中国—东盟中心和中国报道杂志社的职责和工作等相关情况。她们表示，相信东盟记者团实地采访报道，将有助于推动株洲与东盟国家的友好交流合作，促进民众之间的相互了解和友谊。

China-ASEAN Media Delegation Visited CRRC Zhuzhou Locomotive Company

中国—东盟联合记者团参访中车株洲电力机车公司

On 20 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” visited Zhuzhou Locomotive Company owned by China Railway Rolling Stock Corporation (CRRC). Mr. Zhang Liqiang, Deputy General Manager, discussed with China-ASEAN Media Delegation, and introduced the operation and development of the company.

The company is China's largest development and manufacturing base of electric locomotive, and the leading company of China's industry cluster of transportation which has set several new records in the industry of railway transportation equipment in China. In 1997, the company was the first in China to export complete electric locomotive, and then gained over 30 orders from more than 10 countries in Asia, Africa and Europe for exporting locomotive, underground, light railway, multiple units, engineering maintenance vehicle for subway, etc. The company attaches great importance to developing ASEAN markets, and has already established two sub-companies and one joint venture in Malaysia in which the local employees account for over 80 percentage. These operations were highly recognized by Malaysian government for their positive contributions to local socio-economic development. Seizing the opportunity of further implementing the Belt and Road Initiative, the company would like to strengthen the efforts in sharing successful experience and advanced technologies, and developing more partnerships in ASEAN countries.

ASEAN journalists commended the fruitful cooperation between the company and ASEAN countries, and raised several questions on intelligent manufacturing of robots, the company's plans of investment and development in ASEAN countries, and exploiting ASEAN human resources to materialize localised production. The management of the company responded to the questions in the warm atmosphere. Journalists also visited the company's factories for manufacturing, assembling and demonstrating for deeply understanding.

H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Deng Tianri, Deputy Director-General of Zhuzhou Municipal Publicity Department, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, accompanied the visit.



2017年4月20日，中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路记者联合采访团参访中车株洲电力机车有限公司（中车株机）。中车株机公司副总经理张力强等与记者们座谈交流，介绍了企业经营发展情况。

中车株机是中国最大的电力机车研制基地、中国交通产业集群的龙头企业，创造了中国轨道交通装备的多项纪录。1997年，公司率先实现中国电力机车整车出口“零”突破，之后在亚洲、非洲、欧洲十多个国家获得近30个项目订单，出口产品包括机车、地铁、轻轨、动车组、地铁工程维护车等。公司重视开拓东盟市场，在马来西亚设有两家子公司和一家合资公司，员工本地化率超过80%，为当地经济社会发展作出了积极贡献，得到马来西亚政府的高度赞赏。中车株机将抓住“一带一路”建设深入推进的有利契机，继续加大对东盟各国的投入，同东盟国家分享成功经验和先进技术，发展更多的合作伙伴。

东盟国家记者积极评价中车株机同东盟国家合作取得的成果，就机器人智能生产、未来在东盟国家的投资发展规划、利用东盟人力资源实现本地化生产等踊跃提问。中车株机相关负责人一一作答，现场气氛热烈。记者们还参观了公司生产、组装车间以及产品展示，深入了解企业生产情况。

中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、株洲市委宣传部副部长邓天日、中心新闻公关部主任吴威德等参加上述活动。

ACC Secretary-General Met with Member of Standing Committee and Director-General of Publicity Department of Xiangtan Municipal Party Committee

杨秀萍秘书长与湘潭市委常委、宣传部部长吴小月会面

On 20 April 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mme. Wu Xiaoyue, Member of Standing Committee, and Director-General of Publicity Department of Xiangtan Municipal Party Committee. Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, and Mr. Chen Min, Deputy Director-General of the department, attended the meeting.

Director-General Wu warmly welcomed China-ASEAN media delegation, and introduced that Xiangtan is a vital industrial base for Hunan province and China. In recent years, Xiangtan has made great efforts to build the National Innovation Demonstration Zone with a view to building itself into an Intelligent Manufacturing Valley in serving its industry upgrade and city transformation, and the collective rising of Central China. Xiangtan attaches great importance to exchanges and cooperation with ASEAN countries. Seizing the opportunity of the Belt and Road Initiative, enterprises in Xiangtan wish to develop ASEAN markets for more business opportunities. Under the said circumstances, the delegation's visit would not only increase the popularity of Xiangtan in ASEAN countries for more ASEAN people to learn about Xiangtan's industrial features and development strengths, but also create the opportunity for more ASEAN enterprises to start businesses in Xiangtan. She looked forward to the continued assistance and support of ACC and China Report Magazine to Xiangtan in its exchanges and cooperation with ASEAN countries.

Secretary-General Yang briefed the bilateral relations between ASEAN and China, and the mandate and recent work of ACC. She said that ASEAN is a priority for implementing the Belt and Road Initiative. China and ASEAN have achieved fruitful results in jointly building the 21st Century Maritime Silk Road. The bilateral cooperation has brought vast potential and a bright future. ACC hopes that the reporting trip would create opportunities for future cooperation between ASEAN countries and Hunan and Xiangtan as well as other parts of China.

Deputy Editor-in-Chief Zhao introduced China Report Magazine, and added that encompassing the theme of "China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road", the State Council Information Office and ACC have consecutively co-organized several reporting trips by journalists from China and ASEAN, all of which achieved prominent effects. As the host of this trip, China Report Magazine foresaw this trip could spur the exchanges between media of both sides, mutual understanding and friendship of both peoples, and facilitate the bilateral cooperation.

2017年4月20日，杨秀萍秘书长与湘潭市委常委、宣传部部长吴小月会面。中国报道杂志社副总编辑赵珺、湘潭市委宣传部副部长



陈敏等参加。

吴小月部长热烈欢迎中国—东盟记者联合采访团到访湘潭。她表示，湘潭是湖南乃至中国重要的工业基地。近年来，湘潭大力推进国家自主创新示范区建设，以打造中部地区崛起智造谷为目标，推动产业升级和城市转型。湘潭高度重视同东盟国家交流合作，相关企业希望借助“一带一路”建设的有利条件，不断开拓东盟市场，寻找更多发展商机。此次东盟记者团到访湘潭，提升了湘潭在东盟国家的知名度，使他们更好地了解湘潭的产业特色和发展优势，同时也有利于吸引更多东盟企业走进湘潭。希望中国—东盟中心、中国报道杂志社继续帮助和支持湘潭扩大与东盟国家的交流合作。

杨秀萍秘书长简要介绍了中国—东盟关系以及中心的职责和近期工作情况。她表示，东盟是“一带一路”建设的重点方向，中国和东盟在共建21世纪海上丝绸之路方面已经取得积极成果，双方合作前景广阔。希望通过组织东盟记者采访报道，为促进湖南和湘潭等省市与东盟国家的合作创造条件。

赵珺副总编辑介绍了中国报道杂志社相关情况。她表示，围绕共建21世纪海上丝绸之路，中国国务院新闻办公室和中国—东盟中心连续多次组织记者联合采访活动，取得良好效果。作为承办单位，中国报道杂志社希望以此扩大媒体之间的交流，增进民众的相互了解和友谊，促进互利合作。

China- ASEAN Media Delegation Visited Enterprises in Xiangtan City

中国—东盟联合记者团参访湘潭企业



From 20 to 21 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” arrived in Xiangtan city for visiting top local enterprises. The management of Xiangtan Windpower Company owned by Xiangtan Electric Manufacturing Group (XEMEC), Time-To-Market Technologies, and Tidfore Group discussed with the media delegation. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting. The journalists of China Radio International, Xiangtan Daily, and Xiangtan TV also joined the trip.

Mr. Yan Yongfei, Deputy General Manager of XEMEC, introduced that the group, established in 1963, is well-known as the “Cradle of China’s Electric Industry”, and has developed itself as a large scale enterprise with nationwide recognition and overseas branches. The group’s sub-company, Xiangtan Windpower Company, is a core unit in the group’s structure, and also China’s main manufacturing base of wind-driven generator. The group has built close trade relations with ASEAN countries through which group’s products, to name a few, electric motor and water pump have made positive contributions to the economic development of Cambodia, Indonesia, Malaysia, Viet Nam and other ASEAN countries.

Mr. Li Yang, Director of Administrative Centre of Time-To-Market Technologies, presented that the company is a private enterprise which is established in 1984. The products of the company are gas stove, methane stove, range hood, water heater, microwave oven, etc., all of which are sold to over 100 countries including ASEAN. In order to further open up ASEAN market, the company plans to start up an exclusive store this June in Malaysia. In addition, in March 2017, the

Chinese government donated 10,000 clean cook stoves produced by this company to Cambodia as a way to counter climate change.

Mr. Chen Zhongping, General Manager of Overseas Business Department of Tidfore Group, cited that the group is a large enterprise on bulk material transportation, and ranks China’s top 500 private companies. The company has established agencies in Brazil, India, Australia and the Republic of Korea. The group attaches great importance to ASEAN market, and has business dealings with Indonesia, Malaysia, the Philippines, Viet Nam and other ASEAN countries in such cooperation projects as port contract, port delivery system, coal-transferring system of thermal power plant. Several products in the stage of research and development including water desalination system, assembly compound residential housing, and environmental protection project also have promising future in ASEAN countries.

All three enterprises shared optimistic views that under the Belt and Road framework, the delegation’s visit could further strengthen the exchanges and build new bridges for common development of both sides’ enterprises.

The delegation also visited the enterprises’ factories where they observed intelligent manufacturing and product demonstration, and exchanged views on such issues as enterprises’ challenges in operation and development, the application of robots in production, products’ popularities in ASEAN countries

2017年4月20至21日，中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访记者团在湖南省湘潭市参访当地企业，湘电风能有限公司、迅达科技集团和泰富重装集团负责人分别与东盟记者座谈交流。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵璐、中心新闻公



关部主任吴威德等参加相关活动。中国国际广播电台、湘潭日报、湘潭电视台等中国媒体记者随同采访报道。

湘电集团副总经理颜勇飞介绍，集团于 1936 年创办，被誉为“中国电工行业的摇篮”，现已发展成为辐射全国、布局海外的大型企业。旗下的湘电风能公司，是集团的核心业务单元，也是中国主要的风力发电机的生产基地。湘电集团与东盟各国建立了密切的贸易合作关系，生产的电机、水泵等产品为柬埔寨、印尼、马来西亚、越南等国经济建设作出了积极贡献。

迅达集团行政管理中心主任李阳介绍，公司为 1984 年创办的民营企业。产品范围为燃气灶、沼气灶、抽油烟机、热水器、微波炉等，产品销往包括东盟十国在内的 100 多个国家。为进一步打开东盟市场，公司在马来西亚专卖店计划于 2017 年 6 月开业。2017 年 3 月，作为援助应对气候变化物资，中国政府向缅甸政府赠送 1 万台迅达牌清洁炉灶。

泰富海外公司总经理陈忠平介绍，泰富重装集团是一家大型散料运输装备企业，位居中国民营企业 500 强，在巴西、印度、澳大利亚、韩国设立了办事处。集团高度重视东盟市场，与印尼、马来西亚、菲律宾、越南等东盟国家开展业务往来，合作项目包括港口承包、港口输送系统、火电厂输煤系统等。泰富重装正在研制的海水淡化系统、装配式住宅、环保工程在东盟国家也有良好推广运用前景。

三家企业均希望借助“一带一路”的东风，并期待东盟记者的到访，能够进一步推动双方企业的密切联系，为双方企业寻求共同发展市场搭建新的桥梁。

记者团还实地参观三家企业的生产车间，观摩智能生产和产品演示，就企业经营发展过程中面临的挑战、机器人在生产中的运用、产品在东盟国家的受欢迎程度等互动交流。

Member of Standing Committee and Director-General of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee Met with China-ASEAN Delegation

江西省委常委、宣传部长赵力平会见中国—东盟联合记者团

On 21 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” arrived at Jiangxi province for interviews. Mr. Zhao Liping, Member of Standing Committee and Director-General of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, met with the delegation. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief

of China Report Magazine, Mr. Luo Yongbing, Deputy Director-General of the Publicity Department, and Director-General of Jiangxi Provincial Information Office, Mr. Li Yuqiang, Deputy Director-General of Jiangxi Provincial Foreign Affairs and Overseas Chinese Affairs Office, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Director-General Zhao warmly welcomed the delegation, and said that Jiangxi is a province with time-honoured history, rich mineral resources, sound ecological environment, well-developed transportation networks and fast socio-economic development. As an important destination along the ancient maritime silk road, Jiangxi has played a positive role in strengthening exchanges between China and Southeast Asia since ancient times. At present, ASEAN has been Jiangxi's largest trading partner, main source and destination of foreign investment. The two sides have vast cooperation potentials. He hoped that this visit could encourage ASEAN journalists to learn more and better publicize Jiangxi for deepening ASEAN peoples' understandings of Jiangxi, and contributing to friendship and cooperation between both sides.

Secretary-General Yang thanked Jiangxi government for its strong supports to the visit. She opined that, ACC and the State Council Information Office have co-organized two reporting trips under the theme of "Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road", both of which achieved good effects. This year's reporting trip to Central China is aimed at helping ASEAN countries to further understand about the development and achievements of, and meanwhile helping China's different areas to know more about ASEAN so as to expand China's exchanges and cooperation with ASEAN, and build up new platforms. She believed this trip would tighten the relations between both sides and increase the level of bilateral cooperation.

Deputy Editor-in-Chief Zhao introduced the efforts China Foreign Language Publishing Administration and China Report Magazine made for implementation of the Belt and Road Initiative to facilitate exchanges and cooperation between China and foreign media. She opined that China Report Magazine issued China Report ASEAN in 2016 aimed at making full use of new media to enhance the reports on China-ASEAN relations. China Report also held Book Fairs in Thailand, Cambodia and other ASEAN countries. China Report would continue to follow the development of Jiangxi, and make more contribution to promoting cooperation between Jiangxi and ASEAN.

Cambodian journalist thanked Jiangxi for its hospitality on behalf of the delegation. He said that the delegation would deepen the understandings of Jiangxi and China through this field trip.

2017年4月21日,参加21世纪海上丝绸之路联合采访活动的东盟记者抵达江西采访报道。江西省委常委、宣传部长赵力平会见记者团一行。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、江西省委宣传部副部长、江西省人民政府新闻办公室主任罗勇兵、江西省外事侨务办公室副主任李雨强、中国—东盟中心新闻公关部主



任吴威德等参加。

赵力平部长对中国—东盟联合采访记者团到访江西表示热烈欢迎,介绍了江西省省情以及对外交往情况。他表示,江西历史文化悠久,矿产资源丰富,生态良好,交通便利,经济社会保持快速发展。作为古代海上丝绸之路的一个重要货源地,江西自古以来就为中国加强与东南亚地区的联系发挥了重要作用。目前,东盟已成为江西最大的贸易伙伴,也是江西主要的外资来源地和对外投资地,双方合作潜力巨大。希望东盟各国记者通过此次采访活动,更多地介绍江西,使东盟国家民众加深对江西的了解,为江西继续走进东盟,增进与东盟各国的友谊与合作发挥积极作用。

杨秀萍秘书长感谢江西为此次采访活动提供的大力支持和协助。她表示,围绕共建21世纪海上丝绸之路,中国—东盟中心与中国国务院新闻办已合作举办两次联合采访活动,取得良好效果。今年记者团走进中国中部省市,旨在推动东盟国家更加全面了解中国不同地区的发展变化和取得的成果,同时也为中方了解东盟、拓展与东盟的交流合作搭建新的平台。相信江西一定会更加密切与东盟各国的友好往来,推动双方合作不断迈上新台阶。

赵珺副总编辑介绍了中国外文局、中国报道杂志社围绕“一带一路”建设推动中外媒体交流合作的工作情况。她表示,中国报道杂志社于2016年初创办了《中国东盟报道》杂志,充分利用新媒体扩大对中国—东盟关系的宣传报道,并在泰国、柬埔寨等东盟国家举办了图书展等交流活动,为促进中国与东盟各国的了解和友谊发挥了独特作用。中国报道杂志社将继续关注江西,为江西拓展与东盟合作贡献更大力量。

柬埔寨记者代表记者团感谢江西的热情友好接待,表示通过实地采访,一定会更加深入地了解江西、了解中国。

China-ASEAN Media Delegation Interviewed Vice Mayor of Nanchang

中国—东盟联合记者团采访南昌副市长

On 22 April 2017, Mr. Yang Wenbin, Vice Mayor of Nanchang, met with China-ASEAN Media Delegation. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Lin Dajian,

Director of International Publicity Division of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, Mr. Liu Li, Deputy Director of Publicity Department of Nanchang Municipal Party Committee, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations

Division of ACC, attended the event.

Vice Mayor Yang introduced Nanchang's historical and cultural traditions, socio-economic development, and achievements in cooperation with ASEAN countries. He presented that Nanchang, as the political, economic and cultural centre of Jiangxi, is a historical and cultural city with over 2,200 thousand years' history, sound ecological environment, and large number of professionals. In recent years, Nanchang has achieved rapid economic development and formed modernised high-tech industries covering vehicle, terminal mobile, LED display screen, aviation and biomedicine. Nanchang, as the only capital near Yangtze River Delta city cluster and Pearl River Delta city cluster, possesses unique geographical advantages in the Belt and Road Initiative, as a result of which, Nanchang's trade and cooperation with ASEAN countries are continuously enhanced. In 2014, Nanchang enterprises established 8 sub-companies in ASEAN countries. In 2016, the total import and export trade volume between Nanchang and ASEAN countries exceeded 1.05 billion USD.

Vice Mayor Yang also opined that Nanchang would actively involve itself in jointly building 21st Century Maritime Silk Road, make better use of its advantages, and thoroughly implement the ideas of "inner connectivity, interconnectivity, joint contribution, shared benefits" to enhance exchanges and cooperation with ASEAN countries. He welcomed ASEAN peoples to visit Nanchang for sightseeing, investing, and starting business. He also hoped that the ASEAN journalists would convey positive and friendly messages to ASEAN people and facilitate Nanchang's efforts to forge sister-city relations and promote exchanges and cooperation with ASEAN countries.

ASEAN journalists interviewed Vice Mayor Yang on Nanchang's role in building 21st Century Maritime Silk Road, Nanchang's investment and cooperation projects in ASEAN countries, and Nanchang's policies for encouraging private enterprises to enter ASEAN market.

The journalists of Xinhua News Agency, People's Daily, China Central Television, China Radio International, China Daily, China Jiangxi Website, Nanchang Daily, Nanchang Radio and Nanchang News Website also joined the event.

2017年4月22日, 南昌市副市长杨文斌会见中国—东盟联合记者团并接受采访。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副



总编辑赵珺、江西省委宣传部对外宣传处处长林大建、南昌市委宣传部副部长刘力、中心新闻公关部主任吴威德等参加。

杨文斌副市长介绍了南昌的历史文化传统、经济社会发展情况以及同东盟国家合作取得的成果。他表示, 南昌作为江西省的政治、经济、文化中心, 生态环境优美, 是一座具有2200年建城史的历史文化名城, 自古以来商贸发达, 人才辈出。近年来, 南昌经济高速增长, 形成了以汽车、移动终端(手机)、LED显示屏制造、航空工业、生物医药为支柱的现代化高科技工业体系。南昌作为中国唯一一个与长三角城市群、珠三角城市群毗邻的省会城市, 在参与“一带一路”建设方面具有独特区位优势。南昌与东盟国家经贸往来日益密切, 经济合作不断加强。2014年以来, 南昌企业在东盟国家设立了8家子公司。2016年, 与东盟国家进出口额达10.5亿美元。

杨文斌副市长表示, 南昌将积极参与中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路, 进一步发挥自身优势, 贯彻“内联、互通、共建、共享”的理念, 不断加大同东盟国家交流合作。杨副市长欢迎东盟国家人民多来南昌旅游观光、投资创业, 希望东盟记者积极传递友好信息, 为南昌和东盟国家建立友城关系、推动南昌—东盟交流合作牵线搭桥。

东盟记者关注南昌在21世纪海上丝绸之路建设中的作用、在东盟国家的投资合作项目以及对鼓励民营企业走进东盟的政策等, 就此事与杨文斌副市长进行了交流互动。

新华社、人民日报、中央电视台、中国国际广播电台、中国日报、中国江西网、南昌日报、南昌广播电台、南昌新闻网等中国媒体记者参加了上述活动。

Director-General of Publicity Department of Nanchang Municipal Party Committee Met with China-ASEAN Delegation

南昌市委宣传部部长会见中国—东盟联合记者团

On 22 April 2017, Mr. Long Henan, Member of Standing Committee and Director-General of Publicity Department of Nanchang Municipal Party Committee met with China-ASEAN media delegation. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Lin Dajian, Director of

International Publicity Division of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, Mr. Liu Li, Deputy Director of Publicity Department of Nanchang Municipal Party Committee, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Director-General Long warmly welcomed the delegation and introduced



Nanchang's socio-economic development and cooperation with ASEAN countries. He mentioned that Jiangxi, as an inland province, attaches great importance to the path of opening up especially to ASEAN countries. The delegation's visit to Nanchang under the theme of "Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road" offered a great opportunity to enhance mutual understanding between Nanchang and ASEAN countries. He hoped that ASEAN journalists could deeply learn about Nanchang's socio-economic development, and historical and cultural charm, and better introduce Nanchang to ASEAN peoples.

On behalf of the ASEAN journalists, the Indonesian journalist thanked Nanchang for its hospitality. He shared his views that organizing reporting trips and conduct media cooperation are of great help for fostering friendly exchanges and practical cooperation between both sides. Through the trip, the ASEAN journalists deepened understanding of China's socio-economic development, history and culture. All journalists looked forward to the visit in Jiangxi, and would bring the experience and thoughts they earned to tell to ASEAN peoples.

Prior to the meeting with journalists, Director-General Long had a brief meeting with Secretary-General Yang and Deputy Editor-in-Chief Zhao, and exchanged views on fostering exchanges between Nanchang and ASEAN countries.

2017年4月22日,南昌市委常委、宣传部部长龙和南与中国—东盟联合记者团会面。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、江西省委宣传部对外宣传处处长林大建、南昌市委宣传部副部长刘力、中心新闻公关部主任吴威德等参加。

龙和南部长热烈欢迎记者团的到访,介绍了南昌经济社会发展以及与东盟国家合作情况。他表示,江西作为中国内陆城市,高度重视对外开放特别是与东盟各国的友好交往。此次中国—东盟联合记者团到访南昌,围绕共建21世纪海上丝绸之路进行采访报道,为加强南昌与东盟的相互了解提供了难得机会。希望东盟记者深入了解南昌经济社会发展和历史文化魅力,向东盟国家人民更好地介绍南昌。

印度尼西亚记者安瓦尔代表东盟记者感谢南昌市的热情友好接待和周到安排。他表示,组织媒体访问、开展新闻交流,对于促进东盟各国和中国的友好往来和务实合作大有裨益。东盟记者通过此次行加深了对中国经济社会和历史文化了解,对在江西的考察访问充满期待,将把在江西的所见、所感传达给东盟人民。

会见记者团前,龙和南部长与杨秀萍秘书长、赵珺副总编辑与简短会面,就促进南昌与东盟各国友好往来等交换了意见。

ASEAN-China Media Delegation Conducted Interviews and Reports on Nanchang's Industrial Development

中国—东盟联合记者团在南昌采访报道产业发展情况

On 22 April 2017, the reporting trip themed "China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road" arrived in Nanchang for visiting Xiaolan Economic and Technical Development Zone, Jiangling Motors Corporation and Just Numerical Control Technology Company to learn about Nanchang's industrial development. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun,

Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Lin Dajian, Director of International Publicity Division of Information Office of Nanchang Municipal Government, Mr. Liu Li, Deputy Director of Publicity Department of Nanchang Municipal Party Committee, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the event. Journalists of People's Daily, Xinhua News



Agency, China Central Television, China Daily, and Jiangxi Radio and TV Station also joined the trip to conduct interviews.

Xiaolan Economic and Technical Development Zone was established in 2002. It was upgraded to provincial level in 2006 and national level in 2012. The zone is continuing to build a green industrial system focusing on advanced manufacturing and modern services, transforming and improving traditional strong industries of vehicle and its parts, food and beverage, medicine and medical instrument, developing strategic emerging industries of biomedicine, integrated circuit and cultural creativity. In 2016, the zone's total value of output and income of main business both exceeded RMB 100 billion. In the zone, over 2,200 enterprises are settled among which over 40 are world top 500 companies.

Jiangling Motors Corporation owns three manufacturing bases in China. In 2016, the corporation gained RMB 26.6 billion through selling 281,000 complete cars. In recent years, the corporation actively expanded its market in ASEAN, and deepened cooperation with ASEAN countries, as a result of which, the corporate has sold nearly 20,000 complete cars and component packages. The corporate also kept close cooperation with Chinese "going global" enterprises in projects of transportation, infrastructure development and so on.

Just Numerical Control Technology Company is a high-tech enterprise that dedicates itself to continuously innovating intelligent manufacturing and improving service mode. The main businesses include manufacturing precision parts of numerical control, processing aerospace and automobile parts, developing and manufacturing middle and high end numerical control equipment, and developing, designing and manufacturing flexible automatic production line. After several years' development, the products have been recognized and applied by markets. With the implementation of the Belt and Road Initiative, the company is expected to render more and better products and services to ASEAN countries.

All three enterprises' management discussed with the delegation, and opined that this trip would increase the popularity of their enterprises. They also hoped that the media reports of the ASEAN media delegation would enable ASEAN countries to learn more about their enterprises and further strengthen cooperation with them. ASEAN journalists carefully listened to the introduction and asked questions on such issues as the enterprises' plan in ASEAN countries, the market

shares of products and after-sales services of products. The management responded all the questions in a warm atmosphere.

2017年4月22日,中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访记者团在南昌访问小蓝经济技术开发区、江铃汽车股份有限公司、佳时特数控技术有限公司,了解南昌产业发展情况。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、江西省人民政府新闻办公室对外宣传处处长林大建、南昌市委宣传部副部长刘力、中心新闻公关部主任吴威德等参加相关活动。人民日报、新华社、中央电视台、中国日报以及江西人民广播电视台等媒体随团采访报道。

小蓝经济技术开发区于2002年成立,2006年成为省级开发区,2012年升级为国家级经济技术开发区,现正积极构建以先进制造业、现代服务业为主的绿色产业体系,改造提升汽车及零部件、食品饮料、医药器械等传统优势产业,大力发展生物医药、集成电路、文化创意等战略性新兴产业。2016年全区工业总产值、主营业务收入双双突破1000亿元人民币。目前落户企业2200多家,包括世界40余家世界500强企业及上市公司。

江铃汽车股份有限公司在中国拥有三个生产基地,2016年整车销售28.1万辆,销售收入266亿元人民币。近年来,江铃积极开拓东盟市场,与东盟国家深入开展合作,出口的整车和套件台数近两万台,同时与中国“走出去”企业在交通、基建等工程项目上保持密切合作。

佳时特数控有限公司是一家工业智能化不断创新、服务模式不断改进的高新技术企业,主营业务包括数控精密零件制造及航空航天、汽车零件加工,中高端数控设备研发制造,自动化柔性生产线方案研发设计及制造。经过几年的发展,产品已被市场认可和应用。随着“一带一路”建设的深入推进,期待面向东盟提供更多更优质的产品和服务。

三家企业负责人分别与记者团座谈交流,表示此次采访活动有助于企业提升在东盟国家的知名度,希望通过东盟记者的报道,让东盟国家更多地了解企业状况,为双方企业对接合作发挥积极作用。东盟记者认真听取了企业的介绍,就企业在东盟国家的发展规划、相关产品在东盟国家的市场份额以及售后服务等踊跃提问。企业负责人详细解答,互动交流,气氛热烈。

Vice Mayor of Jiujiang Met with ASEAN- China Media Delegation

九江市副市长会见中国—东盟联合记者团

On 23 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” arrived in Jiujiang. Mr. Zhao Bing, Member of Standing Committee of Jiujiang Municipal Party Committee, and Vice Mayor of Jiujiang, met with the media delegation. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mme. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Lin Dajian, Director of International Publicity Division of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, Mr. Shen Yang, Deputy Secretary-General of Jiujiang Municipal Government, Mr. Fu Wuqi, Deputy Director of Publicity Department of Jiujiang Municipal Party Committee, Mr. Qiu Ping, Director of Information Office of Jiujiang Municipal Government, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Vice Mayor Zhao warmly welcomed the delegation and introduced that Jiujiang is a city with a time-honoured history, rich cultural heritages, geographical advantages, sound ecological environment, abundant resources, and a promising future. In recent years, cooperation between Jiujiang and ASEAN countries has been intensified and expanded. Singaporean Royal Golden Eagle Group, Thai Charoen Pokphand Group, and other enterprises of ASEAN countries hold positive views of Jiujiang, invested in Jiujiang and contributed to Jiujiang’s development. The enterprises of Jiujiang also invested and established factories in eight of ASEAN countries. The investment contract is worth nearly USD 80 million. ASEAN products are very popular in Jiujiang, namely fruit, mineral, gas, wood. Jiujiang University established a Confucius Institute in Cambodia. The number of Jiujiang citizens visiting ASEAN countries also increased dramatically. As the only city with waterway port in Jiangxi province, Jiujiang has the basis and conditions to have closer, broader and more effective cooperation with ASEAN countries. He hoped ASEAN journalists could learn more about Jiujiang, follow up Jiujiang’s development, and better publicize Jiujiang so as to promote exchanges and cooperation between Jiujiang and ASEAN countries.

Deputy Editor-in-Chief Zhao opined that the delegation immersed themselves in Jiujiang’s socio-economic development and good ecological environment through the short trip. She also expected the ASEAN journalists could fully learn about Jiujiang’s socio-economic development and achievements in cooperation with ASEAN countries to spread positive messages of bilateral cooperation and facilitate exchanges and cooperation between both sides.

On behalf of the delegation, the journalist from Lao PDR thanked Jiangxi province and Jiujiang city for the hospitality, and thanked the State Council Information Office, ACC, China Foreign Language Publishing Administration, and China Report Magazine for the thoughtful arrangements. He hoped that there would be more opportunities to deeply understand China. He also expected that the mutual visits of media could enhance mutual understanding of both peoples and deepen bilateral cooperation.

Prior to the meeting with the journalists, Vice Mayor Zhao had a brief meeting with Secretary Yang and Deputy Editor-in-Chief Zhao, and



exchanged views on the reporting trip, and advancing exchanges and cooperation between Jiujiang and ASEAN countries.

The Chinese journalists of Xinhua News Agency, People’s Daily, China Central Television, China Radio International, China Daily, Jiangxi Daily, China Jiangxi Website, Jiujiang Daily, Jiujiang TV station, Jiujiang News Broadcasting, and Jiujiang News Website also joined the event.

2017年4月23日，参加“中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访活动”的东盟十国记者抵达江西省九江市采访报道。九江市委常委、副市长赵兵会见记者团。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、江西省委宣传部对外宣传处处长林大建、九江市政府副秘书长沈阳、九江市委宣传部副部长傅五七、九江市政府新闻办主任邱屏、中心新闻公关部主任吴威德等参加。

赵兵副市长热烈欢迎东盟记者团来到九江市采访报道。他表示，九江历史悠久，文化厚重，区位优势，生态优良，资源丰富，发展势头良好。近年来，九江与东盟相互往来日益密切，合作领域不断拓展。新加坡金鹰集团、泰国正大集团等东盟国家企业看好九江，投资九江，为九江发展作出了积极贡献。九江企业在东盟8个国家投资办厂，协议投资额近8000万美元。东盟国家出产的水果、矿产、油气、木材在九江广受欢迎。九江学院在柬埔寨设立了孔子学院，九江市民到东盟国家旅游观光的人数也大幅增长。九江作为江西唯一一座通江达海的城市，有基础、有条件、有必要与东盟国家进行更广泛、更紧密、更有效的合作。希望东盟媒体更多地了解九江、关注九江、宣传九江，促进九江与东盟各国的交流合作，推动双方共同谱写互利共赢新篇章。

赵珺副总编辑表示，记者团一行通过一天的参访，切身感受到九江蓬勃的发展活力以及良好的生态环境。希望东盟记者通过此次行全面了解九江经济社会发展以及同东盟友好交往合作取得的成果，通过各自的媒体，传播双方友好合作的积极信息，为促进九江市扩大与东盟

交流合作发挥积极作用。

老挝记者代表记者团感谢江西省和九江市的热情友好接待，感谢中国国务院新闻办、中国—东盟中心、中国外文局·中国报道杂志社为此次活动所作的精心安排，表示期待今后有更多此类深入了解中国的机会，通过加强媒体互访交流，不断增进双方民众了解和友谊，深化双方合作。

会见记者团前，赵兵副市长与杨秀萍秘书长、赵珺副总编辑简短会面，就此次联合采访活动相关情况、促进九江与东盟交流合作等交换意见。

新华社、人民日报、中央电视台、中国国际广播电台、中国日报、江西日报、中国江西网、九江日报、九江电视台、九江新闻广播、九江新闻网等中国媒体记者随同参加相关活动。

China-ASEAN Media Delegation Conducted Interviews in Jiujiang

中国—东盟联合记者团在九江采访报道

On 23 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” arrived in Jiujiang city and visited Xiankelai Bioscience Company, Charoen Pokphand (CP) Jiujiang Feed Company, and Sinopec Jiujiang Company to learn about their operation and development, and their cooperation with ASEAN countries.

Xiankelai Bioscience Company, established in 1982, is a high-tech enterprise focusing on research, production and sales of ganoderma (magic fungus) and mushroom. Several products of its self-developed series of ganoderma and mushroom have been recognized by national authorities as green food, organic food, health-care food and spacecraft food. The products are exported to ASEAN and other countries.

Charoen Pokphand (CP) Jiujiang Feed Company is a joint venture co-founded by Jiujiang’s local enterprises and Charoen Pokphand Group of Thailand. It was the very first foreign company set up in Jiujiang since the implementation of the policy of reform and opening up in China. The company also owns the largest feed factory with intelligent production system in Jiujiang. Due to its strict quality management, Charoen Pokphand’s products have gained great popularity and trust from consumers, and are well sold both in China and abroad.

Sinopec Jiujiang Company, established in 1980, processed 7.25 million tons of crude oil, and made 32.6 billion RMB revenues in 2016. It is dedicated to realizing innovation-driven and sustainable development in order to build itself into an intelligent factory. It strives for developing a top class refining and chemical industry with a targeted capacity of 10 million tons annual output in green and intelligent ways.

The distinctive features of these three enterprises impressed the journalists. Several questions on the layout of the enterprises, manufacturing process, and sales direction were raised. The management expected the journalists to assist in the publicity of the enterprises and promotion of the products in ASEAN countries to promote business matching and practical cooperation.

H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Ms. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Lin Dajian, Director of International Publicity Division of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, Mr. Fu Wuqi, Deputy Director of Publicity Department of Jiujiang Municipal Party Committee, Mme. Qiu Ping, Director of Information Office of Jiujiang Municipal Government, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, accompanied the visit. The Chinese journalists of Xinhua News Agency, People’s Daily, China



Central Television, China Daily, Jiangxi Daily, and Jiujiang local media also joined the site visits and interviews.

2017年4月23日，中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访记者团在九江参访江西仙客来生物科技有限公司、九江正大饲料有限公司、九江石化有限公司，了解企业经营发展以及与东盟国家合作情况。

仙客来生物科技有限公司创始于1982年，现已成长为专业从事灵芝、食用菌研产销于一体的高新技术企业。自主研发的灵芝、食用菌系列产品中，多个产品被国家权威机构认定为绿色食品、有机食品、保健食品和航天食品。仙客来的产品销往包括东盟国家在内的很多海外国家。

九江正大饲料有限公司由泰国正大集团与九江市配合饲料厂、南昌顺外农工商联合企业公司合资兴办，是改革开放以来九江首个引进的外资企业。目前是江西省规模最大的现代饲料智能工厂。由于严格的质量管理控制，正大牌猪、鸡、鸭、鱼系列产品赢得了广大用户的赞誉和信赖，畅销省内外并销往东盟多国。

九江石化公司1980年建成投产并一直稳步发展。2016年公司加工原油725万吨，实现销售收入326亿元人民币。公司致力于创



新驱动和内涵发展，推动智能工厂建设，努力建成千万吨级绿色智能一流炼化产业。

三家九江企业各具特色，给记者们留下深刻印象。记者们认真听取企业介绍，参观产品展示和生产现场，就企业分厂布局、生产流程、销售方向等踊跃提问。企业负责人一一作答，气氛热烈。企业负责人希望东盟各国记者协助宣传推介公司产品，帮助提升企业在东盟国家

知名度，与东盟国家相关企业加强商务对接和务实合作。

中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、江西省人民政府新闻办公室对外宣传处处长林大建、九江市委宣传统战部副部长傅五七、九江市政府新闻办主任邱萍、中国—东盟中心新闻公关部主任吴威德等参加相关活动。人民日报、新华社、中央电视台、中国日报以及江西日报等媒体及九江当地媒体随团采访报道。

China-ASEAN Media Delegation Visited Jingdezhen

中国—东盟联合记者团参访景德镇



On 24 April 2017, the reporting trip by the China-ASEAN Media Delegation arrived at Jingdezhen, a city known as the World Ceramics Capital, to visit the China Ceramics Museum, the Expo Area of Ancient Kiln and Folk Cultures, Jingdezhen Ceramics

Company, and Jingdezhen Ceramic Institute.

The China Ceramics Museum has a collection of over 30,000 ceramics dating back to the Neolithic Age, including 500 national treasures, representing the thousand-year history of

ceramics in Jingdezhen.

At the Expo Area of Ancient Kiln and Folk Cultures, the journalists observed the opening of an ancient kiln, and the demonstration by a national intangible culture inheritor. They learned about the process of ceramic manufacturing and enjoyed the music played with ceramic instruments.

Jingdezhen Ceramics Company is Jiangxi's industrial tourism demonstration site, and China's high-end ceramics exporting base. The company holds 10 patents. Its products were showcased during the APEC 2014, the Athens and Beijing Olympic Games. They were also designated exclusive ceramics for the 60th anniversary of China's National Day ceremony, and selected as the national gifts to the Presidents of the U.S.A.

At Jingdezhen Ceramic Institute, President Jiang Weihui met with the delegation and briefed that the institute, founded in 1910 is China's only higher education institute on ceramics. The institute has cultivated over 60,000 ceramic professionals. It now accommodates 20,000 students, among whom 1,500 enrolled in master's and doctor's programmes. The institute has close and frequent exchanges with ASEAN countries. The Vietnamese students were among the first group of international students in the institute. In recent years, a number of ASEAN students have studied in the institute, as well as several visiting Malaysia and Singapore scholars participated to give lectures. Through holding such international events as the international symposium themed "Maritime Silk Road: Ceramic Road", the institute continuously enhances its exchanges with universities in ASEAN countries. President Jiang expected to make more contributions to "China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road" through exchanges and cooperation in ceramics.

During the visits, ASEAN journalists exchanged views with related persons on the strong points of ceramics of Jingdezhen, and its technological innovations. The journalists learned about the development history of China's Ceramics, and experienced the charm of China's ceramic culture.

H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Ms. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Lin Dajian, Director of International Publicity Division of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, Mme. Hu Yinjiao, Executive Deputy Director of Publicity Department of Jingdezhen Municipal Party Committee,

and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, accompanied the visit. The Chinese journalists of Xinhua News Agency, China Daily, Jiangxi Daily, and China Jiangxi website also joined the event to interview and report.

2017年4月24日,中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访记者团走进享有世界“瓷都”美誉的江西省景德镇市,先后前往中国陶瓷博物馆、景德镇古窑民俗博览区、景德镇陶瓷股份有限公司和景德镇陶瓷大学参观访问。

中国陶瓷博物馆收藏着新石器以来的陶瓷实物3万余件,其中国家珍贵文物500余件,涵盖了景德镇千年制瓷历史长河中的代表作品。博物馆藏品丰富,科学价值高,为陶瓷历史文化研究提供了可靠的实物依据。在景德镇古窑民俗博览区,记者们观看了古窑开窑,观摩国家级非物质文化遗产传人的制作演示,了解了瓷器制作的工序,并欣赏陶瓷乐器组成的乐队演奏。景德镇陶瓷股份有限公司是江西省工业旅游示范点、全国高档瓷器出口基地。公司拥有专利10项,产品亮相2014年APEC会议,助阵雅典、北京两届奥运会赛场,荣膺新中国成立60周年国庆庆典专用瓷器的荣誉,曾作为国礼赠送给美国总统。

景德镇陶瓷大学校长江伟辉会见记者团,介绍了学校办学情况。他表示,景德镇陶瓷大学创办于1910年,是中国唯一的陶瓷高等学府,共培养了6万多名陶瓷专业人才,现有在校生2万人,其中硕士生和博士生1500名。学校与东盟国家在教育、文化领域交流频繁,1958年招收的第一批留学生就来自越南。近年来,东盟国家许多留学生来学校学习,该校教师也曾到马来西亚、新加坡讲学访问。该校通过举办“海上丝绸之路——陶瓷之路”国际研讨会等活动,与东盟国家相关院校不断加强交流。希望今后继续以瓷为媒,为推进中国与东盟共建21世纪海上丝绸之路作出更大积极贡献。

参观访问期间,东盟记者就景德镇陶瓷业的优势、技术创新等与相关人员进行互动交流,深入了解中国陶瓷业发展历史以及制瓷工艺,体验中国陶瓷文化的魅力。

中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、江西省委宣传部对外宣传处处长林大建、景德镇市委宣传部常务副部长胡银姣、中心新闻公关部主任吴威德等参加相关活动。新华社、中国日报、江西日报、中国江西网等中国媒体记者随同采访报道。

Vice Mayor of Jingdezhen Met with China-ASEAN Media Delegation

景德镇副市长会见中国—东盟联合记者团

On 25 April 2017, Mr. Liu Zhaoyang, Vice Mayor of Jingdezhen, met with the China-ASEAN Media Delegation and gave an interview to the journalists. Ms. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, Mme. Hu Yinjiao, Executive Deputy Director-General of Publicity Department of Jingdezhen Municipal Party Committee,

Mme. Fang Xiayun, Deputy Secretary-General of Jingdezhen Municipal Government, and Director of Jingdezhen Municipal Porcelain Bureau, and Mr. Feng Liang, Director-General of Information Office of Jingdezhen Municipal Government, attended the meeting.

In his briefing, Vice Mayor Liu said that Jingdezhen is a well-known ceramic capital of the world, where the art of ceramics is passed on from

generation to generation. In 2014, UNESCO designated it as the “City of Crafts and Folk Arts”. As one of the starting points of the Ancient Maritime Silk Road, Jingdezhen has a long history of exchanges with Southeast Asian countries. In recent years, the bilateral trade and people-to-people exchanges has been particularly frequent. At present, many ceramic enthusiasts including those from ASEAN countries settle themselves down in the city to learn ceramic crafts and start businesses related to ceramics. Jingdezhen possesses special advantages to implement the Belt and Road Initiative, and would like to expand foreign exchanges with more openness, especially to enhance practical cooperation with ASEAN countries. He expected ASEAN journalists to help raise the profile of Jingdezhen. He welcomed ASEAN peoples to visit Jingdezhen for exchanges and cooperation so as to join efforts to move forward the world ceramic culture.

ASEAN journalists raised questions about the development planning and prospects of Jingdezhen, Jingdezhen’s achievements in trade and business with ASEAN countries, Jingdezhen’s concrete measures in implementing the Belt and Road Initiative to the leaders of Jingdezhen. The interaction was in a warm and friendly atmosphere.

The Chinese journalists of Xinhua News Agency, People’s Daily, China Central Television, China Daily, Jiangxi Daily, and local media of Jiangxi province and Jingdezhen City also joined the said event.

2017年4月25日，景德镇市副市长刘朝阳会见中国—东盟联合记者团并接受采访。中国报道杂志社副总编辑赵珺、中国—东盟中心新闻公关部主任吴威德、景德镇市委宣传部副部长胡银娇、景德镇市政府副秘书长兼市陶瓷产业发展局局长方霞云、市新闻办主任冯亮等参加。

刘朝阳副市长介绍，景德镇是世界著名瓷都、中国历史文化名城，制瓷技艺薪火相传，生生不息，2014年被联合国教科文组织授予“世



界手工艺与民间艺术之都”称号。作为古代丝绸之路的起点之一，景德镇与东南亚国家交往历史悠久，近年来与东盟国家经贸合作和人文交流日益频繁。目前，有来自包括东盟国家在内的世界各国陶瓷爱好者常驻景德镇学艺创业。景德镇在参与和推动“一带一路”建设方面具有独特优势，将以更加开放的姿态扩大对外交往，加强和东盟国家的务实合作。他希望东盟记者积极帮助宣介景德镇，欢迎东盟各国人民来景德镇参观交流，洽谈合作，携手推动世界陶瓷文化的发展。

记者们就景德镇发展规划和前景、与东盟经贸交流合作成果、参与“一带一路”建设的具体举措等踊跃提问。景德镇相关部门负责人一一解答。人民日报、新华社、中央电视台、中国日报以及江西省和景德镇市媒体随同采访报道。

ACC Secretary-General Met with Leaders of Shangrao City

杨秀萍秘书长与上饶市领导会面

On 24 April 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Ding Xiaosheng, Member of Standing Committee of Shangrao Municipal Party Committee, and Director-General of Publicity Department of Shangrao Municipal Party Committee. Mr. Lin Dajian, Director of International Publicity Division of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, Mme. Miao Yuhui, Director of International Communication Office of Shangrao Municipal Party Committee, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Director-General Ding made a briefing on Shangrao’s history, culture and socio-economic development. He said that keeping to its path of “prospering the city through industries”, Shangrao focuses on photovoltaic industry, optical industry and automobile industry, and coordinate its development in modern agriculture and service industry, through which Shangrao achieved prominent socio-economic development. Shangrao also possesses vast potential of tourism due to its beautiful landscapes, as a result

of which, the city is pushing forward the building of beautiful villages. In 2016, the city accommodated 120 million tourists which earned RMB 112.6 billion revenue. Attaching great importance to opening to the world, he expected to enhance connections of Shangrao with ASEAN countries, and explore the deepening of practical cooperation and friendly exchanges. He hoped the visit could offer a special opportunity for Shangrao to strengthen mutual understandings between the people of Shangrao and ASEAN, and lay a solid foundation for future cooperation. He looked forward to the continuous support and assistance of ACC.

Secretary-General Yang commended the achievements of Shangrao’s socio-economic development, and expressed thanks for the efforts Shanghai made to host the reporting trip. She outlined the mandate and works of ACC, and opined that it is one of ACC’s focuses to facilitate exchanges between China and ASEAN countries’ cities and provinces. Shangrao possesses special industrial features that constitute good conditions for enhancing exchanges and cooperation between both sides. This year marks

the 50th anniversary of ASEAN and the Year of China ASEAN Tourism Cooperation. ACC would like to conduct activities encompassing such two themes in which ACC sincerely welcomes Shangrao to participate. Finally, she noted that ACC would continue to serve as a bridge linking Shangrao and Jiangxi province with ASEAN in exchanges and cooperation so as to achieve common development.

2017年4月24日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与江西省上饶市委常委、宣传部长丁晓胜会面。江西省人民政府新闻办公室对外宣传处处长林大建，上饶市外宣办主任缪瑜慧，中心新闻公关部副主任张学海等参加。

丁晓胜部长介绍了上饶市的历史文化和经济社会发展情况。他表示，上饶市坚持“产业兴市”，把光伏、光学、汽车“两光一车”产业作为主攻方向，协同推进现代农业和现代服务业发展，经济社会发

展取得显著成就。上饶生态优美，旅游资源丰富，秀美乡村建设步伐加快。2016年，全市接待游客1.2亿人次，旅游总收入1126亿元人民币。上饶市高度重视扩大对外开放，希望与东盟各国加强联系，积极探讨深化务实合作和友好往来。希望以此次中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合记者团到访上饶市婺源县为契机，扩大与东盟国家民众的相互了解，为今后的合作打下更加坚实的基础。期待中国—东盟中心继续给予支持和协助。

杨秀萍秘书长积极评价上饶经济社会发展取得的成就，感谢上饶市为此次联合采访活动所做的大量工作，简要介绍了中心的职责和工作。她表示，促进地方交流合作是中心的重点工作内容之一。上饶市产业特色突出，与东盟国家加强交流合作具备良好的条件。今年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，中心将围绕这两大主题开展系列活动，欢迎上饶积极参与。中心愿继续为江西省、上饶市扩大与东盟的交流合作牵线搭桥，促进共同发展。

ACC Secretary-General Met with Leaders of Wuyuan

杨秀萍秘书长会见婺源县领导

On 24 April 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Dong Lixin, Deputy Secretary of Wuyuan County Party Committee, Mr. Yu Chunwang, Member of Standing Committee of County Party Committee and Director of Publicity Department of County Party Committee, and Mme. Fu Rongping, Executive Deputy Director of Publicity Department of County Party Committee. Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, and other officials attended the meeting.

The leaders of Wuyuan county said that the county is pursuing the strategy of “developing all-in-one tourism, building the most beautiful village”. It has followed a unique scientific development path of building its entire 3000 km2 territory into a large cultural and ecological park. As a result, the county has been recognized as a county with strong tourism industry, a national pilot holiday resort for rural tourism, a national-level demonstration county of standardized tourism, a national ecological county, and, above all, China’s most beautiful village. Such reputations attract a great number of Chinese and foreign tourists. In addition, Wuyuan is developing its special resources, and promoting integration of regional culture, modern agriculture, low-carbon industry and tourism industry, with marked effects. They thanked ACC and the State Council Information Office of China for co-organizing the reporting trip to Wuyuan. They believed the trip would further increase the popularity of Wuyuan in ASEAN countries, and attract more ASEAN peoples to sightsee, invest and start business in Wuyuan. They looked forward to building stronger connections with ASEAN countries on the platform provided by ACC.

Secretary-General Yang appreciated the thoughtful arrangements Wuyuan had made for the trip. She noted that, as an intergovernmental organization, ACC dedicates itself to serving as a bridge linking China and ASEAN countries for enhancing bilateral friendly exchanges and practical cooperation on various levels and in different fields. 2017 marks

the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation, which offers a special opportunity for both sides to deepen tourism cooperation and expand people-to-people exchanges. She expected Wuyuan to make full use of its special advantages, and actively participate in relevant activities so as to continuously deepen exchanges and cooperation with ASEAN countries and make more contributions to enhance mutual understanding and interpersonal friendships of both sides. ACC would like to continue to assist Wuyuan to conduct cooperation with ASEAN countries.

2017年4月24日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与江西省上饶市婺源县委副书记董立新，县委常委、宣传部长俞春旺，副县长江细兰，县委宣传部常务副部长傅容萍等会面。中心新闻公关部副主任张学海参加相关活动。

婺源县领导表示，婺源县大力实施“发展全域旅游、建设最美乡村”的发展战略，把全县近3000平方公里作为一个文化生态大公园来打造，走出了一条独特特色的科学发展之路。先后荣获“首批中国旅游强县”、“国家乡村旅游度假实验区”、“全国旅游标准化示范县”、“国家生态县”等称号，被誉为“中国最美乡村”，大批国内外游客慕名而来。婺源县深入挖掘特色资源，促进地域文化、现代农业、低碳工业与旅游产业互融互通，取得显著成效。他们感谢中国—东盟中心和中国国务院新闻办联合组织东盟记者访问婺源，相信此行有助于进一步扩大婺源在东盟国家的知名度，吸引更多的东盟国家民众来婺源观光游览、投资兴业。期待今后借助中国—东盟中心这一平台，与东盟国家建立更加紧密的联系。

杨秀萍秘书长感谢婺源县为记者团参访所做的精心安排。她表示，作为政府间国际组织，中国—东盟中心致力于发挥桥梁和纽带作用，

促进双方各层次、多领域友好交流与务实合作。今年是中国—东盟旅游合作年，为双方深化旅游合作、扩大人员往来提供了难得机遇。希望婺源县发挥独特优势，积极参与相关活动，不断深化与东盟国家的

交流合作，为增进民众之间的相互了解和友谊发挥更大作用。中心愿在此次采访活动的基础上，继续为婺源县拓展与东盟国家相关领域合作提供积极协助。

Executive Deputy Director-General of Publicity Department of Shangrao Municipal Party Committee Met with China-ASEAN Media Delegation

上饶市委宣传部常务副部长会见中国—东盟联合记者团

On 25 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” stopped in Wuyuan county, Shangrao city, Jiangxi province. Mr. Tang Jianbo, Executive Deputy Director-General of Publicity Department of Shangrao Municipal Party Committee, met with China-ASEAN Media Delegation. Ms. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, and leaders of Publicity Department of Jiangxi Provincial Party Committee, and Publicity Department of Wuyuan County Party Committee attended the meeting.

Mr. Tang briefed that Wuyuan is a county with a long history, cultural richness and beautiful landscapes. It is often compared to a natural Chinese painting, and designated China’s most beautiful village. All of these constituted special tourism resources for the county. He expected ASEAN journalists to help promote Wuyuan’s charm so as to increase Wuyuan’s popularity and reputation in ASEAN countries and the world through their cameras and microphones. He also wished Shangrao city, Wuyuan county and ASEAN countries could learn from each other, and achieve common development.

Ms. Zhao expressed thanks for Shangrao and Wuyuan’s thoughtful arrangements. She expected Shangrao and Wuyuan to continuously enhance connections with ASEAN countries, and facilitate mutual understandings and interpersonal friendships through this opportunity. Ms. Lim Zhi Ying, Singaporean journalist from Channel 8, represented

the media delegation to show their gratitude to the hosting organizations, Jiangxi province, and related cities and counties for their hospitalities and thoughtful arrangements. She opined that ASEAN journalists would play an active role in making greater contributions to ASEAN-China relations.

2017年4月25日，中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合采访记者团抵达江西省上饶市婺源县。上饶市委宣传部常务副部长唐建波与东盟国家会面。中国报道杂志社副总编辑赵珺、中国—东盟中心新闻公关部主任吴威德以及江西省委宣传部和婺源县委宣传部长相关负责人参加相关活动。

唐建波副部长介绍，婺源历史悠久，文化灿烂，风光秀丽，有“天然水墨画卷”之称，被誉为中国最美山村，具有得天独厚的旅游资源。希望东盟记者用自己的镜头与话筒，利用各种媒体平台，展示婺源的多姿风采，帮助提高婺源的知名度和美誉度，推动上饶和婺源走进东盟，走向世界。期待上饶、婺源与东盟各国互学互鉴，共谋发展。

赵珺副总编感谢上饶市和婺源县委为此次联合采访活动所做的精心安排，希望上饶市、婺源县以此次活动为契机，不断密切同东盟国家的联系，增进相互了解和友谊。新加坡8频道记者林稚瑛代表记者团感谢联合采访活动主办方以及江西省和相关市县的热情友好接待和周到安排，表示东盟记者愿发挥积极作用，为东盟—中国关系发展贡献更大力量。

ACC Secretary-General Gave Interviews to Chinese and ASEAN Journalists

杨秀萍秘书长接受中国和东盟记者采访

From 17 to 25 April 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), gave interviews to Chinese journalists of China Central Television, Xinhua News Agency, and ASEAN journalists from Cambodia, the Philippines, and Thailand respectively, during their reporting trip to Hunan and Jiangxi provinces under the theme of “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road”.

Secretary-General Yang said that the in-depth development has shaped ASEAN-China relations into an all-dimensional, multi-layered and wide-ranging pattern and brought substantial benefits to both peoples. In 2016, both sides celebrated the 25th anniversary of their dialogue relations, and the Year of ASEAN-China Educational Exchange. 2017 marks the 50th anniversary of ASEAN and China-ASEAN Year of Tourism Cooperation, both of which would inject strong impetus into



the bilateral relations. With the further implementation of Belt and Road Initiative and China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road, ASEAN-China relations will have a broader spectrum for exchanges and cooperation.

In her briefing on ACC, Secretary-General Yang said that ACC, as an intergovernmental organization co-founded by China and ASEAN Member States, dedicates itself to implementing leaders' consensus to promote practical cooperation in trade, investment, education, culture, tourism, and media. Over the past 5 years, ACC has completed over 100 flagship projects, and held or participated in over 500 activities. Under the new circumstances, ACC will continue its efforts to foster friendly exchanges and practical cooperation between both sides in an innovative way so as to make more contributions to the enduring and in-depth development of China-ASEAN relations.

Secretary-General Yang added that media is an important bridge and bond for enhancing mutual understanding and friendship of the peoples. ACC attaches great importance to exchanges and cooperation of media of both sides. In 2017 ACC organized the third reporting trip by ASEAN and Chinese journalist themed "China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road". These trips have covered broad areas of China from the coastal and border provinces of Fujian, Guangdong, Jiangsu, Yunnan, to central China's provinces of Hunan, Jiangxi, all of which have deepened ASEAN journalists' understanding of China, and built new platforms for relevant cities and provinces of China to conduct exchanges and cooperation with ASEAN countries.

Secretary-General Yang encouraged ASEAN journalists to further follow up the achievements of China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road, and the broad prospects of ASEAN-China cooperation shedding and objective and fair light on ASEAN-China relations, which would make more contributions to mutual understandings of both peoples. She answered questions on China's will support to the building of ASEAN Community, the benefits the 21st Century Maritime Silk Road to ASEAN countries, the prospects of China-ASEAN practical cooperation, and what the strength of Hunan and Jiangxi provinces in implementing the Belt and Road Initiative.

2017年4月17日至25日，在陪同中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路联合记者团访问湖南、江西期间，中国—东盟中心秘书长杨秀萍分别接受中国中央电视台、新华社、柬埔寨、菲律宾和泰国等记者的采访，并与记者们广泛交流互动。

杨秘书长表示，中国—东盟关系持续深入发展，已经形成全方位、多层次、宽领域的合作格局，为双方民众带来了实实在在的利益。去年双方共同庆祝建立对话关系25周年和中国—东盟教育交流年。今年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，为深化双方交流合作注入了强劲动力。随着“一带一路”建设特别是中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路的深入推进，中国—东盟关系必将迎来更加广阔的发展空间。

杨秘书长表示，作为中国和东盟国家共同成立的政府间国际组织，中国—东盟中心致力于落实双方领导人达成的重要共识，积极促进贸易、投资、教育、文化、旅游以及新闻媒体等各领域务实合作。成立5年多来，中心已完成百余个旗舰项目，主办或参与了500多项活动。新形势下，中心将继续积极进取，开拓创新，扎实推动友好交流和务实合作，为中国—东盟关系持续深入发展作出更大贡献。

杨秘书长表示，媒体是增进相互了解、促进民众友好感情的重要桥梁和纽带。中心高度重视中国—东盟新闻媒体交流合作。今年，中心第三次以共建21世纪海上丝绸之路为主题组织中国和东盟国家记者进行联合采访报道，采访地点从沿边沿海的福建、广东、江苏、云南，延伸到中部地区的湖南和江西，有助于东盟国家记者更加全面地了解中国，并为相关省市扩大与东盟交流合作搭建新的平台。

杨秘书长勉励东盟各国记者更多地关注中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路取得的成果以及双方未来合作的广阔前景，继续客观公正报道中国和中国—东盟关系的发展情况，为促进民心相通发展更大作用。她并就中国如何支持东盟共同体建设、21世纪海上丝绸之路将为东盟国家带来什么益处、中国—东盟务实合作的前景以及湖南、江西在参与“一带一路”建设方面的优势等回答了记者的提问。

The Reporting Trip Themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road” Ended in Success

中国—东盟共建 21 世纪海上丝绸之路联合采访活动圆满结束



On 26 April 2017, the reporting trip themed “China-ASEAN Jointly Building 21st Century Maritime Silk Road”, co-hosted by ASEAN-China Centre (ACC) and the State Council Information Office of China, and organized by China Report Magazine affiliated to China Foreign Language Publishing Administration, was ended in success.

The sub-theme of the reporting trip was Central China’s industrial transformation and international cooperation, focusing on Hunan and Jiangxi provinces’ features, their advantageous industries, their achievements in the Belt and Road Initiative, and prospects of their cooperation with ASEAN countries. During the 10-day trip, 20 journalists of 17 media agencies from 10 ASEAN Member States, along with Chinese journalists, visited seven cities and counties, namely Changsha, Zhuzhou, Xiangtan of Hunan province, and Nanchang, Jiujiang, Jingdezhen and Wuyuan of Jiangxi province. They held discussions with leaders of provincial and municipal governments and related institutions, made site-visits to Changsha-Zhuzhou-Xiangtan Reform Pilot Area, Sany Group, Hunan Leopard Vehicles Company, CRRC Zhuzhou Locomotive Company, Tidfore Group, Xiaolan Economic and Technical Development Zone, Jiangling Motors Corporation, Charoen Pokphand (CP) Jiujiang Feed Company, Sinopec Jiujiang Company, China Ceramics Museum, etc. All these sites provided ASEAN journalists with opportunities to learn about local socio-economic development, local cooperation with ASEAN countries, and experience local cultures and customs.

During the trip, the journalists listened to related briefings, interacted

with local officials and enterprises’ managements, conducted on-site programme recordings, and made live broadcastings through online media. They also gave interviews to the Chinese media, and expressed their views and reflections during the visits. All ASEAN journalists opined that this trip enhanced their particular understanding of Central China, and offered them opportunities to experience Central China’s dynamism and momentum. After the trip, they would give objective and fair coverage of Hunan and Jiangxi provinces as their contributions to China-ASEAN relations. They also looked forward to more similar opportunities in the future.

H.E. Mme. Yang Xiuping, ACC Secretary-General, Ms. Zhao Jun, Deputy Editor-in-Chief of China Report Magazine, Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, leaders of Jiangxi related provincial departments accompanied the visits. The Chinese journalists of Xinhua News Agency, People’s Daily, China Central Television, China National Radio, China Radio International, China Daily, and local media of visited cities and provinces also joined the event.

2017年4月26日，由中国—东盟中心和中国国务院新闻办联合主办，中国外文局·中国报道杂志社承办的“中国—东盟共建 21 世纪海上丝绸之路联合采访活动”圆满结束。

此次联合采访活动以中国中部地区的产业转型与国际合作为主题，

聚焦湖南和江西两省的特色和优势产业、参与“一带一路”建设取得的成果以及与东盟国家合作的前景。在为期 10 天的行程中，东盟十国 17 家媒体的 20 名记者和中国媒体一道，先后到访湖南省长沙市、株洲市、湘潭市和江西省南昌市、九江市、景德镇市、婺源县等七个市（县），分别与省市领导及相关部门负责人交流座谈，参访长株潭两型试验区、三一集团、湖南猎豹汽车、中车株洲电力机车有限公司、泰富重装、小蓝经济开发区、江铃汽车、九江石化、正大饲料公司、景德镇陶瓷工艺博物馆等，实地考察了解当地经济社会发展以及与东盟交流合作情况，体验当地独具特色的社会人文风情。

采访考察过程中，东盟各国记者认真听取相关方面的介绍，与当地官员和企业界人士交流互动，结合各自国家的发展现状和需求深入了解相关情况，并现场进行节目录制，利用网络媒体及时报道。他们还接受中国媒体同行的采访，畅谈所感所想。东盟各国记者纷纷表示，此行加深了他们对中国特别是中部地区的了解，感受到中国中部地区蓬勃的发展活力，将向本国民众如实介绍湖南和江西两省相关情况，为中国—东盟关系发展贡献自己的力量，希望今后再有机会参与此类活动。

中国—东盟中心秘书长杨秀萍、中国报道杂志社副总编辑赵珺、



中心新闻公关部主任吴威德以及湖南省、江西省相关部门负责人陪同参访。新华社、人民日报、中央电视台、中央人民广播电台、中国国际广播电台、中国日报以及参访省市的当地媒体随团采访报道。

ACC Delegation Paid a Working Visit to Cambodia

中国—东盟中心代表团赴柬埔寨进行工作访问

From 18 to 22 April 2017, an ACC delegation led by Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division, paid a working visit to Cambodia. Representatives from Zhejiang Yalong Educational Equipment Joint-stock Co., Ltd (Yalong Company) and Yangzhou Polytechnic College (YPC) also joined the delegation.

During the visit, the delegation paid courtesy calls respectively to H.E. Mr. Yuk Ngoy, Vice Minister of Education, Youth and Sports of Cambodia, and Mr. Tan Qingsheng, Deputy Chief of Mission and Political Counselor of Chinese Embassy in Cambodia, and exchanged views on strengthening Cambodia-China educational cooperation.

In the meetings, Director Lomang briefed on ACC's mandate and its efforts in promoting ASEAN-China educational cooperation. She said ACC would continue to play a bridging role, through implementing various activities and cooperating with relevant sectors of both sides, to further promote Cambodia-China as well as ASEAN-China educational cooperation. Vice Minister Yuk Ngoy said Cambodian government attaches great importance to education especially vocational education, and there is large potential for educational cooperation between Cambodia and China. Counselor Tan positively valued ACC's efforts in promoting practical cooperation between ASEAN and China, and said Chinese Embassy would like to provide all necessary support to ACC's relevant activities in Cambodia. Both the Ministry of Education, Youth and Sports of Cambodia and the Chinese Embassy would like to enhance communications with ACC to jointly promote Cambodia-China and ASEAN-China educational cooperation.

Arranged by the Ministry of Education, Youth and Sports, the

delegation also paid field visits to three schools in Cambodia, which enabled the delegation to better understand the overall condition of vocational education in Cambodia, and laid a solid foundation for future cooperation.

2017 年 4 月 18 至 22 日，中国—东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦率团赴柬埔寨进行工作访问。浙江亚龙职业设备有限责任公司代表和扬州职业大学代表参加。

访问期间，代表团拜会了柬埔寨教育青年体育部副部长育克以及中国驻柬埔寨使馆首席馆员兼政务参赞檀勃生，就进一步深化柬埔寨—中国教育合作交换了意见。

会见中，孔如梦主任简要介绍了中心职责和在促进中国—东盟教育合作方面所做工作。她表示，中心愿继续积极发挥桥梁作用，通过举办丰富多彩的活动，与双方各界一道，共同推动柬中以及中国—东盟教育交流合作深入发展。育克副部长表示柬埔寨政府高度重视教育特别是职业教育，柬中在相关领域的合作潜力巨大。檀勃生参赞积极评价中心在促进中国—东盟务实交流合作方面付出的努力，表示使馆将大力支持中心在柬开展的各项活动。柬教育青年体育部和中国驻柬使馆均表示，期待与中心进一步加强沟通联系，携手努力提升柬中以及中国—东盟教育合作水平。

根据柬教育青年体育部安排，代表团参观考察了柬埔寨 3 所当地学校，对柬职业教育情况有了更加深入的认识，为今后双方拓展相关领域合作进一步奠定了基础。

ACC Attended the Preparatory Meeting of the 23rd China Lanzhou Investment and Trade Fair

中国—东盟中心出席第二十三届兰洽会筹备工作会议

On 20 April 2017, Mr. Li Yuan, Director of the Trade and Investment Division of ACC, attended the Preparatory Meeting of the 23rd Lanzhou Investment and Trade Fair in Lanzhou, Gansu province.

The meeting was hosted by Mr. Li Shumin, Director of Gansu Economic Cooperation Bureau and Director of the Office of the Lanzhou Investment and Trade Fair. Mr. Zhang Zhengfeng, Deputy Secretary-General of the provincial Government and Deputy Executive Director of the Organization Committee of the Fair, addressed the meeting. Mr. Zhang Yinghua, Director-General of the Provincial Commercial Department, introduced general planning and how to participate the 23rd Lanzhou Investment and Trade Fair. Heads and representatives from other provinces, cities and districts made suggestions on this year's Fair.

At the meeting, Director Li Yuan reviewed the general situation of the ACC exhibition area at the 2016 Lanzhou Investment and Trade Fair and positive outcomes out of the China-ASEAN Economic and Technological Cooperation Forum, which was organized by ACC. He also made suggestions on 2017 Lanzhou Fair. Mr. Li Yong, Deputy Director-General of the Investment Promotion Affairs Bureau under the Ministry of Commerce, Mrs. Zhao Hongying, Head of the Economic and Technological Department of the All-China Federation of Returned Overseas and representatives from the State Administration for Industry and Commerce of the People's Republic of China, Taiwan Affairs Office of the State Council and China Council for the Promotion of International Trade gave speeches on issues regarding the participation to the Fair.

With the approval of the State Council, the 23rd Lanzhou Investment and Trade Fair will be held in Lanzhou, Gansu province from 6 to 9 July 2017.

2017年4月20日，中国—东盟中心贸易投资部主任李元出席了在甘肃省兰州市举办的第二十三届兰州贸易投资洽谈会筹备工作会议。



会议由甘肃省经济合作局局长、兰洽会办公室主任李书敏主持，省政府副秘书长、兰洽会组委会执行副主任张正峰在会上致辞。甘肃省商务厅厅长张应华就第二十三届兰洽会总体方案和参会参展有关事宜做了简要介绍和说明。各兄弟省市区领导和代表围绕办好兰洽会提出了意见建议。

会上，李元主任总结了2016兰洽会期间中国—东盟中心组展区的总体情况，以及中心举办的“中国—东盟经济技术合作兰州论坛”取得的积极成果，并对2017兰洽会提出了相关建议。商务部投资促进事务局副局长李勇、中国侨联经济科技部部长赵红英及国家工商总局、国务院台办、中国贸促会代表就各部门参展及参会事宜作了发言。

经国务院批准，第二十三届中国兰州投资贸易洽谈会将于2017年7月6日-9日在甘肃省兰州市举办。

ACC Representative Attended the Liaison Officials' Meeting of the 14th CABIS

中国—东盟中心代表出席第14届中国—东盟商务与投资峰会联络员会议

On 20 April 2017, representative of ACC attended the Liaison Officials' Meeting of the 14th CABIS in Nanning of Guangxi Zhuang Autonomous Region. Mr. Zhang Xiaoqin, Vice Governor of the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Chen Zhou, Vice Chairman of CCPIT, Mr. Zaw Min Win, President of the Republic of

the Union of Myanmar Federation of Chamber and Commerce and Industry (UMFCCI) as well as the representatives of ASEAN National Chambers of Commerce, totaling 40 people, participated in the meeting.

Vice Governor Mr. Zhang Xiaoqin made the welcoming remarks and expressed that production capacity cooperation is the backbone of

the regional economic cooperation. Guangxi and ASEAN countries are cooperating in the "Two Countries, Twin Park", namely China-Malaysia Qinzhou Industrial Park and Malaysia-China Kuantan Industrial Park, China-ASEAN Information Harbor, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone, Brunei-Guangxi Economic Corridor and China-Viet Nam Cross Border Economic Zone. He hoped that the summit will continue to promote the production capacity cooperation in the fields of automobile, engineering machinery, iron, steel and agriculture. Vice Chairman Chen Zhou said that the summit has become an important mechanism and platform for promoting the cooperation between China and ASEAN countries. He expected that the 14th CABIS could extend its value chain to upgrade the level of services sector and strengthen the building of industrial and commercial cooperation mechanism and improving cross-border e-commerce platform.

Ms. He Xiaoling, Secretary General of CABIS briefed the meeting on the 7 major proposed events of the 14th CABIS including Opening Ceremony, Round-table Dialogue between State Leader of Brunei and CEOs from China, China-ASEAN Business Leaders Forum, Achievement Display and offline Activity of China-ASEAN E-Commerce Platform, BIMP-EAGA Trade and Investment Seminar and Symposium on China-ASEAN Business Law Cooperation. Mr. Zaw Min Win, President of UMFCII, and other representatives from ASEAN Chambers of Commerce discussed about the proposed events and said that they will actively encourage their State Leaders to attend the summit so as to promote bilateral cooperation through this important platform. During the meeting, ACC representative introduced the suggested arrangements of BIMP-EAGA Trade and Investment Seminar to be jointly hosted by ACC and CCPIT during the 14th CABIS which received positive response from the participants of the ASEAN Chambers of Commerce.

During their stay in Nanning, participants of the meeting visited the China-Malaysia Industrial Park in Qinzhou City of Guangxi Zhuang Autotomous Region.

2017年4月20日,中国—东盟中心代表应邀出席了在南宁举办的第14届中国—东盟商务与投资峰会联络官会议。广西壮族自治区人民政府副主席张晓钦、中国贸促会副会长陈洲、缅甸工商联合会主席佐敏温以及东盟十国驻华使领馆、东盟国家工商会的代表等共约40人出席了会议。



张晓钦副主席和陈洲副会长先后代表广西壮族自治区人民政府和中国贸促会致辞,并对第14届中国—东盟商务与投资峰会的举办提出了期望和建议。张晓钦副主席表示,产能合作是区域经济一体化的实体支撑,广西与东盟之间正在建设中马“两国双园”、中国—东盟信息港、中国—印尼经贸合作区、文莱—广西经济走廊、中越跨境经济合作区等国际经贸合作平台,希望峰会继续将产能合作作为重点,推进双方在汽车、工程机械、钢铁和农业领域开展项目合作。陈洲副会长表示,峰会已成为推动中国与东盟合作的重要机制和平台。期望峰会积极延伸价值链,推动服务业水平的提高,加强工商界合作机制建设,完善跨境电商平台建设。

中国—东盟商务与投资峰会秘书长何小玲通报了第14届峰会的基本构想和活动内容建议。她表示,本届峰会将举办开幕大会、文莱国家领导人与中国企业CEO圆桌对话会、中国—东盟商界领袖论坛、中国—东盟电商平台成果展示与线下活动、中国—东盟商事法律合作研讨会、东盟东部增长区贸易投资研讨会、商务午餐会等活动。缅甸工商联合会主席佐敏温及东盟国家与会代表对峰会秘书处提出的总体方案建议进行了讨论,表示将积极推动本国领导人、工商界代表出席峰会活动,借助峰会平台,促进双边经贸合作不断发展。中国—东盟中心代表应会议要求介绍了拟由中心主办的东盟东部增长区贸易投资研讨会的有关设想和安排,得到各国工商会代表的欢迎。

在南宁期间,代表们还参观了位于广西钦州的中国—马来西亚钦州产业园并与园区管委会进行了交流。

ACC Representatives Attended the Event with the Theme “Bamboo and Rattan for Sustainable Development in Southeast Asia”

中国—东盟中心代表出席“竹藤促进东南亚可持续发展”主题活动

On 21 April 2017, Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the event with the theme “Bamboo and Rattan for Sustainable Development in Southeast Asia”, which was jointly held by the

Embassy of the Republic of Philippines and the International Bamboo and Rattan Organization (INBAR), to celebrate the 48th Earth Day and promote bamboo and rattan cooperation and development for a sustainable future.



H.E. Mr. Jose Santiago L. Sta. Romana, Ambassador of the Republic of the Philippines to China, Dr. Hans Friederich, Director General of INBAR, and Mr. Wang Chunfeng, Deputy Director General of International Cooperation Department of State Forestry Administration of China, delivered remarks at the opening ceremony. H.E. Ms. Magdalene Teo, Ambassador of Brunei Darussalam, H.E. Mr. Luo Jialiang, Singapore Ambassador, as well as representatives of other ASEAN Embassies and Embassy of the Democratic Republic of Timor-Leste, international organizations including United Nations Development Programme and United Nations Environment Programme, as well as relevant state administration and institutions of China, participated in the said ceremony and bamboo planting activity.

At the Dialogue themed “Bamboo and Rattan for Sustainable Development in Southeast Asia”, Ms. Huang Ying, with other panel members, had extensive discussions on such topics as the problem and challenges facing the development of bamboo and rattan industries in Southeast Asia, strengthening experience sharing and information

exchanges, expanding cooperation among China, other regions and ASEAN in the sector of bamboo and rattan and so on.

2017年4月21日，中国—东盟中心综合协调部主任黄英出席了菲律宾驻华大使馆与国际竹藤组织联合举办的“竹藤促进东南亚可持续发展”主题活动。该活动旨在纪念第48个“世界地球日”，推动竹藤相关领域的合作，促进可持续发展。

菲律宾驻华大使罗马纳、国际竹藤组织总干事费翰思、中国国家林业局国际合作司副司长王春峰等在开幕式上分别致辞。文莱驻华大使张慈祥、新加坡驻华大使罗家良、其他东盟国家及东帝汶驻华使馆代表，联合国开发计划署、联合国环境署等国际组织代表以及中国有关部委和机构代表出席开幕式和植竹活动。

在主题对话中，黄英主任与对话嘉宾一道就东南亚国家竹藤相关行业发展所面临的问题和挑战、如何加强经验分享与信息交流、拓展中国和其他区域与东盟在竹藤领域合作等进行了广泛探讨。

ACC Organized the 4th ACC-SEAMEO RIHED Study Visit to Hainan Province

中国—东盟中心组织第四次东盟国家大学考察团访问海南

The 4th ACC-SEAMEO RIHED Study Visit in Hainan Successfully Concluded

中国—东盟中心联合组织第四次东盟国家大学来华考察团访问海南

From 23 to 30 April 2017, the 4th ACC-SEAMEO RIHED Study Visit Programme on Enhancing Higher Education Collaboration in the Fields of Foreign Language and Culture, Tourism and Hospitality, Tropical Agriculture, Tropical Medicine and Marine Science was conducted and successfully concluded in Hainan province, China,

and co-organized by ASEAN-China Centre (ACC), Southeast Asian Ministers of Education Organization Regional Centre for Higher Education and Development (SEAMEO RIHED) as well as Education Department of Hainan province.

This programme was attended by 15 delegates from the

universities and Ministries of Education of Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Thailand and Viet Nam, and led by the senior officers of SEAMEO RIHED. Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division, and Ms. Huang Yingying, Education Assistant of ACC, accompanied the delegation for the whole visit and meetings.

The delegation visited six universities and one institution in Haikou and Sanya, namely Hainan University, Hainan Normal University, Hainan Medical University, Hainan College of Foreign Studies, Hainan Tropical Ocean University, and Sanya University as well as Xinglong Tropical Botanical Garden-Spice and Beverage Research Institution. The delegates discussed and exchanged views with the Chinese side on the in points of mutual interest and areas of future collaboration, for instance, faculty and students exchanges, joint cultivation of talents, short-term teacher training, Chinese language training, joint science research, etc., and both sides have shown strong wills of cooperation.

On 26 April 2017, the delegation attended a one-day seminar on Foster Educational Quality through International Collaboration: Academic Research and Exchange between Hainan and ASEAN, participated by more than 40 representatives from 19 universities and colleges in Hainan province. Universities from ASEAN and Hainan showed great enthusiasm to share comprehensive information of the respective universities of both sides and explored the possibilities for substantial cooperation. The in-depth discussions have enhanced mutual understanding and laid solid foundation for future collaboration and cooperation between Hainan and ASEAN universities. The universities from both sides were also invited to attend the China-ASEAN Private Higher Education Cooperation Forum to be hosted by Sanya University at

the end of 2017. Four MoUs have been signed between both sides during the visit.

2017年4月23-30日，第四次东盟国家大学来华考察团对海南进行了访问。此次活动由中国—东盟中心、东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心和海南省教育厅共同组织，旨在加强中国与东盟国家高等教育交流与合作，尤其在语言文化、热带农业、旅游接待、热带医学和海洋科学等领域探索潜在合作机会。

考察团由来自柬埔寨、印尼、老挝、马来西亚、缅甸、泰国、越南等东盟国家的教育主管部门和高等院校代表以及东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心高级官员组成，中国—东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦和教育助理黄莹莹全程陪同访问。

在海南期间，考察团先后访问了海南大学、海南师范大学、海南医学院、海南外国语职业学院、海南热带海洋学院、三亚学院以及中国热带农业科学院等7所院校，与院校代表就未来合作领域，包括教师互换、学生交流、人才联合培养、短期教师培训、汉语语言培训、科研合作等交换意见，双方都表达了强烈的合作意愿。

2017年4月26日，考察团参加了为期一天的海南—东盟国家高等教育合作与交流研讨会，会议主题为加强国际合作、提高教育质量。19所海南高等院校的40余位代表参加。东盟和海南院校代表分别对各自院校做了全面介绍，对未来务实合作的可能性进行了交流与探讨。研讨会为海南和东盟国家院校提供了相互了解的机会，为今后的合作奠定了基础。三亚学院还邀请双方院校参加将于2017年底举办的中国—东盟民办高等教育合作论坛。此次访问海南期间，双方院校共签订4份合作备忘录。

The Seminar on Academic Research & Exchange Between Hainan and ASEAN Successfully Held

海南—东盟国家高等教育合作与交流研讨会成功举办

On 26 April 2017, the ASEAN-China Seminar on Foster Educational Quality through International Collaboration: Academic Research and Exchanges between Hainan and ASEAN was successfully held in Haikou, Hainan province. The Seminar was one of the activities of the 4th ACC-SEAMEO RIHED Study Visit Programme to Hainan, co-organized by ASEAN-China Centre (ACC) and Southeast Asian Ministers of Education Organization Regional Centre for Higher Education and Development (SEAMEO RIHED), aiming at enhancing higher education collaboration in the fields of foreign language and culture, tourism and hospitality, tropical agriculture, tropical medicine, and marine science. More than 80 participants from the Ministries of Education and universities of Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Thailand and Viet Nam, as well as 19 universities and colleges in Hainan of China were present at the Seminar.

During the Seminar, Mr. Zhang Chao, Director of the Division of

International Cooperation and Exchange of Education Department of Hainan Province, and Ms. Phunyanuch Pattanotai, Programme Director of SEAMEO RIHED, delivered their keynote speeches on “Opportunities and Challenges for Hainan-ASEAN higher education collaboration and exchange under the Belt and Road framework” and “Regional efforts on quality assurance, academic mobility and collaboration”. Mr. Zhang Chao said that, Hainan province and ASEAN countries had vast potentials for cooperation and exchanges in higher education, in particular in tropical agriculture, ocean exploration, tourism, tropical disease control, there were more discipline commonness and high developing complementarily. Moreover, both sides are also facing many challenges, for instance, the scope of exchanges were not broad enough and the area cooperation was not diverse. It is suggested that both sides could seize this opportunity to continuously enhance and strengthen cooperation and exchanges through building network with potential universities, promoting people-to-people

exchanges, sharing best practices on school administration, broadening two-way students mobility, enhancing regional research and languages communication.

Ms. Pattanotai briefly introduced the general situation of higher education in Southeast Asia and the efforts of SEAMEO RIHED in promoting harmonization in higher education and research, including co-establishing the ASEAN-China Network for Cooperation and Exchanges among Engineering and Technology Universities (ACNET-EngTech) and the ASEAN-China Arts College Alliance with ACC. She pointed out that quality assurance and credit transfer were the key to higher education exchanges. In this regards, SEAMEO RIHED had made effective efforts in promoting the development of regional education by setting up the ASEAN plus three working group to establish the system of higher education exchange and education quality assurance and ASEAN quality assurance alliance, and achieved good results.

The universities of ASEAN countries and Hainan province introduced themselves on the school administration characteristics, majors and faculties, as well as international cooperation and exchanges. The active interaction and discussion between the two sides enhanced the mutual understanding, set up right direction for future cooperation. The representatives of universities expressed high appreciation to ACC and SEAMEO RIHED for the efforts in promoting education exchanges between Hainan and ASEAN countries, saying that the Seminar provided an opportunity for the universities of Hainan and ASEAN to communicate, built up network and would lay a more solid foundation for future cooperation, and expected more comprehensive cooperation programmes in the future.

2017年4月26日,以“加强国际合作、提高教育质量”为主题的2017海南—东盟国家高等教育合作与交流研讨会在海口市成功举办。此次会议是中国—东盟中心和东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心组织的第四次东盟国家大学来华考察团访问海南活动之一,旨在促进海南与东盟国家院校间在热带农业、旅游接待、热带医学和海洋科学等领域的学术、科研交流与合作。来自柬埔寨、印尼、老挝、马来西亚、缅甸、泰国、越南等东盟国家的教育主管部门和高等院校代表以及海南19所院校代表80余人出席。

研讨会上,海南省教育厅国际合作与交流处处长张超、东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心项目主管帕塔诺泰分别就“一带一路”框架下海南与东盟高等教育合作与交流的机遇、挑战及展望、东南亚国家在高等教育质量保障及国际合作中取得的进展等发表主



旨演讲。张超表示,海南省与东盟国家高等教育领域交流合作空间广阔,在热带农业、海洋资源开发、旅游、热带疾病防治等方面学科共性多,发展互补性强。同时,双方合作也面临诸多挑战,包括交流的区域不够广泛,合作形式比较单一等。希望双方通过加强友好学校建设、扩大人员往来、开展特色合作办学、拓展双向留学教育、加强区域研究及语言交流等途径,不断提升教育交流合作的质量和水平。

帕塔诺泰介绍了东南亚高等教育概况以及东南亚教育部长组织高等教育与区域中心为推动高等教育一体化所做的努力,该组织还与中国—东盟中心共同搭建了工科大学联盟、艺术高校联盟等合作等平台。她表示,质量保障与学分转换是高等教育交流的关键,为此,高等教育与发展区域中心成立东盟10+3工作组,推动创建高等教育交流与教育质量保障系统,成立东盟质量保障联盟,为促进区域教育协同发展做了大量卓有成效的工作,取得良好效果。

东盟国家和海南院校代表分别介绍了各自院校的办学特色、专业和师资、国际交流合作等相关情况。双方通过积极交流互动,增进了彼此了解,明确了今后的合作方向。各院校代表纷纷感谢中国—东盟中心和东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心为促进双方教育交流合作所做的大量工作,表示此次研讨会为海南和东盟国家院校提供了相互了解的机会,为今后的合作奠定了更加坚实的基础,期待未来开展更多合作项目。

ACC Secretary-General Participated in the Seminar on Academic Research & Exchanges Between Hainan and ASEAN

杨秀萍秘书长出席海南—东盟国家高等教育合作与交流研讨会

On the 26 April 2017, the ASEAN-China Seminar on Foster Educational Quality through International Collaboration: Academic

Research and Exchanges between Hainan and ASEAN took place in Haikou, Hainan province. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General

of ASEAN-China Centre(ACC), Mr. Li Yuenan, Deputy Director-General of the Department of Education of Hainan Province, and Ms. Phunyanuch Pattanotai, Programme Director of SEAMEO Regional Centre for Higher Education and Development (SEAMEO RIHED), participated in the Seminar.

Secretary-General Yang mentioned that Education exchanges and cooperation is an important part of ASEAN-China people-to-people exchanges, it plays a key role in enhancing mutual understanding and friendship, promoting in cultivation of skilled professionals and contributing to economic and social development in ASEAN and China. ACC has been working hand-in-hand with governmental administrations, regional partners and educational institutions to establish platforms and networks to pave the way for more education exchanges between the two sides. ACC has also established close relations with SEAMEO RIHED, organized several visits and enhanced the mutual understanding among ASEAN countries. Secretary-General Yang also expressed her confidence in today's seminar and hoped that all the representatives could take this opportunity to have broad and in-depth discussions, share ideas and suggestions to accelerate the development of ASEAN-China and ASEAN-Hainan education cooperation.

Deputy Director-General Li Yuenan, pointed out that Hainan has put education development as its priority, and viewed education development as one of its main pillars for Hainan development. A comprehensive education system has been established. In recent years, Hainan has expanded its priority in education cooperation to ASEAN countries, while its education policy has been broadened to allow constructive cooperation. With the joint efforts of both sides, ASEAN-China education cooperation has produced fruitful results in people-to-people exchanges, jointly establishing universities, promoting Chinese language, and education training. Mr.



Li Yuenan also hoped Hainan Universities could take this seminar as a pivotal opportunity to build up connection and to actively seek cooperation between universities in Hainan and ASEAN countries.

Ms. Phunyanuch Pattanotai briefed the SEAMEO RIHED situation and highly valued the fruitful achievement made by ACC and SEAMEO RIHED. She stressed that the seminar built significant platform and provided opportunity for both sides to cultivate educational exchanges and explore new ways to strengthen cooperation. It would eventually produce positive outcomes on improving education quality and promoting talents exchanges. She also hoped both sides could take this opportunity to deepen mutually beneficial cooperation and build a brighter future in the region.



2017年4月26日，海南—东盟国家高等教育合作与交流研讨会在海口市举行。中国—东盟中心秘书长杨秀萍、海南省教育厅副厅长黎岳南、东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心项目主管帕塔诺泰出席并致辞。

杨秀萍秘书长表示，教育交流合作是中国—东盟人文交流的重要组成部分，在增进相互了解和友谊、促进高素质人才培养、推动各自经济社会发展方面发挥着重要作用。中国—东盟中心将教育交流合作作为重点工作方向，充分发挥桥梁和纽带作用，与双方政府部门、地区伙伴和教育机构携手努力，建立了多个教育交流网络和机制。中心同东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心合作，多次组织东盟国家大学代表团来华考察访问，实地了解和交流双方教育发展情况。此次研讨会为促进海南与东盟国家高校的沟通联系提供了难得机会，希望大家广泛深入交流，积极建言献策，共同推动中国—东盟、海南—东盟教育交流合作取得新的更大成果。

黎岳南副厅长表示，海南十分重视教育事业的发展，坚持教育优先发展战略，将发展教育作为海南发展的基石之一。目前已建立起较完整的教育体系。近年来，海南将推进与东盟国家的教育交流合作作为教育对外开放的重点。双方在人文交流、国际学生教育、中外合作办学、汉语国际推广、教育培训等方面开展了一系列合作，并取得了较好成效。希望海南高校充分利用此次研讨会，与东盟国家高校积极探讨深化合作的新途径，带动双方今后更多的交流和实质性的合作。

帕塔诺泰介绍了东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心相关情况，高度评价该中心与中国—东盟中心合作取得的成果。她表示，此次研讨会为加强东南亚国家与中国高校的沟通联系、探讨深化合作的新路径搭建了有益的平台，对于提高高等教育质量、促进人才培养具有积极意义，期待各方利用这次机会充分交流，不断深化互利合作，造福地区人民。

ACC Hosted Forums on Business and Investment Opportunities in ASEAN

中国—东盟中心成功举办“东盟贸易投资推介会”

On 26-27 April 2017, the Forums on Business and Investment Opportunities in ASEAN, hosted by ASEAN-China Centre (ACC) and the Foreign Affairs Office of Shandong Provincial Government, were successfully held in Jinan and Qingdao, Shandong province respectively. More than 100 participants consisting of the Commercial Ministers, Counsellors and Officers from the Embassies of Malaysia, the Philippines and Thailand, officials from relevant sectors of Shandong Provincial Government, Jinan and Qingdao Municipal Governments, as well as local entrepreneurs attended the Forums respectively.

Mr. Li Yuan, Director of Trade and Investment Division of ACC, chaired the Forums. He said that in recent years, ASEAN-China integration has continued to deepen and cooperation has continued to make new progress. In year 2016, the two way trade volume achieved USD 452.2 billion, and the accumulated investment has surpassed USD 170 billion. The intimate economic and people-to-people exchanges make the peoples of the two sides closer and closer. ACC, playing the role as bridge and link, has conducted a series of trade and investment facilitation activities. ACC is willing to make joint efforts with the parties to fasten the upgrading of economic cooperation and raise the level of trade facilitation, with the purpose of fostering ASEAN-China trade and investment cooperation to a new height and therefore bring tangible benefits to the people.

Mr. Pang Jinliang, Deputy Director-General of the General Office of Jinan Municipal Government, and Ms. Gao Qun, Deputy Director of the Foreign Affairs Office of Qingdao Municipal Government, delivered remarks on the Forums. Mr. Pang Jinliang said that, from January to November 2016, the two way trade volume between Jinan and ASEAN countries reached USD 1.97 billion, and the accumulated investment value from Jinan to ASEAN countries reached USD 126 million. Jinan has



attracted 113 investment projects from ASEAN, and the contracts value reached USD 769 million. The relevant government sectors and enterprises of Jinan look forward to the matching with ASEAN countries, by which the two sides could find the right point to start trade and investment cooperation, and promote the cooperation to a wider prospect and a deeper level. Ms. Gao Qun said that as the Belt and Road Initiative moves forward steadily, the trade and investment relations between Qingdao and ASEAN countries are getting closer and closer. In 2016, the two way trade volume between Qingdao and ASEAN countries reached USD 6.4 billion. Qingdao has attracted 195 investment projects from ASEAN with the investment value of USD 3.7 billion. Qingdao is in favor of encouraging its local



enterprises to invest in ASEAN and expanding the trade relations with ASEAN, and therefore create a beautiful future together.

Mr. Witit Teeramungcalanon, Commercial Minister of the Embassy of Thailand, Ms. Rhenita B. Rodriguez, Commercial Minister of the Embassy of the Philippines, Ms. Razida Hanim Abdul Razak, Commercial Counselor of the Embassy of Malaysia, and Mr. Song Tao, Investment Officer of the Embassy of Malaysia, gave presentations on business environments and relevant economic policies of the countries they represent successively. They extended a warm welcome to Shandong entrepreneurs to enhance their economic and trade relations with ASEAN, expand cooperation and realize win-win results.

The participants raised questions in an active way. The parties thanked ACC for organizing this activity, which provided Shandong government sectors and enterprises with an official channel to understand the trade and investment policies of ASEAN countries, provoked the enthusiasm of Shandong enterprises to invest in ASEAN, and therefore played an important function in promoting the practical cooperation between ASEAN and China local provinces.

2017年4月26、27日，由中国—东盟中心和山东省人民政府外事办公室共同主办的“东盟贸易投资推介会”在山东省济南市和青岛市连续成功举行。来自马来西亚、菲律宾和泰国的商务公使、商务参赞、投资官员，山东省、济南市和青岛市相关部门负责人，当地企业家代表等百余位嘉宾分别出席两场推介会。

中国—东盟中心贸易投资部主任李元主持推介会。他表示，目前中国—东盟融合不断加深，合作不断取得新进展。2016年双方贸易

额达到4522亿美元，累计相互投资超过1700亿美元。日益密切的经贸和人文等领域的交往，使双方民众越走越近，越来越亲。中国—东盟中心积极致力于发挥桥梁和纽带作用，组织开展了一系列贸易投资促进活动。愿与各方共同努力，加快经贸合作升级，进一步提升贸易便利化水平，推动中国—东盟经贸合作再上新台阶，造福双方民众。

济南市政府办公厅副主任庞金良、青岛市外办副主任高群在推介会上致辞。庞金良副主任表示，济南市向来重视与东盟国家合作。截至2016年11月，济南与东盟贸易额达19.66亿美元，投资共计1.26亿美元，累计吸引东盟国家投资项目113个，合同外资7.6958亿美元。济南相关部门和企业期待与东盟国家深入对接，找准投资合作的切入点，推动双方合作向更宽领域、更深层次迈进。高群副主任表示，随着“一带一路”倡议的深入推进，青岛与东盟的经贸往来日益密切，2016年，青岛与东盟贸易额达64亿美元，累计吸引东盟国家投资项目761个，合同外资42亿美元。青岛在东盟投资项目195个，投资额37亿美元。青岛支持更多企业到东盟投资，扩大双方贸易往来，共创美好明天。

泰国驻华使馆商务公使游慕贤、菲律宾驻华使馆公使罗仁、马来西亚驻华使馆商务参赞阿兹达、马来西亚驻华使馆投资官员宋涛先后在推介会上详细介绍了各自代表国家的商业环境和相关贸易投资政策，欢迎山东的企业家们与东盟进一步加强经贸联系，拓展相关合作，实现互利共赢。

与会企业家们踊跃提问，会场气氛热烈。各方纷纷感谢中国—东盟中心组织此次活动，表示推介会为山东地方政府和企业了解东盟贸易投资政策提供了权威渠道，激发了企业赴东盟投资的热情，对加强地方省份与东盟在经贸领域的务实合作起到了重要推动作用。

ACC Attending World Travel & Tourism Council's 17th Global Summit

中国—东盟中心出席 2017 世界旅游业理事会第十七届全球峰会

On 26 April 2017, the Opening Ceremony of the Global Summit 2017 was held in Bangkok, Thailand. The summit was hosted by WTTC and the Tourism Authority Thailand (TAT), the state enterprise under the Thai Ministry of Tourism and Sports, under the theme of “Transforming Our World”. The summit focused on travel & tourism’s power to transform economies, places and lives in line with the 2030 Agenda for Sustainable Development to contribute to a sustainable future. H.E. Prayut Chan-o-cha, Prime Minister of Thailand, Mr. Taleb Rifai, Secretary-General of United Nations World Tourism Organization (UNWTO), and Mr. Gerald Lawless, Chairman of WTTC, attended the Opening Ceremony and delivered remarks. Mr. Chen Kesong, Tourism Officer of ACC, attended the Opening Ceremony and exchanged views with representatives.

Prime Minister Prayut said that at present, tourism has become one of the largest business employers in the world, creating as many as 292 million jobs and contributing 10.2% to the world’s GDP. The tourism revenue of Thailand had risen consistently, growing 16.7% in 2015 to 1.45 trillion Baht or approximately USD 41 billion. In 2016 despite unfavorable world economic conditions, the Thai tourism sector registered an 11% growth to 2.52 trillion Baht, or about USD 72 billion, making it the country’s largest source of revenue. As of this year’s record, the accumulated expenditure in products and services invested in the tourism sector had reached 4.6 trillion Baht or approximately USD 131 billion. The tourism sector had created nearly 14 million jobs in Thailand. As an important hub of international and regional travel and tourism, Thailand had played a pivotal role in connecting and supporting tourism in the ASEAN region at bilateral and multilateral levels. The government had placed a great emphasis on “Thailand Plus One” policy which had been implemented since 2014. The objective of the strategy was to stimulate and attract a fresh injection of funds from international investors. The success of this policy would be instrumental to collaborative promotions and supports designed to increase connectivity with ASEAN Member States in the areas of commercial, transports and logistics, communications, labor movement as well as tourism.

Secretary-General Rifai said that international tourists exceeded 1.2 billion in 2016, which promoted tourism showing a strong momentum of development in the global economic downturn environment and becoming one of the important pillars of global economic development. Meanwhile, the development of various areas in the world was also facing many problems, three primary problems of which were security, technology and sustainable development. He hoped the summit could stimulate the enthusiasm of practitioners in tourism and related fields, and prompt them to solve problems, create a more comfortable tourism environment and jointly promote the development of tourism.

Chairman Lawless said that travel is one of the basic rights of human beings, and it is an important way to make the world better and more peaceful. There were three important factors to realize the sustainable



development of tourism. They were people’s demand for tourism, the successful tourism enterprises and responsible industry rules. He hoped the delegates could have in-depth discussions, speak freely and promote tourism to change the world for the better.

There were over 300 delegates from international tourism organizations, and relevant countries’ national tourism organizations and tourism stakeholders attended the event.

2017年4月26日，世界旅游业理事会第十七届全球峰会在泰国曼谷举行。本次峰会由世界旅游业理事会和泰国旅游局共同主办，以“改变我们的世界”为主题，深入探讨旅游在改变世界经济、城市发展等领域的积极作用，共同促进可持续发展。泰国总理巴育、世界旅游组织秘书长塔勒布·瑞法依、世界旅游业理事会主席杰拉德·劳伦斯等出席开幕式并致辞。中国—东盟中心旅游官员陈克松出席活动并同嘉宾交流。

巴育总理在致辞中表示，当前旅游及相关领域在全球创造了2.92亿个就业机会，占世界国内生产总值的10.2%，已成为世界上提供就业机会最多的领域之一。泰国旅游收入近年也持续提升，2015年实现旅游收入1.45万亿泰铢，约合410亿美元，增长16.7%。2016年收入2.52万亿泰铢，约合720亿美元，增长11%。旅游已成为泰国最大的创汇领域，创造近1400万个就业机会。同时，泰国作为国际和地区旅游业发展的重要枢纽，在双边和多边旅游交往领域发挥了关键作用。政府出台多项政策，积极促进和支持泰国与东盟各成员国之间的商业、物流、通讯和劳动力交流，努力将东盟打造成一个整体旅游目的地。欢迎更多企业到泰国投资发展。

瑞法依秘书长代表世界旅游组织祝贺本次峰会顺利召开。他表示，2016 年全球跨境旅游人数突破 12 亿人次，旅游在全球经济不景气的大环境下显示出强劲发展势头，成为全球经济发展的重要支柱之一。但同时，全球各领域发展也面临诸多问题。安全、技术与可持续发展是旅游业要面对的三个首要难题。希望本次活动能够激发旅游及相关领域从业者的热情，解决问题，创造更加舒适的旅游环境，共同推动旅游事业发展。

劳伦斯主席代表世界旅游业理事会感谢泰国各界对本次活动的大力支持。他表示，旅行是人的一项基本权利，是使世界变得更美好、更和平的重要方式。实现旅游可持续发展的三个重要因素是人们对旅游的需求、成功的旅游企业和负责任的行业规则。希望与会嘉宾深入探讨，畅所欲言，推动旅游业更好地改变世界。

出席本次峰会的还有部分国家的旅游主管部门、大型旅游及相关领域企业，以及新闻媒体的代表。

ACC Secretary-General Met with Chairperson of Beijing Women's Federation

杨秀萍秘书长会见北京市妇联主席马兰霞

On 3 May 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mme. Ma Lanxia, Chairperson of Beijing Women's Federation. Ms. Zhao Lijun, Deputy Chairperson of Beijing Women's Federation, and Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, attended the meeting.

Secretary-General Yang Xiuping welcomed Mme. Ma and her delegation to visit ACC, and expressed her appreciation to Beijing Women's Federation for its strong support to ACC's work. She accompanied the delegation to tour the photo exhibition on ASEAN-China relations and the development of ACC at the ACC ASEAN Hall, and introduced ASEAN-China cooperation, the mandate and main activities ACC held in recent years. She said that women exchanges had become an important part of ASEAN-China people-to-people exchanges, and helped deepen the understanding and friendship between both sides. As an inter-governmental organization co-founded by the governments of China and ASEAN Member States, ACC proactively promoted ASEAN-China exchanges and cooperation in all-around fields including women cooperation. In recent years, ACC attended and organized several women's activities which gained good effects. This year marked the 50th anniversary of the founding of ASEAN. The development of ASEAN-China relations enjoyed new historical opportunities. ACC would continue to play the role as bridge between the two sides, and make full use of self-advantages to push forward the practical cooperation between ASEAN and China. ACC looked forward to strengthening the connection with Beijing Women's Federation to help it find links in cooperation with ASEAN countries, so as to make contribution to ASEAN-China people-to-people exchanges.

Mme. Ma Lanxia thanked Secretary-General Yang Xiuping for the warm reception. She highly appraised ACC's achievements in promoting ASEAN-China cooperation. She briefly introduced the main duty and work of Beijing Women's Federation, and said that both sides have a lot in common in accelerating economic development and pushing forward people-to-people exchanges and cooperation. She hoped to enhance the cooperation with ACC in



future, and to form synergy between Beijing Municipality and ASEAN countries in promoting women communication and sustainable development, so as to push forward ASEAN-China women's work.

2017 年 5 月 3 日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍会见到访的北京市妇女联合会主席马兰霞，北京市妇联副主席赵丽君、中心综合协调部主任黄英等参加。

杨秀萍秘书长欢迎马主席一行来中心参观交流，并感谢北京市妇联对中心工作的大力支持。杨秘书长陪同马主席一行参观了中国—东盟关系和中心发展图片展，介绍了中国—东盟合作情况、中心职责和近年来开展的主要活动。她表示，妇女交流作为中国—东盟人文交流的重要组成部分，有力增进了双方民众相互了解和友谊。作为中国和东盟十国共同成立的政府间国际组织，中心积极促进中国和东盟在包括妇女合作在内的交流合作，近年来组织参与了多项活动，取得了良好效果。今年是东盟成立 50 周年和中国—东盟旅游合作年，双方关系发展面临新的历史机遇。中心将继续发挥桥梁作用，充分利用自身优势，积极促进中国—东盟务实合作。中心愿与北京市妇联加强联系，为其开展与东盟的合作牵线搭桥，为中国—东盟人文交流做出贡献。



马兰霞主席感谢杨秀萍秘书长的热情接待。她高度评价中心在推动中国—东盟交流合作方面取得的积极成果。她简要介绍了北京市妇联的主要职责和工作重点，表示双方在促进经济发展、推动人文交流

合作方面有不少契合点。今后希同中心积极加强合作，在深化北京市同东盟国家之间妇女交流、促进可持续发展等方面形成合力，共同推动中国—东盟妇女事业取得新进展。

Secretary of Presidential Communications Operations Office of the Philippines Visited ACC

菲律宾总统府新闻部部长安达纳尔访问中国—东盟中心

On 4 May 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with H.E. Mr. Jose Ruperto Martin Marfori Andanar, Secretary of Presidential Communications Operations Office (PCOO) of the Philippines, at ACC Secretariat. Mr. Michel Kristian Ablan, Assistant Secretary of PCOO, delegates from Philippine Information Agency, Philippine News Agency, Randyo ng Bayan DZRB, Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, and Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Secretary-General Yang warmly welcomed the delegation led by Secretary Andanar, commended the progress of ASEAN-China relations, and briefed the mandate and recent work of ACC. She also cited that ASEAN and China are good neighbours and good partners connected not only by mountains and waters, but also cultures and traditions. Furthermore,





both sides are important partners for the Belt and Road Initiative. President Duterte and several other ASEAN heads of state and government will come to China to attend the Belt and Road Forum for International Cooperation, which is aimed to broaden spectrum for ASEAN-China and the Philippines-China cooperation. Media exchanges and cooperation are not only vital parts of ASEAN-China relations, but also important bridges for mutual understanding of both peoples. In this April 2017, ACC co-organized a reporting trip with the State Council Information Office of China to invite journalists from ten ASEAN Member States to visit Hunan and Jiangxi provinces. ACC will soon organize Chinese journalists to visit the Philippines and Indonesia. ACC will continue to serve as one-stop information and activities centre, and seize the opportunity of 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation to enhance connections with PCOO and other government agencies and people from all walks of life of ASEAN, and push forward media exchanges and cooperation between both sides, so as to make more contributions to the enduring and in-depth development of ASEAN-China relations

Secretary Andanan spoke highly of the enormous efforts ACC has made to promote ASEAN-China relations, especially in the field of media exchanges. He said that the purpose for this visit at the invitation of the State Council Information Office of China was to exchange views with Chinese counterparts in media authorities and mainstream media, and learn from them the successful experience in media management and operation in order to enhance media capability of the Philippines. As the Philippines takes the rotating chairmanship of ASEAN in 2017, PCOO would like to enhance the publicity of ASEAN to enable more people at home and abroad to aware of the importance of ASEAN. He looked forward to the visit by Chinese journalists to the Philippines, and he expected to increase the level

of exchanges and cooperation with ACC, so as to make more contributions to enhance public awareness of ASEAN and ASEAN-China Relations.

The delegation also visited ACC Photo Exhibition, and exchanged views in a warm atmosphere on how to utilize new media to enhance the effects of reports among other things.

2017年5月4日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍在中心秘书处会见来华访问的菲律宾总统府新闻部部长安达纳尔。菲律宾总统府新闻部部长助理阿布兰，菲律宾新闻署、菲律宾通讯社、菲律宾DZRB广播电台等机构负责人和记者，中心综合协调部主任黄英、新闻公关部主任吴威德等参加。

杨秀萍秘书长热烈欢迎安达纳尔部长一行访问中心，积极评价中国—东盟及中菲关系取得的进展，介绍了中心的职责和相关工作情况。她表示，中国和东盟国家是山水相连、人文相亲的好邻居、好伙伴，也是“一带一路”建设的重要伙伴。菲律宾总统杜特尔特等多位东盟国家领导人即将来华出席“一带一路”国际合作高峰论坛，相信这将为中国—东盟、中菲各领域友好交往合作开辟新的广阔空间。新闻媒体交流合作是中国—东盟关系的重要组成部分，也是促进民心相通的重要桥梁和纽带。中心今年4月同中国国务院新闻办公室一道成功组织东盟十国记者访问湖南和江西，还将组织中国媒体访问菲律宾和印尼等东盟国家。中心将继续发挥一站式信息和活动中心作用，抓住2017年东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年的契机，加强与菲律宾总统府新闻部等东盟国家政府和社会各界的沟通联系，积极推动新闻媒体交流合作，为中国—东盟关系的全面深入发展作出更大贡献。

安达纳尔部长高度评价中心为促进中国—东盟友好交流合作特别是在新闻媒体领域所做的大量工作。他表示，此次应中国国务院新闻办公室邀请访华，旨在与中方新闻主管部门和主流媒体进行沟通交流，学习借鉴中国新闻媒体管理和运营等方面的成功经验，以进一步提升菲律宾媒体的能力建设。菲律宾今年担任东盟轮值主席国，总统府新

闻部将加大宣传报道力度，促进菲律宾以及地区其他国家民众对东盟的认知。期待中国媒体团访问菲律宾，愿与中心加强交流合作，为提升民众对菲中、东盟—中国关系的了解作出更大努力。

代表团一行还参观了中国—东盟中心图片展，并围绕如何更好利用新媒体提升宣传报道效果等互动交流，现场气氛热烈。

ACC Secretary-General Met with President of Guilin Tourism University

杨秀萍秘书长会见桂林旅游学院校长程道品

On 8 May 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Professor Cheng Daopin, President of Guilin Tourism University (GLTU). Professor Zhou Jianglin, Assistant to Vice Chancellor of GLTU, Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division, and Mr. Sun Jianhua, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC, attended the meeting.

Professor Cheng Daopin thanked ACC for its great support to GLTU. He introduced GLTU's recent work in tourism talents training for ASEAN countries. He said the university is committed to expanding exchanges and cooperation with ASEAN countries and he looks forward to continued support from ACC in this regard.

SG Yang highly appraised the fruitful work and achievements GLTU had achieved in the field of tourism education and exchanges between China and ASEAN. She said GLTU has actively participated in activities organized by ACC and the two sides has established close working relations. This year is designated as ASEAN-China Year of Tourism Cooperation, she hopes that GLTU could hold this opportunity, give full play to its own advantages and make joint efforts with ACC so as to offer further contribution to ASEAN-China cultural and people-to-people exchanges.

The two sides also exchanged views on co-organizing activities at the 10th China-ASEAN Education Cooperation Week.



2017年5月8日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍会见到访的桂林旅游学院校长程道品。旅游学院院长助理周江林、中心综合协调部主任黄英、教育文化旅游部副主任孙建华等参加。

程道品校长感谢中国—东盟中心对该校的大力支持，介绍了桂林旅游学院近年来在推动东盟国家旅游人才培养方面所做的工作，表示该校积极致力于拓展同东盟国家的交流合作，期待继续得到中国—东盟中心的协助。

杨秀萍秘书长高度评价桂林旅游学院在中国—东盟旅游教育交流方面所做的卓有成效的工作和取得的成绩，表示该校积极参与中心举办的活动，双方已建立了密切的合作关系。今年是“中国—东盟旅游合作年”，希望桂林旅游学院把握契机，充分发挥自身优势，与中心一道，继续为促进中国—东盟人文交流做出新的贡献。

双方还就在今年第十届教育交流周期间共同举办活动交换了意见。

ACC Secretary-General Visited INBAR

杨秀萍秘书长访问国际竹藤组织

ACC Secretary-General Met with Co-Chair of INBAR Board of Trustees

杨秀萍秘书长与国际竹藤组织董事会联合主席江泽慧会面

On 11 May 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Professor Jiang Zehui, Co-Chair of the Board of Trustees of the International Network of Bamboo and Rattan (INBAR) and Director General of the International Center for Bamboo and Rattan (ICBR). Mr. Li Zhiyong, Deputy Director General of INBAR, Ms. Hao Ying, Director of Membership Affairs of INBAR, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Secretary-General Yang Xiuping briefed on ACC's mandate and major work. She said that ACC is implementing 19 flagship projects in 2017 with the 50th anniversary of ASEAN and ASEAN-China Year of Tourism Cooperation as the two highlights, to actively promote practical cooperation in areas of trade, investment, education, culture, tourism as well as media and public relations. ACC maintains good cooperation with INBAR, and would like to continue to strengthen the communications and explore possible cooperation to jointly push forward the sustainable development of ASEAN and China as well as to make greater contribution to the comprehensive development of ASEAN-China relations.

Professor Jiang Zehui appreciated ACC's efforts in promoting ASEAN-China practical cooperation. She said INBAR is committed to promoting the development of bamboo and rattan industry. Since its inception in 1997, INBAR has developed rapidly and currently has 42 member states, within which six are ASEAN countries. INBAR is making efforts to advance cooperation with Southeast Asian countries, and is looking forward to enhancing communications with ACC in a concerted effort to promote the green and sustainable development of this region to the benefit of the people.

2017年5月11日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与国际竹藤组织董事会联合主席、国际竹藤中心主任江泽慧教授会面。国际竹藤组



织副总干事李智勇、成员国事务部主任郝颖以及中心新闻公关部副主任张学海等参加。

杨秀萍秘书长简要介绍了中国—东盟中心的职责和主要工作，表示中心2017年围绕东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，正在实施19个旗舰项目，大力促进中国—东盟在贸易、投资、教育、文化、旅游以及新闻媒体等领域的务实合作。中心与国际竹藤组织保持良好合作关系，愿继续加强联系，探讨开展务实合作，携手推进中国与东盟可持续发展，为中国—东盟关系全面深入发展作出更大贡献。

江泽慧主任赞赏中心在促进中国—东盟务实合作方面所作的卓有成效的工作。她表示，国际竹藤组织致力于推动竹藤资源开发，促进竹藤产业发展。该组织自1997年成立以来不断发展壮大，目前已有42个成员国，其中包括6个东盟国家。国际竹藤组织正积极推进与东南亚国家的合作，期待与中心加强沟通交流，共同努力，促进地区绿色、可持续发展，增进民众福祉。

ACC Secretary-General Visited INBAR

杨秀萍秘书长访问国际竹藤组织

On 11 May 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) visited the headquarters of the International Network of Bamboo and Rattan (INBAR) and exchanged views with Dr. Hans Friedrich, Director General of INBAR. Mr. Li Zhiyong, Deputy Director General of INBAR, Ms. Hao Ying, Director of Membership Affairs of INBAR and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, joined the visit.

Director General Friedrich welcomed Secretary-General Yang Xiuping to INBAR headquarters. He made a brief introduction of INBAR. He said that Southeast Asian countries have abundant bamboo and rattan resources, which indicates vast potential to develop relevant industries. INBAR will take this year, which marks the 20th anniversary of the founding of INBAR, as an opportunity to actively propose “INBAR’s Proposed Vision on Bamboo and Rattan for ASEAN Sustainable Development”, enhance exchanges and cooperation with Southeast Asian countries, further promote the development of bamboo and rattan in Southeast Asia and attract more ASEAN countries to join INBAR. He expressed his appreciation to ACC for supporting the INBAR event themed “Bamboo and Rattan for Sustainable Development in Southeast Asia” and expected to enhance communication and exchanges with ACC to explore further cooperation.

Secretary-General Yang Xiuping congratulated on the 20th anniversary of INBAR and praised the achievements INBAR had done over the years. She said as international organizations, both ACC and INBAR are committed to promoting friendly relations and practical cooperation between member countries. ACC would like to enhance mutual learning and experience sharing with INBAR, explore ways to expand cooperation and make joint efforts to the further advancement of ASEAN-China relations as well as regional development and prosperity.

Accompanied by Deputy Director General Li Zhiyong, Secretary-General Yang also visited the products centre of bamboo and rattan to learn the development of the industry.



2017年5月11日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍访问了总部位于北京的国际竹藤组织，与国际竹藤组织总干事费翰思交流。国际竹藤组织副总干事李智勇、成员国事务部主任郝颖以及中心新闻关公副主任张学海等参加。

费翰思总干事欢迎杨秘书长到访，介绍了国际竹藤组织的有关情况。他表示，东南亚国家竹藤资源丰富，相关产业发展潜力巨大。国际竹藤组织希以今年成立20周年为契机，积极推进“东南亚竹藤发展愿景”，进一步扩大与东南亚国家的交流合作，促进东南亚地区竹藤资源的开发利用，同时吸引更多东盟国家加入国际竹藤组织。他感谢中国—东盟中心支持国际竹藤组织举办“竹藤促进东南亚可持续发展”主题活动，希望与中心继续加强沟通交流，探讨进一步合作。

杨秀萍秘书长祝贺国际竹藤组织成立20周年，积极评价国际竹藤组织成立以来各项工作取得的成果。她表示，中心与国际竹藤组织同为国际组织，都致力于促进国家间的友好交往与务实合作。中心愿与国际竹藤组织加强互学互鉴，积极探索拓展合作，继续为促进中国—东盟关系深入发展以及地区发展繁荣作出不懈努力。

杨秘书长还在李智勇副总干事的陪同下，参观了国际竹藤中心的竹藤产品馆，了解竹藤产业发展情况。

ACC Secretary-General Met with Deputy President of China-ASEAN Business Association

杨秀萍秘书长会见中国—东盟商务协会署理主席一行



On 11 May 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Datuk Seri Mohamed Iqbal Rawther, Deputy President of China-ASEAN Business Association (CABA). Mr. Fung Yun Ket, Assistant Secretary-General of CABA, Mr. Lim Chu Dick and Mr. Lim Chuan Boon, Committee Members of CABA, Mr. Edward Foo Loke Min, Chief Representative of Anbound Malaysia, and Mr. Li Yuan, Director of Trade and Investment Division of ACC, attended the meeting.

Secretary-General Yang Xiuping welcomed Datuk Seri Mohamed Iqbal and his delegation to ACC, and commended CABA's active roles and achievements in promoting ASEAN-China practical cooperation in economy and trade. She outlined ACC's recent work and its focus in the next stage, noting that 2017 is the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation, which implies new opportunities for the development of ASEAN-China relations. Many state leaders of ASEAN would attend the Belt and Road Forum for International Cooperation to be held in Beijing, which will give fresh impetus to ASEAN-China friendly communications and collaboration in relevant areas. She said that ACC will enhance its cooperation with CABA, draw on each other's strengths and facilitate cooperation between the businesses of both sides so as to work together to enhance ASEAN-China practical cooperation.

Datuk Seri Mohamed Iqbal thanked Secretary-General Yang Xiuping for hosting the delegation, and spoke highly of the

achievements ACC has made in promoting ASEAN-China practical cooperation. He gave a briefing on CABA's functions and work plans, as well as its efforts in moving forward the cooperation between ASEAN enterprises and their Chinese counterparts. He said that China has great market potential and unlimited business opportunities, and hoped to further strengthen CABA's communications with ACC in the future, so as to explore more collaboration channels and jointly make contribution to enhancing friendly communications between enterprises, institutions and people of both sides.

2017年5月11日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍会见来访的中国—东盟商务协会总会署理主席拿督斯里莫哈默伊巴，协会副总秘书长洪文杰、委员林珠德、林尊文、马来西亚安邦智库首席代表胡禄铭、中心贸易投资部主任李元等参加。

杨秀萍秘书长欢迎莫哈默伊巴署理主席一行访问中心，赞赏中国—东盟商务协会为推动中国—东盟经贸领域务实合作发挥的积极作用和取得的成绩。杨秘书长简要介绍了中心近期的工作情况及下一阶段工作重点，表示2017年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，中国—东盟关系面临新的机遇。多位东盟国家领导人将应邀出席在北京举行的“一带一路”国际合作高峰论坛，相信这将为中国—东盟各领域友好交往合作注入新的动力。她表示，中心愿同中国—东盟商务

协会加强合作,充分发挥各自优势,努力为双方企业精准对接牵线搭桥,携手推动中国—东盟务实合作再上新台阶。

莫哈默伊巴署理主席感谢杨秀萍秘书长的热情接待,高度评价中心为促进中国—东盟务实合作所做的卓有成效的工作。他简要介绍了

中国—东盟商务协会总会的职能、工作规划及推动东盟企业与中国合作情况,表示中国市场潜力巨大、商机无限,期待未来同中心进一步加强联系,探索更多的合作渠道,共同为推动双方企业、机构和人员之间的友好交往贡献力量。

ACC Secretary-General Attended Belt and Road Forum for International Cooperation

杨秀萍秘书长出席“一带一路”国际合作高峰论坛相关活动

On 14 May 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), attended relevant events of the Belt and Road Forum for International Cooperation, namely the Opening Session and the Plenary Meeting and Thematic Session on Connectivity of Development Policies and Strategies of the High-level Dialogue.

On the sidelines of the forum, Secretary-General Yang had discussions with representatives from ASEAN Member States and other relevant countries, international organizations, think tanks, etc. She briefed on ASEAN-China relations, ACC's mandate and recent

work, and exchanged views on jointly building the 21st Century Maritime Silk Road by ASEAN and China.

2017年5月14日,中国—东盟中心秘书长杨秀萍应邀出席了“一带一路”国际合作高峰论坛开幕式、高级别会议全体会议以及“加强政策沟通和战略对接”平行主题会议等活动。杨秘书长同与会的东盟及其他相关国家、国际组织、企业界和智库代表等沟通交流,简要介绍中国—东盟关系发展、中国—东盟中心的职责和工作情况,并就中国—东盟共建21世纪海上丝绸之路同各方交换看法。

ACC Secretary-General Attended High-Level Dialogue Themed B&R for B&R: A Vision of Bamboo and Rattan for the Belt and Road

杨秀萍秘书长出席“一带一路”竹藤发展愿景高端对话

On 15 May 2017, the International Bamboo and Rattan Organisation (INBAR) co-hosted an event with UN Environment World Conservation Monitoring Center (UNEP-WCMC) on 'B&R for B&R: A Vision of Bamboo and Rattan for the Belt and Road'. The event took place in INBAR's Beijing Headquarters.

Mme. Jiang Zehui, Vice Chair of Committee of Population, Resources and Environment of Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), Co-Chair of Board of Trustees of INBAR, and Director-General of International Centre for Bamboo and Rattan (ICBR), Mr. Jorge Chediek, Envoy of the UN Secretary-General on South-South Cooperation, and Director of the UN Office for South-South Cooperation, Mr. Liu Dongsheng, Deputy Minister of China State Forestry Administration, Hon. Mr. Felix Placencia, Venezuela's Deputy Minister of Foreign Affairs, and Mr. Martin Mpana, Cameroon Ambassador to China, guests from China's Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Commerce, Ministry of Science and Technology, State Forestry Administration, and diplomats of Embassies of INBAR Member States in China attended the meeting.

Participants exchanged views on sustainable development of bamboo and rattan in support of the Belt and Road Initiative. During the dialogue, the host also launched an important Scoping Study for the Global Assessment of



Bamboo and Rattan (GABAR).

H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), attended the meeting and exchanged views with participants on enhancing exchanges and cooperation in relevant areas between ASEAN and China.

2017年5月15日，由国际竹藤组织 (INBAR) 和联合国环境规划署世界保护监测中心 (UNEP-WCMC) 联合举办的“一带一路”竹藤发展愿景高端对话在北京举行。

中国全国政协人口资源环境委员会副主任、国际竹藤组织董事会联合主席、国际竹藤中心主任江泽慧，联合国秘书长南南合作特使、联合国南南合作办公室主任豪尔赫·切迪克，中国国家林业局副局长刘东生，委内瑞拉住房部部长格维多、外交部副部长普拉森西亚，

喀麦隆驻华大使马丁·姆巴纳，以及中国外交部、商务部、科技部和国家林业局的嘉宾和国际竹藤组织成员国驻华使节参加。与会嘉宾围绕促进竹藤资源可持续开发利用、助力“一带一路”建设展开热烈的交流讨论。主办方在活动期间发布了“全球竹藤资源评价框架研究”报告。

中国—东盟中心秘书长杨秀萍作为嘉宾应邀出席活动，并同与会代表就促进中国和东盟在相关领域的交流合作交换看法。

ACC Participated in the NACT WG Meeting in Promoting of People-to-People Exchanges Through Cooperation in Culture

中国—东盟中心参加中国—东盟思想库网络文化合作工作组会议



On 16 May 2017, the Network of ASEAN-China Think Tank (NACT) Working Group (WG) Meeting in Promoting of People-to-People Exchanges through Cooperation in Culture was held in Guizhou University. The meeting, cosponsored by China Foreign Affairs University and National University of Singapore, organized by Guizhou University, conducted in-depth discussions on four specific topics of cultural cooperation, namely “Achievements and Challenges in Cultural Cooperation between ASEAN and China”, “Implementation of the Action Plan of ASEAN-China Cultural Cooperation (2014-2018) and Prospects on a Post-2018 Agenda”, “The Construction of ASEAN Socio-Cultural Community and China’s Role” and “Cooperation in Specific Fields”. Prof. Jiang Ruiping, Vice President of China Foreign Affairs University, and Mr. Song Baoan, Vice President

of Guizhou University, attended the opening ceremony. Officials of relevant government administrations of ASEAN, experts and scholars from education and research institutions of both sides, and representatives of ASEAN Secretariat and the ASEAN-China Centre totaling about 30 people participated in the meeting.

Vice President Song Baoan said in his remarks that the meeting was a special research project of NACT since its inception in line with the Belt and Road Initiative and the new developments of ASEAN-China relations. He believed that the meeting would make great contributions to the development of ASEAN-China relations, and also provide guidance to Guizhou University in its work as one of the NACT research bases in China and the ASEAN-China Education and Training Centre. Vice President

Jiang Ruiping gave a brief introduction on major NACT projects for the development of ASEAN-China relations since its establishment in 2014. He said that the meeting was aimed at implementing the important initiative by Chinese Premier Li Keqiang at the 19th ASEAN-China Summit to promote people-to-people exchanges as a new pillar of ASEAN-China cooperation. NACT would conduct three WG Meetings on culture, tourism and education respectively in China, Lao PDR and Singapore. With the deliberation and approval of NACT coordinators' meeting, a report on the three WG Meetings would be submitted to the ASEAN-China Summit as policy proposals.

Deputy Director Sun Jianhua of Education, Culture and Tourism of ASEAN-China Centre briefed in Section 1 of the meeting on the mandate of the centre and its achievements in implementing the important consensus reached by leaders of the two sides and in promoting practical cooperation in the broad cultural area, and put forward opinions and suggestions on the topic "Achievements and Challenges in Cultural Cooperation between ASEAN and China". He also moderated Section 2 in discussion on the topic "Implementation of the Action Plan of ASEAN-China Cultural Cooperation (2014-2018) and Prospects on a Post-2018 Agenda". All participants of the meeting believed that cultural cooperation is a bridge leading to heartfelt communications between the peoples of ASEAN and China. A stronger cultural bond would surely further enhance mutual political trust, promote the growth of cultural industry in the region and inject new vitality into ASEAN-China relations.

2017年5月16日,由中国外交学院、老挝外交学院、新加坡国立大学联合主办,贵州大学承办的中国—东盟思想库网络文化合作工作组会议在贵州大学举行。会议围绕“中国—东盟文化合作的成就与挑战”、“《中国—东盟文化合作行动计划(2014-2018)》的落实

与后2018展望”、“东盟社会文化共同体建设及中国的角色”、“具体合作领域”等四项议题展开深入讨论。外交学院副院长江瑞平教授、贵州大学副校长宋宝安院士出席会议启动仪式。东盟国家相关部门官员和科研机构专家学者、东盟秘书处及中国—东盟中心代表等三十余人与会。

宋宝安副校长在致辞中表示,本次工作组会议是思想库网络成立以来为配合“一带一路”建设及中国—东盟合作不断深入发展的新形势而开展的重要专题研究项目。相信会议将为中国—东盟关系发展作出积极贡献,也为贵州大学做好思想库网络中方研究基地以及中国—东盟教育培训中心的工作产生指导作用。江瑞平副院长介绍了中国—东盟思想库网络自2014年成立以来为双方关系发展所做主要工作,表示此次会议旨在落实李克强总理出席第19次中国—东盟领导人会议时提出的“打造人文交流合作新支柱”的重要倡议。中国—东盟思想库网络今年将分别在中国、老挝和新加坡举办文化、旅游和教育合作主题的工作组。三个分组会报告将在中国—东盟思想库网络国家协调员会议审议通过后,作为政策建议提交中国—东盟领导人会议。

中国—东盟中心教育文化旅游部副主任孙建华在会议第一节讨论中发言,他介绍了中国—东盟中心的宗旨和中心成立以来在落实双方领导人重要共识、推动人文领域务实合作方面所取得的工作成果,并围绕“中国—东盟文化合作的成就与挑战”议题提出了看法和建议。孙建华还主持了会议第二节对“《中国—东盟文化合作行动计划(2014-2018)》的落实与后2018展望”议题的讨论。会议代表们纷纷认为,文化交流是沟通中国人民与东盟国家人民心灵的桥梁。一个更加强有力的文化纽带必将进一步增进地区国家间的政治互信,促进本地区文化产业的成长,为中国—东盟关系发展注入新的活力。

ACC Co-organized ASEAN Media's Reporting Trip to Southern Anhui International Cultural Tourism Demonstration Area

安徽省委宣传部与中国—东盟中心主办“2017东盟十国主流媒体暨中央重点外宣媒体走进中国皖南国际文化旅游示范区”采访报道活动

From 18 to 24 May 2017, the Publicity Department of Anhui Provincial Party Committee and the ASEAN-China Centre (ACC) jointly organized a reporting trip by ASEAN media to the Southern Anhui International Cultural Tourism Demonstration Area. 23 journalists from 18 media agencies from 10 ASEAN countries joined the trip. On 19 May 2017, the Opening Ceremony of "ASEAN Media's Reporting Trip to the Southern Anhui International Cultural Tourism Demonstration Area" was held in Hefei, the capital of Anhui province.

Mr. Yu Aihua, Director-General of Publicity Department of Anhui Provincial Party Committee, announced the launch of the reporting trip by presenting a flag to the media delegation. Ms. Kong Roatlomang

Director of Education, Culture, Tourism Division of the ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Zheng Mingwu, Director of the Information Office of Anhui Provincial Government, and Mr. Ruan Yong Gang, Board Chairman of the ASEAN Finance Magazine, attended the ceremony as organizers and undertakers of the event.

In his speech at the ceremony, Mr. Zheng Mingwu said that friendly exchanges, mutual benefits and win-win outcomes have become the defining feature of cooperation between ASEAN and Anhui province. He hoped that the reporting trip will play its due role as a bridge and bond to promote mutual understanding and cooperation so as to further deepen friendship between ASEAN and China.



In reading out the message from H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ACC, Ms. Kong Roatlomang expressed ACC's appreciation to the Anhui province for its laudable efforts to promote ASEAN-China tourism and media cooperation. She said that 2017 is the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. To enlist the participation and support of media is an effective way to market tourism resources and often tourism cooperation and media coverage join hands with each other to raise awareness, promote mutual understanding and enhance friendship among the people of different countries. She expected the journalists to give comprehensive coverage of the abundant cultural heritage and tourism resources of China, and the fruitful achievements of ASEAN-China practical cooperation. ACC will continue to play its role as a one-stop information and activities centre and join efforts with all partners and stakeholders to make greater contribution to ASEAN-China practical cooperation.

Ms. Tran Thi Thu Minh, leader of the ASEAN media delegation and Deputy Director of International News of the Viet Nam News Agency, said that the reporting trip enabled the journalists to get deeper insight into the history, culture and social-economic development of China. She wished for smooth development and success of the Demonstration Area.

During the ensuing reporting trip after the launch, the ASEAN and Chinese journalists visited the tourism and cultural sites of Hefei, Anqing, Chizhou and Xuancheng cities and experienced the traditional customs of Anhui province. The reporters all spoke highly of this meaningful project and they were very much impressed by

the beautiful landscape and development of the Southern Anhui International Cultural Tourism Demonstration Area.

2017年5月18日至24日, 安徽省委宣传部与中国-东盟中心联合主办了“2017东盟十国主流媒体暨中央重点外宣媒体走进中国皖南国际文化旅游示范区”采访报道活动, 来自东盟国家18家媒体的23名记者参加了活动。

5月19日, 活动启动仪式在合肥市举行。启动仪式上, 中共安徽省委常委、宣传部部长虞爱华向记者团授旗并宣布联合采访活动正式启动。安徽省政府新闻办公室主任郑明武、中国-东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦和东盟财经社董事会主席阮永刚活动分别作为主办方和承办方代表出席启动仪式。

郑明武主任在致辞中指出, 友好交流和互利合作已成为安徽省与东盟合作的主旋律, 希望采访活动发挥桥梁纽带作用, 进一步推动中国-东盟相互了解, 扩大务实合作的, 增进友谊。

孔如梦主任宣读了中国-东盟中心杨秀萍秘书长的致辞, 表达了中国-东盟中心对于安徽省为促进中国-东盟旅游及媒体领域务实合作所做贡献的诚挚谢意。她指出, 2017年是中国-东盟旅游合作年, 争取媒体的积极参与和支持是推介旅游资源的有效方式。旅游合作与媒体报道常常相互借重, 共同推动各国民众之间增进了解, 深化友谊。她期待东盟记者们对中国的丰富文化遗产和旅游资源, 以及中国-东盟务实合作的丰硕成果进行全面报道。中国-东盟中心将一如既往地

作为一站式信息和活动中心，与各方携手为中国—东盟务实合作做出更大贡献。

东盟媒体团团长、越通社国际新闻部副部长陈秋明女士表示，此次采访活动为东盟记者深入地了解中国的历史、文化和社会经济发展提供了绝佳机会。她衷心祝愿皖南国际文化旅游示范区稳步发展，取

得成功。

活动期间，中国与东盟记者先后访问了合肥、安庆、池州和宣城四地，参观文化、旅游景点，体验当地传统文化习俗。记者们高度评价此次联合采访活动，表示皖南国际文化旅游示范区风景优美，发展迅速，给他们留下了深刻的印象。

ACC Trade and Investment Mission Visited the Philippines, Viet Nam and Lao PDR

中国—东盟中心组织投资考察团访问菲律宾、越南、老挝

ACC Trade and Investment Mission Visited the Philippines

中国—东盟中心组织投资考察团访问菲律宾

The ASEAN-China Center (ACC) organized an investment mission to Manila, the Philippines on 23-24 May 2017. The mission was led by Mr. Li Yuan, Director of Trade and Investment Division of ACC, and was joined by about 20 representatives from enterprises in Beijing, Shandong, Jiangsu and Guangdong provinces. During the stay in the Philippines, ACC organized a Forum on Trade and Investment Cooperation between China and the Philippines and Business Matchmaking Meeting. The delegation paid a courtesy call on Ms. Rosvi C. Gaetos, Assistant Minister of the Department of Trade and Industry (DTI) of the Philippines, and on the Commercial Counsellor of China to the Philippines. The delegation also made field trips during their stay in Manila.

At the Forum, Director Li Yuan said that China and the Philippines enjoy great comparative advantages, cooperation potential and economic complementarity. Despite the global trade decline, bilateral trade volume between China and the Philippines reached USD 47.2 billion in 2016, a year on year increase of 3.4%. Bilateral investment cooperation maintains strong momentum. The Philippines is an important member of ASEAN as well as this year's Rotating Chair of ASEAN. Further strengthening Philippines-China trade and economic relationship serves the common interests of both sides and is of great significance to promoting ASEAN-China cooperation and Philippines-China cooperation as well as realizing common development and prosperity of the region. Assistant Minister Rosvi C. Gaetos noted that the Philippines enjoys a good momentum in economic development. It kept an annual growth rate of around 6.3%. The FDI keeps a steady growth. The Philippines and China are close neighbours. China is the second largest trade partner of the Philippines. The Philippines attaches great importance to the development of trade and economic cooperation with China. The Duterteomics gives priority to infrastructure development, which is in line with China's Belt and Road Initiative and provides new opportunities to bilateral cooperation. She hoped that entrepreneurs from both sides can seize the opportunities,



enhance communications and find more business opportunities.

The representatives from the Philippine Chamber of Commerce & Industry, Manila Global Trade Group, the Export Market Bureau of DTI and the Investment Promotion Committee of the Philippines addressed the Forum and briefed the business environment and relevant policies in the Philippines. Representatives of the business community from both sides introduced their businesses and future development plans and expressed their hopes to take advantage of the Forum to create more business opportunities for common development. After the Forum, representatives of the business community had in-depth discussions and reached preliminary consensus on future cooperation.

During the meeting with Mr. Jin Yuan, Economic and Commercial Counsellor of China to the Philippines, he elaborated on the economic development and business environment in the Philippines and answered questions of the delegates.

The delegation also paid visit to small towns with unique features located in the new zone and exchanged views with local businessmen.

2017年5月23日至24日，中国—东盟中心组织投资考察团访问菲律宾马尼拉。考察团由中心贸易投资部李元主任带队，来自北京、山东、江苏、广东等地的中国企业家代表近20人参团。在菲期间，中心主办了中菲贸易投资合作论坛暨企业对接会，代表团拜会了菲律宾贸工部部长助理罗思薇等官员和中国驻菲律宾大使馆商务参赞，并进行了实地考察。

在中菲贸易投资合作论坛上，李元主任表示，中菲经济比较优势互补、互补性强，经贸合作潜力大。在全球贸易大幅下降的背景下，2016年中菲双边贸易额达472亿美元，同比增长3.4%。双方投资合作势头强劲。菲律宾是东盟重要成员，也是今年的东盟轮值主席国，进一步深化中菲经贸关系符合双方的共同利益，对推动中国—东盟合作和中菲合作、实现本地地区的共同发展和繁荣具有重要意义。罗思薇部长助理表示，菲律宾经济增长势头强劲，近年GDP年均增长率保持在6.3%左右，外国直接投资稳步增长。菲中两国是近邻，中国是

菲律宾第二大贸易伙伴，菲律宾重视与中国发展经贸关系。“杜特尔特经济学”重视基础设施建设，与中国的“一带一路”倡议高度契合，为两国合作提供了新的契机。希望双方企业家把握机遇，加强交流，开创出更多的商机。

菲律宾工商联合会、马尼拉世贸集团、菲律宾贸工部出口市场局、菲律宾投资促进委员会等单位代表分别在论坛上发言，介绍菲律宾商业环境及相关政策。双方企业家代表分别在论坛上介绍了各自领域相关情况和未来发展规划，希望以此次论坛为契机，共创商机，共谋发展。论坛结束后，双方企业家代表进行了深度对接，就未来合作达成初步共识。

在拜会中国驻菲律宾大使馆经商参处期间，金远参赞向代表团详细介绍了菲律宾经济发展状况及商业环境，并回答了企业家们所关心的经贸问题。

代表团一行还考察了菲律宾新城区的特色小镇建设项目，与当地企业家就项目状况进行了交流。



ACC Investment Mission Visited Viet Nam

中国—东盟中心组织投资考察团访问越南

On 25-27 May 2017, the ASEAN-China Center (ACC) organized an investment mission to Ho Chi Minh City and Hanoi of Viet Nam. The mission was led by Mr. Li Yuan, Director of ACC Trade and Investment Department, and was joined by more than 20 people including Mr. Bui Huy Hoang, Commercial Counsellor of Viet Nam in China, and representatives of enterprises from Beijing, Shandong, Jiangsu and Guangdong provinces. During their stay in Viet Nam, ACC organized the China-Viet Nam Trade and Investment Cooperation

Meeting, visited the industrial parks, paid visits to the Ministry of Industry and Trade of Viet Nam, Chinese Consulate General to Ho Chi Minh City and the Economic and Commercial Counsellor's Office of Chinese Embassy in Viet Nam.

The China-Viet Nam Trade and Investment Cooperation Meeting was co-hosted by ACC and Viet Nam Chamber of Commerce and Industry. Mr. Li Yuan said at the meeting that Viet Nam is an important member of ASEAN and an important country along the Belt and



Road. China and Viet Nam are synergizing their plans under the Belt and Road Initiative and the “Two Corridors and One Economic Circle” development plan which has achieved good progress. In 2016, bilateral trade volume between Viet Nam and China reached USD 98.2 billion. China remained the largest trading partner of Viet Nam for 13 years in a row and Viet Nam became China’s largest trading partner among ASEAN countries for the first time. Currently, China and Viet Nam are both at a stage of rapid growth, thus foresee a bright future for practical cooperation. It is hoped that businessmen of both sides would seize the opportunities to contribute to upgrading the level of China-Viet Nam and China-ASEAN economic and trade cooperation. Mr. Pham Quang Thinh, Deputy Director General of the Department of International Relations of the Viet Nam Chamber of Commerce and Industry, Mr. Do Kim Lang, Deputy Director General of the Trade Promotion Agency under the Ministry of Industry and Trade of Viet Nam and Mr. Bui Huy Hoang, Commercial Counsellor of the Vietnamese Embassy in China delivered remarks at the meeting. They elaborated on the trade and investment policies of Viet Nam and welcomed Chinese investors to start business in Viet Nam. Representatives from Chinese enterprises introduced their business fields and development plans at the meeting. They exchanged views with their Vietnamese counterparts after the meeting.

The delegation visited the Linh Trung Export Processing Zone in Ho Chi Minh City and the Industrial Park in Bac Ninh Province to learn their operation, supporting services and preferential policies. They also had in-depth discussions with the management of the zone and the park. Some members of the delegation showed intention to invest in the park and the zone and will go into details with relevant parties after the visit.

During the visit, the delegation also listened to the briefing given by Mr. To Ngoc Son, Deputy Director General of the Asia-Pacific Market Department of the Ministry of Industry and Commerce of Vietnam, Mr. Hu Suojin, Commercial Counsellor of Chinese Embassy in Vietnam, Mr. Chen Dehai, Consul General in Ho Chi Minh City, and Mr. Wei Xichen, Commercial Counsellor of Chinese Consulate General, on local economic development, China-Viet Nam economic and trade relations and business environment in Hanoi and Ho Chi Minh City. Members

of the delegation found this was a rewarding experience and they got information of their interest during the Q&A session.

2017年5月25日至27日，中国—东盟中心组织投资考察团访问越南胡志明市和河内。考察团由中心贸易投资部李元主任带队，越南驻华使馆商务参赞裴辉煌及来自北京、山东、江苏、广东等地的中国企业家代表20余人参团。在越期间，中心主办了中越贸易投资合作洽谈会，率团参观了相关工业园区，拜会了越南工贸部、中国驻胡志明市总领馆和中国驻越南使馆经商参处。

中越贸易投资合作洽谈会由中心与越南工商会共同举办。李元主任在会上表示，越南是东盟和“一带一路”沿线重要国家，中越两国正加强“一带一路”倡议和“两廊一圈”发展的规划对接，已取得积极进展。2016年，中越双边贸易额达982亿美元。中国连续13年成为越南的第一大贸易伙伴，越南首次成为中国在东盟国家中的最大贸易伙伴。双方投资合作势头强劲。当前，中越两国都处于快速发展的时期，开展务实合作前景广阔。希望双方企业家抓住机遇，有所作为，为提升中越和中国—东盟经贸水平做出新贡献。越南工商会国际关系司副司长范光盛、越南工贸部贸易促进局副局长杜金郎、越南驻华使馆商务参赞裴辉煌分别在洽谈会上发言，详细介绍了越南相关贸易、投资政策，欢迎中国企业家来越南投资兴业。中国企业家代表也分别在会上介绍了各自企业的经营领域、发展规划，并在会后与越南企业进行了深入对接。

代表团先后走访了胡志明市铃中加工出口区和北宁省工业园区，实地考察了园区建设情况、配套服务及相关优惠政策，与园区管理层进行了深入座谈。通过实地考察，部分企业家代表就在园区内投资建厂达成初步意向，将在考察结束后与园区进一步对接。

访问期间，代表团还认真听取了越工贸部亚太市场司苏玉山副司长、中国驻越南使馆商务参赞胡锁锦和中国驻胡志明市总领事陈德海、商务参赞韦锡臣对越南经济发展状况、中越两国经贸关系以及河内、胡志明市经商环境等方面的介绍。企业家在交流中踊跃提问，了解到了各自关切的信息，感觉很有收获。

ACC Investment Mission Visited Lao PDR

中国—东盟中心组织投资考察团访问老挝



The ASEAN-China Center (ACC) organized an investment mission to Luang Prabang of Lao PDR on 28-29 May 2017. The mission was led by Mr. Li Yuan, Director of ACC Trade and Investment Division, and joined by more than 10 representatives from enterprises from Beijing, Shandong and Guangdong provinces.

The delegation called on Mr. Li Baoguang, Chinese Consul General in Luang Prabang and had a meeting with the Chinese Consulate General. Director Li Yuan briefed ACC's mandate and recent work. He noted that the purpose of this mission is to learn the development and relevant investment policies of Luang Prabang through field trips and provide assistance to businessmen for their investment in Lao PDR. Consul General Li Baoguang elaborated on the investment environment of the six northern provinces of Lao PDR and their investment policies and relevant laws and regulations. He noted that northern Laos has great potential in the areas of agriculture, livestock breeding, tourism, high-end medical care and e-commerce. He suggested that Chinese enterprises study the eighth Five Year Plan on Social and Economic Development of Lao PDR and align their investment plans with the Lao National Development Strategy for win-win results.

The delegation had meetings with Mr. Soulisak, Director of the Provincial Administration Office of Luang Prabang, and representatives from Department of Planning and Investment, Department of Industry and Commerce and Department of Transportation. The delegation also exchanged views with the local Chamber of Chinese Enterprises. Through the meetings and discussions, they learned about the social and economic environment of Luang Prabang from different perspectives and had a deeper understanding of the local business environment. The delegation also visited a hotel project of the Yunnan Copper Co., Ltd.

Members of the delegation expressed the positive views that the trip was useful and inspiring, through which they perceived the huge potential in China-Laos trade and investment cooperation. After the trip, they would sort out their ideas and put the ideas into practice. They also thanked ACC for organizing the mission, which is very rewarding.

2017年5月28至29日，中国—东盟中心组织投资考察团访问老挝琅勃拉邦。考察团由中心贸易投资部李元主任带队，来自北京、山东、广东等地的中国企业家代表10余人参团。

代表团拜会了中国驻琅勃拉邦总领事黎宝光，并与总领馆进行了座谈。李元主任简要介绍了中国—东盟中心的主要职责和近期工作，表示代表团此行旨在通过实地访问，了解琅勃拉邦省发展状况及相关投资政策，为企业家们在老投资提供依据。黎总领事详细介绍了老挝北部六省的投资环境和当地政府的投资政策和法律法规。他表示，老北地区在农业、养殖业、旅游业、高端医疗及电子商务等领域发展潜力较大，具有较高的投资价值。建议中方企业家认真研究老挝第八个五年社会经济发展计划，将各自投资规划与老挝国家发展战略深度对接，实现互利共赢。

代表团与琅勃拉邦省办公厅主任苏力萨以及计划投资厅、工商厅、交通厅等部门负责人进行了座谈，并与当地中资企业商会进行了交流。通过座谈和交流，代表团从不同角度了解到琅勃拉邦省的社会和经济环境，对当地商业环境有了多角度的认识和体会。代表团还实地考察了老挝云铜琅勃拉邦酒店项目。

企业家们纷纷表示，此行过程中不断受到启发，深感中老贸易投资合作潜力巨大，行程结束后将整理思路，付诸实践。感谢中国—东盟组织此次投资考察团，让企业家们受益匪浅，收获颇丰。

ACC Joint Executive Board Working Group Meeting was Held

中国—东盟中心举行联合执行委员会工作组会议

On 24 May 2017, the Joint Executive Board (JEB) Working Group Meeting of ASEAN-China Centre (ACC) was held at the ACC Secretariat. This was the second JEB Working Group Meeting held in 2017. Representatives from Asian Department of the Foreign Affairs Ministry of China, Embassies of ASEAN Member States in Beijing and all divisions of ACC attended the meeting. The meeting was chaired by Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC.

Ms. Huang Ying expressed her gratitude for the JEB's strong support and assistance to the ACC Secretariat. She noted that 2017 is the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. ACC has accomplished a series of projects for friendly exchanges and practical cooperation as approved by the Joint Council and made good progress. ACC Secretariat is ready to listen to the ideas and suggestions of the JEB members, and build on the progress from the previous stage, enhance the quality and level of its work in various fields and play an even bigger role in promoting the practical cooperation between ASEAN and China.

Mr. Ivan Frank M. Olea, Minister of the Embassy of the Philippines, briefed the meeting on relevant work of the Philippines as the rotating Chair of ASEAN. He expressed the readiness of ASEAN Embassies in Beijing to have closer contact with ACC Secretariat for more activities in commemoration of the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. Ms. Xu Hui, Deputy Director of the Department of Asian Affairs of Chinese Foreign Ministry, updated the meeting on the development of ASEAN-China relations, especially the outcomes of the 23rd ASEAN-China Senior Officials' Consultation held in Guiyang recently. She stressed that China is ready to work with ASEAN and promote ASEAN-China relations to a new level.

Directors and representatives of all four ACC divisions highlighted the work that has been done and work plan in trade, investment, education, culture, tourism and media. The JEB members commended the work of the ACC Secretariat, congratulated on and appreciated the activities successfully conducted by ACC Secretariat since last JEB Working Group Meeting and put forward constructive ideas and suggestions on priority cooperation projects. They pledged continued support to the ACC Secretariat in hope of producing more fruitful results in practical cooperation between ASEAN and China.

2017年5月24日，中国—东盟中心联合执行委员会工作组会议在中心秘书处举行。这是2017年中心举行的第二次联合执行委员会



工作组会议。中国外交部亚洲司、东盟十国驻华使馆以及中心秘书处各部门代表与会。会议由中心秘书处综合协调部主任黄英主持。

黄英主任感谢联合执行委员会各成员对秘书处工作的大力支持和积极协助。她表示，今年以来，中心围绕东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，按照联合理事会批准的工作计划组织实施了一系列友好交流和务实合作项目，取得积极进展。中心秘书处愿继续广泛听取联合执行委员会各成员的意见和建议，在前阶段工作基础上再接再厉，不断提升各项工作的质量和水平，为促进中国—东盟务实合作发挥更大作用。

菲律宾驻华使馆公使弗兰克简要介绍了菲律宾今年担任东盟轮值主席国的相关工作情况，表示东盟各国驻华使馆期待继续同中心加强沟通协调，围绕今年东盟成立50周年和东盟—中国旅游合作年举办更多丰富多彩的活动。中国外交部亚洲司副处长许晖介绍了中国—东盟关系发展近况，特别是不久前在中国贵阳举办的第23次中国—东盟高官磋商会议取得的积极成果，强调中方愿同东盟共同努力，携手推动双方关系不断迈上新台阶。

中心秘书处各部门负责人或代表介绍了推动贸易、投资、教育、文化、旅游以及新闻媒体等领域合作所做的主要工作以及下阶段工作设想。联合执行委员会各成员积极评价秘书处工作，对秘书处自上次工作组会议以来成功举办一系列活动表示祝贺和赞赏，并就拟推进的重点合作项目提出了建设性意见和建议。各方代表一致表示，将继续积极支持秘书处工作，共同推动中国—东盟务实合作取得更加丰硕的成果。

ACC Participated in the Opening Activities of the 6th China-ASEAN Music Week

中国—东盟中心应邀参加第六届“中国—东盟音乐周”开幕活动

On 25 May 2017, the grand opening of the 6th China-ASEAN Music Week (CAMW) and Contemporary Music Review Competition was held in Guangxi Concert Hall in Nanning. Mr. Huang Yunlong, Deputy Director-General of Publicity Department of Party Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region, leaders of Guangxi Arts University (GXAU) and representatives of ASEAN-China Centre (ACC), Consulates General of ASEAN countries in Guangxi, well-known musicians and experts from conservatories of music of foreign countries and China attended the event, together with an audience of about 800 people. Mr. Xu Shuya, President of Shanghai Musicians Association, Mr. Sun Jianhua, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC and Ms. Sutthipun Nujjaya, Deputy Managing Director of C-ASEAN Consonant delivered opening remarks respectively. Mr. Hou Daohui, Vice President of GXAU announced the opening of the event.

Mr. Xu Shuya expressed his appreciation of CAMW for its function as an influential exchange platform for musicians between ASEAN and China as well as between ASEAN, China and the rest of the world. Ms. Nujjaya briefed on the formation of the C-ASEAN Consonant as a special orchestra with young musicians from all ten ASEAN countries, and expressed the willingness to cooperate with GXAU and relevant institutions of both ASEAN and China, through the CAMW, to better showcase the cultural image of ASEAN. Mr. Hou Daohui recalled the development process of the CAMW, its goal and scope this year, and wish the event a great success.

Mr. Sun Jianhua cited in his opening remarks that the CAMW was not only one of the three important international music exchange platforms in China, but also an institutionalized cultural and arts exchange project between ASEAN and China. Compared with previous ones, one of the highlights of the CAMW this year was the full participation of all ten ASEAN countries and China. Year 2017 is the 50th anniversary of the establishment of ASEAN, so it was hoped that the 6th CAMW would add celebrative atmosphere with its touching melodies to the golden jubilee, in sending best wishes for the continuous deepening of ASEAN-China friendship and cooperative relations.

The 6th CAMW would last for a week, with 230 participants of composers, music critics, performing musicians of orchestras from 21 countries and regions including all ten ASEAN Member States. The event was scheduled to bring about 20 high-quality concerts, three summit forums, one piano recital competition, one contemporary music criticism contest, the annual meeting of China-ASEAN Musician Union and the Seminar and five master classes.

2017年5月25日，由广西艺术学院主办的第六届“中国—东盟音乐周”开幕式暨交响乐作品音乐会，在南宁市广西音乐厅隆重开幕。



广西壮族自治区副巡视员黄云龙，广西艺术学院全体校领导、中国—东盟中心和东盟国家驻南宁总领事馆代表，以及来自世界各国和中国国内各大音乐院校的知名音乐家、学者与当地观众近800人共同出席。上海音乐家协会主席许舒亚，中国—东盟中心教育、文化和旅游部副主任孙建华，东盟联合室内乐团执行副总监苏替潘·努查亚女士先后致辞。广西艺术学院副院长、音乐周组织委员会副主席侯道辉宣布音乐周开幕。

许舒亚赞赏中国—东盟音乐周为中国与东盟以及世界其他国家和地区音乐艺术家搭建了具有影响力的交流平台，表示中国音乐界将继续关心和支持音乐周。苏替潘·努查亚介绍了2014年成立的由东盟十国年青音乐艺术家组成的“东盟联合室内乐团”（C-ASEAN Consonant）的相关情况及其与广西艺术学院和双方相关机构合作，表示希更好地通过东盟音乐来展示东盟文化的整体形象。侯道辉回顾了音乐周自2012年创办以来的发展过程，介绍了本届音乐周的规模和目标，希望各方共同努力使活动取得圆满成功。

孙建华在开幕式致辞中表示，中国—东盟音乐周是中国三个重要国际音乐交流平台之一，也是在中国和东盟十国之间建立的重要机制化艺术交流项目。本届音乐周与往届相比，东盟十国全部派团参加成为新的亮点。2017年正值东盟成立50周年，希望通过今年的“中国—东盟音乐周”，用打动人的美好音乐旋律庆祝东盟成立50周年，祝愿中国—东盟友好合作关系不断深入发展。

音乐周将持续7天，包括东盟十国在内的21个国家和地区的作曲家、音乐理论家、表演艺术家和乐团演奏员共230人参加活动，主要内容包括20场精品音乐会、3场高峰论坛、1场钢琴独奏作品比赛、1场当代音乐评论比赛、1场中国—东盟音乐家联盟年会暨学术研讨会和5场大师班讲座。

ACC Secretary-General Attended the Opening Ceremony of ASEAN Culinary Festival 2017

杨秀萍秘书长出席韩国—东盟中心举办的 2017 东盟美食节开幕活动

ACC Secretary-General Met with Secretaries General of AJC and AKC

杨秀萍秘书长与韩国—东盟中心和日本—东盟中心秘书长会面

On 1 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with H.E. Mr. Kim Young-sun, Secretary General of ASEAN-Korea Centre (AKC) and H.E. Mr. Masataka Fujita, Secretary General of ASEAN-Japan Centre (AJC) in Seoul.

H.E. Mr. Kim Young-sun, Secretary General of AKC, thanked H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ACC, and H.E. Mr. Masataka Fujita, Secretary General of AJC, for leading delegations respectively to attend the ASEAN Culinary Festival hosted by AKC, and highlighted that this meeting demonstrated the good momentum of cooperation among the three Centres since the 9th Informal Meeting among the Secretaries General of the three Centres in April this year where the three Centres had reached many consensus on cooperation in 2017. He also pointed that in order to celebrate 2017 Korea-ASEAN Year of Cultural Exchange, AKC has already launched the ASEAN month since mid of May and would hold a series of activities including ASEAN Culinary Festival, Travel Photo Contest and so on during this period.

H.E. Mr. Masataka Fujita, Secretary General of AJC, briefed on the work progress of AJC in 2017 and shared the experiences of raising awareness of ASEAN in primary schools in Japan. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ACC, focused on the main programmes held by ACC, namely organizing Chinese entrepreneur delegation to visit ASEAN countries for promoting investment and trade, filming tourism

documentary “Hi! ASEAN”, hosting the 2nd ASEAN Gourmet Festival — Cambodia: Kingdom of Wonder Theme Month and so on. She further expressed the readiness to strengthen communications among the three Centres and jointly implement the cooperative projects which were confirmed at the 9th Informal Meeting.

2017年6月1日，杨秀萍秘书长在首尔与韩国—东盟中心秘书长金英善、日本—东盟中心秘书长藤田正孝会面。

韩国—东盟中心秘书长金英善感谢杨秀萍秘书长和藤田正孝秘书长应邀率团出席该中心举办的东盟美食节活动，表示三中心秘书长4月举行了第九次非正式会议，就2017年的合作达成了不少共识。此次会面再次体现了三中心合作的良好势头。他表示，为配合2017韩国—东盟文化交流年，该中心5月中旬启动了“东盟月”。在此期间，将举办东盟美食节、旅游摄影大赛等系列活动。

日本—东盟中心秘书长藤田正孝简要介绍了该中心工作的进展，分享了其在日本小学开展普及东盟国家知识活动的相关经验。杨秀萍秘书长重点介绍了中国—东盟中心近期举办的主要活动，包括组织中国企业家代表团赴东盟国家开展贸易投资考察、拍摄东盟旅游纪录片以及即将举行的第二届东盟美食节“柬埔寨：奇妙王国主题月”等，表示愿继续加强三中心间的沟通，共同落实好三方达成的合作项目。

ACC Secretary-General Attended the Opening Ceremony of ASEAN Culinary Festival 2017

杨秀萍秘书长出席韩国—东盟中心举办的 2017 东盟美食节开幕活动

On 2 June 2017, the ASEAN Culinary Festival 2017, organized by ASEAN-Korea Centre (AKC), was officially launched in Seoul. H.E. Mr. Kim Young-sun, Secretary General of AKC, ASEAN Ambassadors to Korea and Embassy representatives, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), H.E. Mr. Masataka Fujita, Secretary General of ASEAN-Japan Centre, and representatives from Korean Tourism Department attended the opening ceremony.

Mr. Kim Young-sun said in his opening remarks that the ASEAN Culinary Festival 2017 held during the 32nd Korea World Travel Fair is to celebrate the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China

Year of Tourism Cooperation, demonstrate the unique ASEAN food and culture to the Korean public and further enhance mutual understanding and friendship of the two sides. He wished this event a complete success. Brunei Ambassador to Korea delivered speech on behalf of the ASEAN side. He said the festival was meaningful and timely. He believed that the event will further promote ASEAN and Korea cooperation in the field of tourism and culture. The opening ceremony also included cooking demonstration, food tasting, ASEAN coffee promotion and cultural performances.

On the same day, Secretary-General Yang Xiuping also attended the Opening Ceremony of the ASEAN Tourism Promotional Pavilion and the



Awarding Ceremony of the ASEAN-Korea Culture and Tourism Photo Contest. She communicated with ASEAN Ambassadors to Korea and representatives from ASEAN Embassies, international organizations, and cultural and tourism circle, briefing them on the mandate of ASEAN-China Centre and exchanging views with them on promoting tourism and cultural cooperation with ASEAN.

2017年6月2日，韩国—东盟中心举办的2017东盟美食节正式开幕。韩国—东盟中心秘书长金英善，东盟十国驻韩国大使及使馆代表，中国—东盟中心秘书长杨秀萍，日本—东盟中心秘书长藤田正孝，韩国旅游部门代表等嘉宾出席。

金英善在开幕致辞中指出，韩国—东盟中心在第32届韩国世界



旅游博览会期间举办东盟美食节，旨在庆祝东盟成立50周年和韩国—东盟文化交流年，向韩国民众展示东盟十国特色美食及文化，进一步促进双方的相互了解与友谊，期待活动取得圆满成功。文莱驻韩大使代表东盟方致辞，表示韩国—东盟中心主办此次美食节很有意义、恰逢其时，相信本次活动将进一步推动东盟与韩国在旅游、文化等领域的合作。活动还包括东盟美食现场制作及品尝、东盟国家咖啡推广及文化表演等。

同日，杨秀萍秘书长还出席了韩国—东盟中心举办的东盟旅游推广展台揭幕，以及韩国—东盟旅游文化摄影比赛颁奖仪式，并同东盟驻韩大使及使馆代表、国际组织、文化旅游界代表等积极互动交流，简要介绍中国—东盟中心的职责，并就共同推动与东盟的旅游文化合作交换看法。

The 2nd ASEAN Gourmet Festival — Cambodia: Kingdom of Wonder Theme Month was Officially Opened

第二届东盟美食节柬埔寨：奇妙王国主题月活动拉开帷幕





On 5 June 2017, the 2nd ASEAN Gourmet Festival — Cambodia: Kingdom of Wonder Theme Month, jointly sponsored by ASEAN-China Centre (ACC), the Royal Embassy of Cambodia in Beijing and Beijing Tourism Group (BTG) and supported by the Ministry of Tourism of Cambodia, was officially opened in Beijing Minzu Hotel.

H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ACC, H.E. Mme. Khek Caimealy, Ambassador of Cambodia to China, and Mr. Bai Fan, Vice General Manager of BTG, presented flags to launch the festival and addressed the opening ceremony together with Mr. Duong Panhavuth, representative of the Ministry of Tourism of Cambodia. H.E. Ms. Magdalene Teo, Ambassador of Brunei, H.E. Mr. Soegeng Rahardjo, Ambassador of Indonesia, H.E. Mme. Vandy Bouthasavong, Ambassador of Lao PDR, H.E. Mr. Thit Linn Ohn, Ambassador of Myanmar, H.E. Mr. Jose Santiago Romana, Ambassador of Philippines, H.E. Mr. Doun Ming Kui, Ambassador of Viet Nam, representatives from Malaysia, Singapore and Thailand Embassies, Mme. Tian Yan, Standing Vice President of Beijing People's Association for Friendship with Foreign Countries, guests from both ASEAN and China and media representatives, totalling around 80 people attended the opening ceremony.

Secretary-General Yang Xiuping said that 2017 marks the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Tourism Cooperation Year, which has brought new opportunities to the development of ASEAN-China relations. ASEAN countries all took an active part in the Belt and Road Forum for International Cooperation, which produced fruitful results and injected new impetus to promoting people-to-people connectivity and deepening practical cooperation between China and countries along the route. Cambodia is renowned for its rich history and the unique Khmer culture, and people's friendship between Cambodia and China has been deeply rooted. She hoped that this gourmet festival could make new contributions to deepen Cambodia-China

and ASEAN-China cultural exchanges and to jointly build the Belt and Road, being a new highlight in commemoration of the 50th anniversary of ASEAN and in the publicity of the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation.

Ambassador Khek Caimealy expressed her appreciation to ACC for co-hosting this festival and congratulated on the successful convening of the Belt and Road Forum for International Cooperation held in Beijing, which provided a useful platform for participating countries to share views, strengthen communications and promote practical cooperation. She said last year marked the 25th anniversary of ASEAN-China dialogue relations, which had enhanced good neighbourliness, mutual benefit and common development. This year marks the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. It is hoped that the close relations of friendship and cooperation between ASEAN and China would continue to develop in the years to come. Cambodia is an attractive tourist destination with delicious food and considers tourism sector as 'green gold' industry which drives national economy. Cambodia would like to join other countries in promoting Mekong River sub-regional cooperation and jointly build the Belt and Road.

Mr. Bai Fan hoped this Cambodia food promotion event could enhance mutual understanding and friendship and serve as a way to promote the belt and road cooperation. Mr. Duong Panhavuth expressed his confidence that this festival could enhance the profile of Cambodian food and culture in China and build a new platform to showcase the rich and diverse culture of ASEAN, in particular Cambodia, to the Chinese people.

After the opening ceremony, all the participants tasted Cambodia food and watched Cambodian performances. The 2nd ASEAN Gourmet Festival will last till 30 June, presenting not only Cambodian cuisine, but also performing arts, traditional handicrafts, clothing fashion and the unique features of its tourism.

2017年6月5日，由中国—东盟中心、柬埔寨王国驻华大使馆和北京首旅集团共同主办的第二届东盟美食节—柬埔寨：奇妙王国主题月活动在北京民族饭店开幕。

中国—东盟中心秘书长杨秀萍，柬埔寨驻华大使凯·西索达，北京首旅集团副总经理白凡代表主办方为活动献旗揭幕，并同柬埔寨旅游部代表董平阳在开幕式上致辞。文莱驻华大使张慈祥，印尼驻华大使苏更·拉哈尔佐，老挝驻华大使万迪·布达萨冯，缅甸驻华大使吴帝林翁，菲律宾驻华大使何塞·罗马纳，越南驻华大使邓明魁，马来西亚、新加坡和泰国驻华使馆代表、北京市人民对外友好协会常务副会长田雁等中国和东盟嘉宾、媒体记者近80人出席。

杨秀萍在致辞中指出，2017年是东盟成立50周年，也是中国—东盟旅游合作年，中国—东盟关系发展面临新机遇。中国成功举办“一带一路”国际合作高峰论坛，东盟十国积极参与了相关活动。论坛取得的丰富成果，将为深化中国与东盟等“一带一路”沿线国家的友好合作注入新的强劲动力。柬埔寨拥有悠久辉煌的历史和独具特色的高棉文化，与中国的友谊根深叶茂。希望此次活动为深化中国—柬埔寨、中国—东盟人文交流、共建“一带一路”作出新的贡献，成为庆祝东

盟成立50周年和宣传中国—东盟旅游合作年系列活动的一个新亮点。

凯·西索达在致辞中感谢中国—东盟中心共同主办此次活动，祝贺“一带一路”国际合作高峰论坛在北京成功举办，为与会国家交换意见、加强沟通以及推进合作提供了一个良好平台。她指出，去年是东盟—中国建立对话关系25周年，这一关系不仅深化了睦邻友好，而且促进了互利合作和共同发展。今年是东盟成立50周年以及东盟—中国旅游合作年，希望东盟—中国友好合作关系继续发展壮大。柬埔寨是一个引人入胜的文化旅游目的地，拥有让人流连忘返的美食。一直将旅游业视为拉动国家经济的绿色黄金产业，真诚希望与其他国家一道，推动湄公河次区域合作，携手共建“一带一路”。

白凡表示，希望通过柬埔寨美食推广，增进双方了解和友谊，制造一场舌尖上的“一带一路”合作。董平阳表示，期待本次活动能够扩大柬埔寨美食及文化的在华知名度，为中国民众搭建了解多元的东盟文化、特别是柬埔寨文化的新平台。

开幕式结束后，嘉宾共同品尝柬埔寨美食并观看了富有特色的文艺表演。第二届东盟美食节将持续至6月30日，期间除了柬埔寨美食，还将推出表演艺术、传统工艺、时尚服装和旅游特色的展示活动。

ACC Secretary-General Exchanged Views with Thai Ambassador to China

杨秀萍秘书长与泰国驻华大使工作交流

On 6 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), exchanged views with H.E. Mr. Piriya Khempon, Thai Ambassador to China, on strengthening practical cooperation between Thailand and China, and between ASEAN and China. Mr. Vithit Powattanasuk, Director of Information and Public Relations Division of ACC, Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, Ms. Kunlapa Suaprae, Second Secretary of Thai Embassy, attended the meeting.

Secretary-General Yang congratulated Ambassador Piriya on assuming the post and appreciated the continuous supports of Thai government and Thai embassy in China to ACC. She briefed the recent work of ACC and stated that Thailand-China and ASEAN-China relations have witnessed ever-deepening development in such areas as trade, education, culture and tourism. The Belt and Road Forum for International Cooperation held in Beijing not long ago achieved important consensus on aligning the Belt and Road Initiative with ASEAN Community 2025 and ASEAN Master Plan of Connectivity 2025, which injected strong impetus to deepening ASEAN-China relations. This year marks the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. ACC is actively implementing 19 flagship projects approved by the Joint Council. She looked forward to maintaining close contacts with Thai embassy and raising ASEAN-China and Thailand-China relations to a new level to the benefit of the peoples of both sides.

Ambassador Piriya spoke highly of the achievements of Thailand-China and ASEAN-China relations. He is optimistic that the Belt and Road Initiative would bring the goal of win-win cooperation deeply into people's hearts



and offers broader space for regional and global prosperity. This important initiative is highly compatible with the development plans of Thailand and ASEAN. He believed that ASEAN-China cooperation would have more fruitful achievements through jointly building the 21st Century Maritime Silk Road. ACC, as an organization aiming at promoting friendly exchanges and cooperation between both sides, has made tremendous efforts in enhancing friendship between both peoples and raising people's awareness of ASEAN-China relations. The Royal Thai embassy would continue to support ACC's

work and actively participate in the activities held by ACC in order to jointly push forward Thailand-China and ASEAN-China relations.

2017年6月6日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与泰国驻华大使毕力亚·针蓬会面，就加强中泰和中国—东盟务实合作进行工作交流。中心新闻公关部主任吴威德、副主任张学海、泰国驻华使馆二秘库拉帕等参加。

杨秀萍秘书长祝贺毕力亚大使履新，感谢泰国政府和驻华使馆长期以来对中心工作的大力支持，简要介绍了中心的工作情况。她表示，中泰、中国—东盟关系持续深入发展，经贸、教育、文化、旅游等各领域合作日益深化。“一带一路”国际合作高峰论坛不久前在北京成功举行，就加强“一带一路”建设与东盟共同体愿景2025、东盟互联互通总体规划2025对接形成重要共识，为进一步深化中国—东盟

关系注入新的强劲动力。今年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年。中心正积极落实联合理事会批准的19个旗舰项目，期待与泰国驻华使馆继续保持密切沟通，携手推动中国—东盟及中泰交流合作不断迈上新台阶，造福双方民众。

毕力亚大使高度评价泰中、东盟—中国关系发展取得的显著成果。他表示，“一带一路”倡议使互利共赢的合作理念更加深入人心，为地区乃至世界的发展繁荣开辟了更加广阔的空间。这一重要倡议与泰国以及东盟的发展规划高度契合，相信通过共同推动建设21世纪海上丝绸之路，东盟—中国合作一定会取得更大进展。中国—东盟中心积极致力于促进双方各领域友好交流合作，在增进民众友好感情、提升民众对东盟—中国关系的认知等方面作了大量工作。泰国驻华使馆将一如既往地支持中心各项工作，愿积极参加中心举办的相关活动，共同推动泰中及东盟—中国关系不断向前发展。

ACC Secretary-General Visited Chongqing

杨秀萍秘书长访问重庆

ACC Secretary-General Exchanged Views with Deputy Director-General of Foreign and Overseas Chinese Affairs Office of Chongqing Municipality

杨秀萍秘书长与重庆外侨办副主任唐文工作交流

On 7 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), exchanged views with Mr. Tang Wen, Deputy Director-General of Foreign and Overseas Chinese Affairs Office of Chongqing Municipality. Mr. Xu Sheng, Director of Asian Affairs Division of the Office, Ms. Lin Qian, Consultant of the Asian Affairs Division, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Deputy Director-General Tang briefed socio-economic development and foreign exchanges of Chongqing. He cited that Chongqing, as an economic hub located in the upper stream of Yangtze River, attaches significance to opening itself to the world in which it has gained fruitful achievements through close relations with ASEAN countries in several fields, namely trade, education and tourism. Chongqing has established Sister City/Province relations with Phnom Penh of Cambodia, Chiang Mai and Bangkok of Thailand, and Java of Indonesia. In addition, Cambodia and the Philippines have set up Consulates-General in Chongqing, and Vietnamese Trade Promotion Agency affiliated with Ministry of Industry and Trade established an office in Chongqing. Sino-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity is moving forward smoothly. Chongqing ASEAN International Logistics Park, ASEAN-China (Chongqing) Home and Living Expo and other projects have made tremendous contributions to ASEAN-China practical cooperation. The universities in Chongqing also conducted efficient collaborations with



their counterparts in Thailand, Indonesia, Singapore and other ASEAN countries through Confucius Institutes, joint programmes, training and mutual visits. The Office recognizes that ACC is an important mechanism for promoting ASEAN-China friendly exchanges and practical cooperation. The Office looks forward to enhancing the connections with ACC in order to raise exchanges and cooperation between Chongqing and

ASEAN countries to a new level.

Secretary-General Yang outlined ASEAN-China relations, and mandate and recent work of ACC. She stated that ACC, as an intergovernmental organization co-founded by ASEAN Member States and China, attaches great importance to implementing leaders' consensus of both sides, and pushes forward practical cooperation in trade, investment, education, culture, tourism and media. Encompassing the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation, ACC is actively carrying out 19 flagship projects. Local exchanges and collaborations is an important driving force for deepening ASEAN-China relations. Chongqing, being a national hub and the only municipality in Midwest China, has a solid foundation and promising future in deepening exchanges and cooperation with ASEAN countries. ACC would continue to serve as a bridge and bond to link Chongqing with ASEAN so as to bring tangible benefits to both peoples.

2017年6月7日,中国—东盟中心秘书长杨秀萍与重庆市外事侨务办公室副主任唐文工作交流。重庆外侨办亚洲处处长徐胜、调研员林倩以及中心新闻公关部副主任张学海等参加。

唐文副主任介绍了重庆市经济社会发展及对外交往情况。他表示,重庆是中国长江上游地区的经济中心,高度重视对外开放,与东盟国

家在经贸、教育、旅游等领域往来密切,取得了丰硕成果。重庆与柬埔寨金边、泰国曼谷、清迈以及印尼西爪哇省分别建立了友好省市关系。柬埔寨、菲律宾在渝设有总领事馆,越南工贸部贸易促进局等在渝设立了办事处。中国—新加坡(重庆)战略性互联互通示范项目进展顺利,重庆东盟物流园、中国(重庆)—东盟家具博览会等为深化重庆与东盟务实合作发挥了重要作用。重庆高校还与泰国、印尼、新加坡等国高校通过设立孔子学院、联合办学、培训互访等方式开展了富有成效的合作。中国—东盟中心是促进中国—东盟友好交流与务实合作的重要平台。重庆外办期待与中心加强联系,推动重庆与东盟国家交流合作不断迈上新台阶。

杨秀萍秘书长简要介绍了中国—东盟关系发展以及中心的职责和工作情况。她表示,作为中国与东盟十国共同成立的政府间国际组织,中心积极落实双方领导人达成的重要共识,大力推动双方在贸易、投资、教育、文化、旅游以及新闻媒体等领域务实合作。今年,中心围绕东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年两大主题,积极实施19个旗舰项目。地方交流合作是中国—东盟关系持续深入发展的重要推动力量。重庆作为中国中西部地区唯一的直辖市和国家中心城市,与东盟合作基础深厚、优势突出、前景广阔。中心愿继续发挥桥梁和纽带作用,为重庆与东盟扩大友好往来牵线搭桥,为增进双方民众福祉贡献更大力量。

ACC Secretary-General Met with Leaders of Publicity Department of Chongqing Municipal Party Committee

杨秀萍秘书长与重庆市委宣传部领导会面

On 8 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhou Bo, Executive Deputy Director-General of Publicity Department of Chongqing Municipal Party Committee and Director-General of Information Office of Chongqing Municipal Government. Mr. Huang Zhenwei, Director of Information Office of Chongqing Municipal Government and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Executive Deputy Director-General Zhou cited that, with unique strengths in exchanges and cooperation with Southeast Asian countries, Chongqing has conducted fruitful cooperation with Southeast Asian countries in trade, investment, tourism and culture fields. In order to raise the popularity among ASEAN countries, Chongqing has been conducting collaborations in diverse forms with administrations and news agencies of Viet Nam, the Philippines, Singapore and other ASEAN countries, namely, TV week, culture week, media mutual visits, publishing agricultural technology magazines, creating a column for publicizing Chongqing, all of which provided useful platforms to promote mutual understanding and friendship between the people. He looked forward to maintaining close contacts with ACC and further expanding the practical cooperation in media with ASEAN countries so as to better publicize Chongqing to ASEAN countries, continuously deepen the friendly exchanges with



ASEAN countries, and achieve win-win results.

Secretary-General Yang briefed the recent work of ACC, particularly the positive progress in pushing forward the exchanges and cooperation between both media. She stated that media exchanges and cooperation has always been an important part of ASEAN-China relations, and an effective

approach to fostering cultural exchanges and mutual understanding. ACC attaches great importance to media cooperation and has organized ASEAN and Chinese media delegations to visit each other for several times and held Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors and ASEAN-China Photo Exhibitions. By doing so, ACC dedicates itself to actively publicizing the achievements of ASEAN-China practical cooperation. ACC would maintain close relations with Chongqing and make contributions to deepening friendly exchanges between ASEAN countries and Chongqing

2017年6月8日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与重庆市委宣传常务副部长、市政府新闻办公室主任周波会面。重庆市政府新闻办公室对外推广处处长黄振伟、中心新闻公关部副主任张学海等参加会见。

周波副部长表示，重庆与东南亚国家加强交往与合作具有独特优势，在贸易、投资、旅游、文化等领域的合作成果丰硕。为提升重庆

在东盟国家的知名度，重庆近年来与越南、菲律宾、新加坡等国相关部门和新闻机构合作，开展了电视周、文化周、媒体互访交流、农业科技杂志出版发行等形式多样的活动，并在新加坡《联合早报》开设了重庆专栏，为增进民众之间的相互了解和友谊搭建了有益平台。期待今后与中国—东盟中心保持沟通联系，进一步扩大与东盟国家在新闻媒体等领域的务实合作，更好地向东盟国家宣传介绍重庆，不断深化与东盟国家的友好往来，实现互利共赢。

杨秀萍秘书长简要介绍了中国—东盟中心的工作情况，特别是在推动双方新闻媒体交流合作方面取得的积极成果。她表示，新闻媒体交流合作一直是中国—东盟关系的重要组成部分，也是促进文化交流和民心相通的有效途径。中国—东盟中心重视新闻媒体工作，多次组织双方媒体互访，举办“中国和东盟大使系列演讲”、中国—东盟关系图片展等活动，积极宣传中国—东盟务实合作成果，取得良好效果。中心愿同重庆加强沟通联系，为深化重庆与东盟国家的友好往来贡献力量。

ACC Secretary-General Exchanged Views with Leaders of China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity Administrative Bureau

杨秀萍秘书长与中新（重庆）战略性互联互通项目管理局领导工作交流

On 8 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), exchanged views with Mr. Han Baochang, Director-General of China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity Administrative Bureau. Mr. Sun Xiyong, Deputy Director-General of the Administrative Bureau, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Director-General Han and Deputy Director-General Sun gave a brief overview of the China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity. As the third intergovernmental cooperation project between Singapore and China, the implementation of the initiative is based in Chongqing under the theme of “modern connectivity and modern services economy” with a focus on financial services, aerospace industry, transportation and logistics, information and communications technology. The initiative is aimed at building itself into a demonstration project of the Belt and Road Initiative, the grand western development programme and Yangtze River Economic Belt which will lead to further opening and development of western China. Since its inauguration in January 2016, the initiative has covered 4 groups of over 70 important projects with accumulated value of USD 16 billion. They stated that ASEAN is a priority direction for Chongqing’s Opening-up Policy and a critical area for the cooperation under the China-Singapore Demonstration Initiative. They looked forward to ACC’s continued support and assistance to achieve more progress in the implementation of the initiative.

Secretary-General Yang commended the cooperation between Chongqing and ASEAN and the fruitful achievements of the initiative,

and outlined the recent work of ACC. She stated that ASEAN and China are economically complementary. The Belt and Road Initiative offers both sides a broader space for deepening cooperation. Chongqing possesses favorable geographical location. The initiative based in Chongqing offers opportunities for Chongqing to expand exchanges and cooperation with ASEAN countries. ACC would continue to serve as a bridge and bond to help Chongqing deepen its exchanges and cooperation with ASEAN countries for common development and win-win results.

2017年6月8日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与中国—新加坡（重庆）战略性互联互通项目（以下简称“中新示范项目”）管理局局长韩宝昌工作交流。中新示范项目管理局副局长孙熙勇及中心新闻公关部副主任张学海等参加。

韩宝昌局长、孙熙勇副局长介绍了中新示范项目有关情况。作为中国和新加坡的第三个政府间合作项目，中新示范项目以重庆为运营中心，以“现代互联互通和现代服务经济”为主题，聚焦金融服务、航空产业、交通物流、信息通信技术等领域合作，致力打造“一带一路”、西部大开发和长江经济带战略的示范性项目，带动中国西部地区开放发展。自2016年1月正式启动以来，中新示范项目已签约4批70多个重点项目，累计签约金额超过160亿美元。他们表示，东盟是重庆对外开放的重点方向，也是中新示范项目拓展合作的重要地区。期待中国—东盟中心继续给予支持和协助，推动项目建设不断取得新进展。

杨秀萍秘书长积极评价重庆与东盟交流合作以及中新示范项目建取得成果，简要介绍了中心工作情况。她表示，中国与东盟经济互补性强，“一带一路”倡议为双方深化合作开辟了新的广阔空间。

重庆地理位置优越，中新示范项目落户重庆，为重庆拓展与东盟交流合作提供了新的有利契机。中国—东盟中心愿积极发挥桥梁纽带作用，助力重庆深化与东盟交流合作，实现互利共赢、共同发展。

ACC Secretary-General Visited Nanpeng Highway Logistics Base in Chongqing

杨秀萍秘书长走访重庆南彭公路物流基地

On 8 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), visited Nanpeng Highway Logistics Base in Chongqing and exchanged views with Mr. Zhang Chunping, Deputy Chief Executive of Banan District Government of Chongqing.

Nanpeng Highway Logistics Base in Chongqing, set up in 2009, is aimed at building itself into an important platform for land logistics in Southwest China, an important node of nationwide logistics network and a strategic base for Chongqing-ASEAN international logistic channel. The base consists of Bonded Logistic Centre, Chongqing-ASEAN Highway Shuttle Bus Terminal, Chongqing China South City and other projects. Bonded Logistic Centre plans bonded warehousing, international logistic distribution, two-way trade and cross-border e-commerce. The centre has started running since 28 April 2017. The eastern route of Chongqing-ASEAN Highway Shuttle Bus Terminal has been opened since April 2016 which linked Chongqing and Viet Nam across Pingxiang of Guangxi province. By now, 74 bus/times with goods of value of RMB 23.77 million have been transported through this route. Chongqing China South City is aimed at building a comprehensive modern business and logistics city with such four modules of demonstration area, warehouse area, recreational area (central park) and living area.

Vice Mayor Zhang stated that Nanpeng Highway Logistics Base is important for Chongqing's foreign exchanges, particularly in deepening exchanges and cooperation with ASEAN countries. He looked forward to the engagement of more ASEAN enterprises with Chongqing through the platform of ACC and making ASEAN-China Shuttle Bus cover more ASEAN countries.

Secretary-General Yang briefed that ASEAN and China enjoy geographical proximity, economic complementarities and broad cooperation prospects. ACC is committed to promoting local exchanges and cooperation and is ready to facilitate the exchanges between Chongqing and ASEAN.



2017年6月8日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍走访重庆南彭公路物流基地，并与重庆市巴南区副区长张春平工作交流。

重庆南彭公路物流基地于2009年批准设立，致力于打造中国西南地区重要陆路物流配送平台、全国物流网络重要节点和重庆—东盟国际物流大通道战略基地，包括保税物流中心、重庆东盟公路班车、重庆华南城等多个项目。保税物流中心计划开展保税仓储、国际物流配送、进出口贸易、跨境电子商务等业务，已于2017年4月28日封关运行。重庆东盟公路班车主线于2016年4月开通，由重庆经广西凭祥到越南，迄今已发车74车次，运送总货值约2377万元人民币。重庆华南城计划打造包括展示交易区、物流仓储区、中央公园商务休闲区和配套生活区四个板块在内的综合性现代商贸物流城。

张春平副区长表示，南彭公路物流基地建设对于重庆市扩大对外开放特别是深化与东盟的交流合作具有重要意义。期待借助中国—东盟中心搭建的有益平台，吸引更多东盟国家企业参与相关合作，推动东盟公路班车通达更多的东盟国家。

杨秀萍秘书长表示，东盟与中国地缘相近，经济互补性强，合作空间广阔。中国—东盟中心致力于推动地方交流合作，愿继续为重庆市扩大与东盟的交往牵线搭桥。

ACC Secretary-General Met with Deputy Director-General of Chongqing Municipal Tourism Administration

杨秀萍秘书长会见重庆市旅游局副局长王定国

On 9 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Wang Dingguo, Deputy Director-General of Chongqing Municipal Tourism Administration. Ms. Song Junhong, Chief of International Market Division of Chongqing Municipal Tourism Administration, Mr. Han Xiaogang, Deputy Director of General Office of Chongqing Municipal Tourism Administration, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Deputy Director-General Wang briefed Chongqing's tourism market and exchanges with ASEAN countries. He cited that Chongqing is an outstanding tourist city, a well-known historical and cultural city, world hot spring city, a city with most diverse tourism resources in China and a city with several world cultural and natural heritages. Chongqing is connected to the world by over 60 international and regional air routes, and issued 72-hour transit into the city without visa policy for tourists from around 50 countries and regions. Chongqing holds Western China Tourism Industry Expo every two years, and co-founded Western China Common Market for Tourism with other 11 provinces and autonomous regions. Thailand, Viet Nam, Singapore and other ASEAN countries are important tourism destinations and sources of Chongqing. In 2016, the number of Chongqing citizens visiting ASEAN countries exceeded one million, accounting for over half of the total number of Chongqing citizens' foreign visits. Thailand and Singapore ranked among top 5 tourist sources of Chongqing. He aimed to enhance publicity of Chongqing's tourism resources, offer higher quality tourism products and continuously raise tourism cooperation level on the platform of ACC.

Secretary-General Yang outlined the recent works of ACC, particularly in the achievements of pushing forward ASEAN-China tourism cooperation. She emphasized that tourism cooperation is a bright spot of ASEAN-China relations. Both sides are important tourism sources and destinations for each other. In 2016, the number of mutual visits exceeded 30 million. 2017 marks the 50th anniversary of ASEAN, the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation and the International Year of Sustainable Tourism for Development designated by the United Nations. ACC would continue to make full use of its strength to actively publicize both sides' outstanding tourism resources, push forward exchanges and cooperation between both sides' tourism agencies, support China's provinces and cities including Chongqing in exploring ASEAN markets so as to make greater contributions to personnel exchanges and mutual understanding of both sides.

2017年6月9日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍会见重庆市旅游局副局长王定国。重庆市旅游局国际市场处处长宋俊红、办公



室副主任韩小刚以及中心新闻公关部副主任张学海等参加。

王定国副局长介绍了重庆市旅游市场发展及与东盟国家交流合作情况。他表示，重庆是中国优秀旅游城市、中国历史文化名城、世界温泉之都，是中国旅游资源类别最为丰富的城市之一，拥有多处世界文化遗产和自然遗产。现已开通国际和地区航线60余条，对50多个国家和地区入境游客实行72小时过境免签政策。重庆每两年举办一次中国西部旅游产业博览会，联合西部其他十一省区建立了“西部旅游共同市场”。泰国、越南、新加坡等东盟国家是重庆的重点旅游目的地和游客来源国。2016年，重庆赴东盟国家的游客超过100万人次，占全年出境游客总数的一半以上。泰国、新加坡位列重庆入境旅游客源地前5位。希望今后借助中国—东盟中心这一独特平台，进一步加大旅游资源推广宣传力度，为游客提供更高质量的旅游产品，不断提升与东盟的旅游合作水平。

杨秀萍秘书长简要介绍了中心工作情况特别是在推动中国—东盟旅游合作方面取得的积极成果。她表示，旅游合作是中国—东盟关系的亮点之一，双方互为重要的客源输出地和旅游目的地，2016年互访人次超过3000万。2017年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，也是联合国确定的“国际可持续旅游发展年”。中心将继续发挥自身优势，积极推介双方优质旅游资源，推动旅游机构加强交流合作，支持和协助包括重庆在内的中国省市开拓东盟市场，为深化双方人员往来、促进民心相通作出更大贡献。

ACC Secretary-General Met with Leaders of Chongqing Commerce Commission

杨秀萍秘书长与重庆市商务委员会领导会面

On 9 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), exchanged views with Mr. Xiong Xue, Director-General of Chongqing Commerce Commission, and Mr. Xiong Lin, Deputy Director-General of Chongqing Commerce Commission, on investment cooperation between ASEAN and China and between ASEAN and Chongqing. Ms. Xu Yao, Director of Foreign Economic Cooperation Division, Mr. Li Xuesong, Director of Investment Promotion Division, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

Director-General Xiong Xue and Deputy Director-General Xiong Lin briefed Chongqing's socio-economic development and foreign exchanges. They stated that Chongqing is an important pivot of China's grand western development programme and a node of the Belt and Road Initiative and Yangtze River Economic Zone. In 2016, Chongqing achieved regional GDP of RMB 1.75 trillion and ranked among the provincial regions with highest growth rates in China over the years. Chongqing maintained close business ties with ASEAN countries. In 2016, the total two-way trade volume reached USD 11 billion. The China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity and China (Chongqing) Pilot Free Trade Zone have provided new opportunities for Chongqing to increase economic cooperation with ASEAN countries. They hoped that the platform of ACC would help Chongqing accelerate its paces of going global and bringing in so as to achieve more in economic cooperation with ASEAN countries.

Secretary-General Yang commended the achievements of Chongqing's Opening-up Policy and its contributions to ASEAN-China economic cooperation. She outlined the development of ASEAN-China relations and the recent work of ACC. She was confident that ASEAN-China economic cooperation has been productive and benefited both peoples. Promoting the cooperation in trade and investment between ASEAN and China is an important mandate of ACC. ACC has worked to provide platforms for

both sides' enterprises to match up with each other through organizing investment missions, trade promotion sessions and other forms. ACC would continue to serve as a bridge and a bond to link Chongqing and ASEAN countries in order to help Chongqing expand its exchanges and cooperation with ASEAN countries.

2017年6月9日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与重庆市商务委员会主任熊雪、副主任熊林等会面，就中国—东盟、重庆—东盟贸易投资合作等交换看法。重庆市商务委员会对外经济合作处处长许瑶、投资促进处副处长李雪松以及中心新闻公关部副主任张学海等参加。

熊雪主任、熊林副主任介绍了重庆经济社会发展和对外经贸合作情况。他们表示，重庆是西部大开发的重要战略支点以及“一带一路”与长江经济带的联结点，2016年实现地区生产总值1.75万亿元人民币，增幅连续多年位居全国前列。重庆与东盟国家经贸合作密切，2016年进出口总额达110亿美元。中新（重庆）战略性互联互通项目和中国（重庆）自由贸易试验区的设立，为重庆进一步扩大与东盟的经贸合作提供了新的契机。期待借助中国—东盟中心平台，助力重庆加快“走出去”和“引进来”步伐，推动与东盟经贸合作取得更多成果。

杨秀萍秘书长积极评价重庆市对外开放取得的成绩和为促进中国—东盟经贸合作作出的贡献，简要介绍了中国—东盟关系发展及中心的主要工作。她表示，中国—东盟经贸合作成效显著，合作成果惠及双方民众。促进中国—东盟贸易投资领域合作是中心的重要职责，中心通过组织投资考察团互访、举办贸易投资推介会等多种形式，积极为双方企业搭建平台。中心愿继续发挥桥梁纽带作用，为重庆拓展与东盟合作牵线搭桥。

ACC Secretary-General Met with Philippine Consul-General in Chongqing and Director of Trade Promotion Office in Chongqing of Ministry of Industry and Trade of Viet Nam

杨秀萍秘书长与菲律宾驻重庆总领事、越南工贸部重庆贸促办代表会面

On 9 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Ms. Olivia V. Palala, Philippine Consul-General in Chongqing, and Ms. Dao Viet Anh, Director of Trade Promotion Office in Chongqing of Ministry of Industry and Trade of Viet Nam. Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC,

attended the meeting.

Secretary-General Yang commended the tremendous efforts they made for Chongqing's foreign exchanges and cooperation and ASEAN-China relations. She gave a brief overview of ASEAN-China relations and the achievements of bilateral cooperation. She stated that this year marks the 50th anniversary of ASEAN and the

ASEAN-China Year of Tourism Cooperation, which have provided opportunities for both sides to deepen cooperation. ACC is committed to facilitating local exchanges and cooperation between ASEAN and China and would like to maintain close contacts with the Philippine Consulate-General in Chongqing and Trade Promotion Office in Chongqing of Ministry of Industry and Trade of Viet Nam to jointly raise ASEAN-China and Chongqing-China relations to a new level to benefit both peoples.

Consul-General Olivia and Director Dao Viet Anh spoke highly of the positive contributions ACC made to promoting ASEAN-China practical cooperation. They gave brief overviews of their institutes and the exchanges between their countries and Chongqing. They emphasized that Chongqing is an important city located in western China with dynamic socio-economic development. Chongqing has strong desire to expand exchanges and cooperation with the Philippines, Viet Nam and other ASEAN countries. The exchanges have become increasingly frequent. Both of them looked forward to close contacts with ACC to jointly push forward cooperation in various fields.

2017年6月9日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与菲律宾驻重庆总领事莲丽、越南工业和贸易部贸易促进局重庆贸易促进办公室首席代表陶越英会面。中心新闻公关部副主任张学海等参加。

杨秀萍秘书长赞赏对方为促进与重庆友好交流合作及中国—东盟关系发展所做的大量工作，简要介绍中国—东盟关系发展情况及双方合作取得的成果。她表示，今年是东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，双方进一步深化合作面临新的契机。中心致力于促进中国—东盟地方交流合作，愿进一步同菲驻渝总领馆和越南工贸部重庆贸促办加强沟通，共同推动中国—东盟、重庆—东盟交往不断迈上新台阶，造福双方民众。

莲丽总领事、陶越英首席代表高度评价中国—东盟中心为促进中国—东盟务实合作发挥的积极作用，介绍了各自机构情况以及本国与重庆等省市交往情况。他们表示，重庆是中国西部地区的重要城市，经济社会发展充满活力，与菲律宾、越南等东盟国家扩大友好交流合作的意愿强烈，交往日益密切。期待与中心保持联系，共同努力，推动各领域合作不断取得新成果。

ACC Secretary-General attended South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair and China-Southeast Asia Business Forum

杨秀萍秘书长出席南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会及中国—东南亚商务论坛相关活动

ACC Secretary-General Attended Welcoming Ceremony of 2017 South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair

杨秀萍秘书长出席 2017 南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会欢迎活动

On 11 June 2017, the Welcoming Ceremony of South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair (SSACEIF) was held at Intercontinental Hotel in Kunming. Mr. Chen Hao, Secretary of Yunnan Provincial Party Committee, Mr. Ruan Chengfa, Governor of Yunnan Province, and about 300 participants from Southeast Asian and South Asian countries attended the ceremony. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), attended the meeting and interacted with the participants.

Governor Ruan delivered welcoming remarks. He stated that Yunnan province is connected with South Asian and Southeast Asian countries by mountains and rivers as well as similar cultures. Yunnan is a gateway of the opening-up of southwest China and a pivot province for two economic corridors, namely China and Indo-China Peninsula Economic Corridor and Bangladesh, China, India and Myanmar Economic Corridor. It has conducted fruitful cooperation with South Asian and Southeast Asian countries. Yunnan is well-placed to promote

the Belt and Road Initiative with its rich history, solid cooperation foundation and broad development prospects. Yunnan hopes to cooperate with various partners to implement the Belt and Road Initiative for a better future by holding the SSACEIF.

This year's SSACEIF will begin from 12 to 18 June. It is co-organized by China Chamber of International Commerce (CCOIC), South Asian Association for Regional Cooperation Chamber of Commerce and Industry (SAARC CCI), ASEAN-China Center (ACC), China-South Asia Expo and Kunming Import & Export Fair Secretariat under the theme of "Creating New Opportunities for New Development" with a focus on South Asian and Southeast Asian countries' commodities demonstration and investment and trade promotion between South and Southeast Asian countries and China. During the SSACEIF, a series of meetings and activities will be held, including China-Southeast Asia Business Forum, 2017 Lancang-Mekong Cooperation Series, China-South Asia Business Forum.

2017年6月11日，南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会在昆明洲际酒店举行欢迎活动。云南省委书记陈豪、省长阮成发以及来自东南亚、南亚等地区的各界嘉宾约300人参加。中国—东盟中心秘书长杨秀萍出席并与嘉宾互动交流。

阮成发省长致辞欢迎各方嘉宾出席商洽会。他表示，云南与南亚东南亚国家山水相连、江河同源、人文相通，是中国西南开放的前沿窗口，是参与中国—中南半岛和孟中印缅两大经济走廊建设的主体省份，与南亚东南亚国家交流合作成果丰硕。云南是畅通“一带一路”

的重要节点，参与“一带一路”建设具有厚重的历史积淀、扎实的合作基础、广阔的发展前景。云南希望通过举办此次商洽会，与各方携手并进、共建“一带一路”，共创美好未来。

本届商洽会将于6月12-18日举行，由中国国际商会、南盟工商会、中国—东盟中心、南博会暨昆交会秘书处共同主办，以“共创新机遇，共谋新发展”为主题，以南亚东南亚国家商品展览展示、推动中国与南亚东南亚国家投资贸易洽谈为主，期间将举办中国—东南亚商务论坛、2017澜湄合作系列活动、中国—南亚商务论坛等一系列活动。

ACC Secretary-General Attended the Opening Ceremony of the Guest Country of Lao PDR of the 2017 South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair

杨秀萍秘书长出席商洽会主宾国老挝开馆仪式



The Opening Ceremony of the Guest Country of the 2017 South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair(SSACEIF) was held on 12 June 2017 in the Kunming Dianchi International Exhibition Center. H.E. Mr. Somsavat Lengsavad, former Standing Deputy Prime Minister of the Lao People's Democratic Republic, and Adviser to the Central Committee of the Lao People's Revolutionary Party, H.E. Mr. Khamlien Pholsena, Vice Minister of Planning and Investment, H.E. Mr. Phengphavanh Daophonchaleune, Vice-Governor of Namtha province,

H.E. Bounlod Onphachan, Vice-Secretary of Oudomxay Provincial Party Committee of the Lao PDR, H.E. Mr. Chen Shun, Vice Governor of the People's Government of Yunnan Province, H.E. Mr. Gao Shuxun, Executive Director of the SSACEIF Committee, and H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), attended the opening ceremony and cut the ribbon for the launch of the Lao Pavilion.

H.E. Khamlien Pholsena, Vice Minister of Planning and Investment of the Lao PDR delivered speech at the opening ceremony. He expressed that



the Belt and Road Initiative proposed by Chinese President Xi Jinping has brought new and enormous opportunities for its neighbouring countries, especially Lao PDR which connected with China by mountains and rivers. At present, notable progress has been made in a series of strategic cooperation projects including railways and satellites which broaden spectrum for bilateral relations. As Lao PDR is the Guest Country of the SSACEIF, 20-plus enterprises of Lao PDR have set up more than 50 booths to showcase unique local products, achievements of China-Laos cooperation as well as the Lao culture and tradition.

By attending the SSACEIF, Lao PDR hopes to deepen the practical cooperation in the fields of trade, investment and tourism with China, especially Yunnan province.

Secretary-General Yang Xiuping also visited the ASEAN Pavilion and ACC Booth. She exchanged ideas with businessmen attending the Fair and accompanying officials of CCPIT of Yunnan branch.

2017年6月12日，南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会主宾国老挝开馆仪式在昆明滇池国际会展中心举行。老挝前副总理、党中央顾问宋沙瓦、计划和投资部副部长坎廉、乌多姆赛省委副书记本洛、南塔省副省长蓬帕万，云南省副省长陈舜、省政府党组成员、商洽会执委会主任高树勋，中国—东盟中心秘书长杨秀萍等出席，并共同为开馆仪式剪彩。

老挝计划和投资部副部长坎廉在仪式上致辞。他表示，中国国家主席习近平提出“一带一路”倡议，为中国周边地区特别是与中国山水相连的老挝带来了新的巨大机遇和福祉。当前，老中在铁路、卫星等领域的一系列战略性合作项目取得显著进展，为双方关系开辟了广阔空间。作为主宾国，老挝20余家企业参与此次商洽会，布置了50多个展位，集中展示老挝特色产品、老中合作成果及老挝风情。老挝希望通过参与商洽会，不断深化与中国特别是云南省在经贸、投资、旅游等各领域务实合作。

杨秀萍秘书长还参观了东盟馆和中国—东盟中心展台，与参展企业以及陪同参观的云南省贸易会相关负责人互动交流。

ACC Secretary-General Attended Opening Ceremony of 2017 Lancang-Mekong Cooperation Events

杨秀萍秘书长出席澜湄合作系列活动开幕式

On 12 June 2017, the Opening Ceremony of 2017 Lancang-Mekong Cooperation Events was held by the Government of Yunnan Province during the 2017 South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair (SSACEF). H.E. Mr. Chen Shun, Vice Governor of Yunnan Province, H.E. Mr. Chhuon Dara, Minister of Commerce of Cambodia, and Mr. Wang Guoping, Counsellor of Asian Affairs Department of the Ministry of Foreign Affairs of China, delivered speeches at the ceremony. Nearly 200 guests from China, the Lao PDR, Myanmar, Thailand and Viet Nam attended the event. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), attended the meeting and unveiled the “Yunnan Liaison Office of Lancang-Mekong cooperation”, “Yunnan Lancang-Mekong Cooperation Center” and “Yunnan Lancang Mekong Research Institute” together with other guests.

Vice Governor Chen Shun stated that Yunnan province, as an important province to join and promote Lancang-Mekong cooperation, is earnestly implementing the consensus reached at the first Lancang-Mekong Cooperation Leaders' Meeting and is working for progress on

the early harvest programmes and projects initiated by Chinese side at the second Foreign Ministers' meeting. The events are an important step taken by Yunnan province to promote Lancang-Mekong cooperation, which will help further enrich and expand Lancang-Mekong cooperation. Yunnan province is eager to make joint efforts with all parties to create a better future for Lancang-Mekong cooperation.

Counsellor Wang Guoping expressed that Lancang-Mekong cooperation is the first ever sub-regional platform along the Lancang-Mekong River for wide consultation, joint contribution and shared results, which has been widely received by the six countries. Cooperation between Yunnan and the Mekong countries has a long history and a good foundation. He believes that the series of activities will further promote the exchanges between Yunnan and countries along Mekong River and inject strong impetus to Lancang-Mekong cooperation.

H.E. Mr. Chhuon Dara, State-Secretary of Cambodia, commended China-Cambodia relations and the fruitful achievements made in economic cooperation and trade. He said Cambodia is committed to opening wider to the outside world. It is in a period of rapid



development. It sincerely welcomes more investors to Cambodia. Connectivity is of great significance to promote the development of Lancang-Mekong region. It is hoped that the building of Lancang-Mekong Cooperation Mechanism will further enhance the practical cooperation and economic and social development of the countries in the region and deliver greater benefits to the people.

The series of activities includes “2017 China South-Southeast Asian Art Week”, “Lancang-Mekong Culture Festival” and the cooperation forums of Lancang-Mekong countries in the areas of trade, investment, production capacity, logistics, culture, tourism, and think-tanks.

2017年6月12日，云南省人民政府在南亚东南亚商品展暨投资贸易洽谈会期间举办澜沧江—湄公河合作系列活动开幕式。云南省副省长陈舜、柬埔寨商业部国务秘书春达拉、中国外交部亚洲司参赞王国平在活动上分别致辞，中国、老挝、缅甸、泰国、越南等国代表近200人出席。中国—东盟中心秘书长杨秀萍应邀出席，与其他嘉宾共同为“澜沧江—湄公河合作中国秘书处云南联络办公室”、“云南澜湄合作中心”和“云南澜湄研究院”揭牌。

陈舜副省长表示，作为中国参与和推动澜湄合作的重要省份，云

南省认真落实澜湄合作首次领导人会议精神，抓紧推动早期收获项目和第二次外长会议中方倡议项目，取得一系列成果。此次澜湄合作系列活动，是云南省深入参与澜湄合作的重要举措，将有助于进一步丰富和拓展澜湄合作的内容。云南省愿与各方共同努力，共创澜湄合作更加美好的未来。

王国平参赞表示，澜湄合作是首个澜沧江—湄公河沿岸各国共商、共建、共享的新型次区域合作平台，顺应次区域发展潮流，受到六国普遍欢迎。云南与湄公河国家合作有着悠久的历史和良好的基础，相信此次系列活动将进一步推动云南同湄公河国家的交往，为澜湄合作注入新的强劲活力。

春达拉国务秘书积极评价柬中关系以及两国经贸投资合作取得的丰硕成果。他表示，柬埔寨致力扩大对外开放，经济正处于快速发展期，真诚欢迎更多投资者到柬投资兴业。互联互通对促进澜湄地区的发展具有重要意义。希望通过推动澜湄合作机制建设，进一步促进地区各国务实合作和经济社会发展，造福地区民众。

此次澜湄合作系列活动包括“2017中国·南亚东南亚艺术周暨澜湄文化节”以及澜湄流域国家在互联互通、经贸、投资、物流、产能、文化、旅游、智库等领域的合作论坛等。

ACC Secretary-General Attended the Opening Ceremony of the 2017 South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair

杨秀萍秘书长出席商洽会开幕式

On 12 June 2017, the Opening Ceremony of South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair (SSACEIF) was held in Yunnan Convention Center & Kunming Dianchi International Convention and Exhibition Center. Officials from government departments of China and Southeast Asia, South Asia and other regions, Embassies and Consulates in

China, heads of relevant international organizations, well-known chambers of Commerce and representatives of enterprises, totaling 3,000 people, attended the ceremony. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), attended and addressed the ceremony.

In his welcoming remarks, Mr. Chen Hao, Secretary of Yunnan



Provincial Party Committee, expressed that Yunnan and South Asian as well as Southeast Asian countries enjoy geographical proximity, cultural affinity, business connectivity and profound friendship, which has forged a natural community of shared future. The aim of the SSACEIF is to promote practical cooperation, unleash development potential, and realize economic integration together with interconnected development and achievements sharing. It's expected to promote the building of the "Belt and Road" and Lancang-Mekong sub-regional cooperation, China-Indochina Peninsula Economic Corridor and Bangladesh-China-India-Myanmar economic corridor.

Mr. Li Chenggang, Assistant Minister of Commerce, and Mr. Lu Pengqi, Vice President of the International Chamber of Commerce, spoke highly of the achievements of practical cooperation between South Asian and Southeast Asian countries and China. They expressed that countries in South and Southeast Asia are important trading partner and source of foreign investment of China, the depth and breadth of exchanges reached historic level and with great potential and bright future for cooperation. Yunnan is the frontier area of China's opening to the South and Southeast Asia which has the important advantage in the Belt and Road Initiative. They believe the SSACEIF could establish the useful platform for all parties to expand economic and trade cooperation and deepen cultural exchanges.

Consul General Mr. Amuna of Pakistan, Theme Country of SSACEIF in Chengdu, Vice Minister Mr. Khamlien Pholsena of Lao PDR, Guest Country of SSACEIF, and President Suraji of South Asian Association for Regional Cooperation Chamber of Commerce and Industry (SAARC CCI), delivered speeches respectively. They expressed appreciations to the role of SSACEIF in strengthening contacts between South and Southeast Asian countries and China and hoped that participants from business circles can seize the opportunity to actively carry out business partnership to achieve mutual benefit and common development.

Secretary-General Yang Xiuping expressed that since the establishment of dialogue relations between ASEAN and China, the two sides have set up an all-round, wide-ranging and multi-tiered cooperation framework which has achieved fruitful results. The Belt and Road Forum for International Cooperation was successfully held in Beijing last month. It stressed the

importance to align the Belt and Road Initiative with ASEAN Community Vision 2025 and Master Plan on ASEAN Connectivity 2025 which charted the course for mutually beneficial cooperation between ASEAN and China and sustainable development in the region. ACC hopes to make greater contributions to the friendly exchanges between ASEAN countries and China, especially Yunnan province by co-hosting the 2017 SSACEIF.

The 2017 SSACEIF lasted for 7 days, with 8,000 standard booths from 86 countries and regions including 896 booths of 11 Southeast Asian countries and 8 South Asian countries. The ASEAN Pavilion, South Asian Hall and International Capacity Cooperation pavilions as well as the theme country and guest country exhibition area were set up in the SSACEIF. A series of new activities were added to this year's agenda such as the China-Southeast Asia Business Forum.

2017年6月12日，南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会开幕式在昆明滇池国际会展中心举行。中国和东南亚、南亚等地区国家的政府部门官员、驻华使领馆官员、相关国际组织负责人、知名商会和企业代表等约3000人参加。中国—东盟中心秘书长杨秀萍出席并致辞。

云南省委书记陈豪致欢迎辞。他表示，云南与南亚东南亚国家地缘相近、人缘相亲、商缘相通、文缘相融，是自然和历史形成的命运共同体。举办商洽会就是要扎实推进务实合作，释放发展潜力，实现经济大融合，发展大联动，成果大共享，共同推动“一带一路”建设、澜沧江—湄公河次区域合作、中国—中南半岛经济走廊和孟中印缅经济走廊建设，在更大范围更深层次上实现新发展，造福区域各国人民。

中国商务部部长助理李成刚、中国国际商会副会长卢鹏起积极评价中国与南亚东南亚各国务实合作取得的积极成果。他们表示，南亚东南亚地区国家是中国重要的贸易伙伴和外资来源地，交往的深度和广度达到前所未有的水平，合作潜力巨大、前景广阔。云南是中国面向南亚东南亚开放的前沿地区，是“一带一路”建设中具有重要区位优势省份。相信此次商洽会一定能为各方扩大经贸合作、深化人文交往搭建有益的平台。

商洽会主题国巴基斯坦驻成都总领事阿姆娜、主宾国老挝计划投

资部副部长坎廉以及南盟工商会主席苏拉吉分别致辞，他们赞赏商洽会为加强南亚东南亚国家与中国的联系所发挥的作用，表示商洽会将有力促进双方互利合作，希望各国客商抓住机会，积极进行商务洽谈对接，实现互利共赢、共同发展。

杨秀萍秘书长表示，中国和东盟建立对话关系以来，双方合作形成了全方位、宽领域、多层次的格局，取得了丰硕成果，有力地促进了各自经济社会发展和地区繁荣。“一带一路”国际合作高峰论坛上月在北京成功举行，提出要加强“一带一路”建设同东盟共同体愿景2025、东盟互联互通总体规划2025的对接，这为强化中国—东盟互

利合作，促进本地区可持续发展指明了方向。中心将继续致力于促进中国和东盟各领域友好交流与务实合作，希望通过共同主办本届商洽会，为中国特别是云南省扩大与东盟交往合作贡献更大力量。

2017商洽会为期7天，共有全球86个国家和地区参展参会，共设8000个标准展位。东南亚11国、南亚8国悉数参展，东南亚国家共设展位896个。场馆设置东盟馆、南亚馆、旅游馆、国际产能合作馆等主题展馆及主题国、主宾国展区。在继续举办东盟华商会、中国—南亚东南亚艺术周等活动基础上，新增了中国—东南亚商务论坛等系列活动。

ACC Secretary-General Attended Exchange Activities of China-South East Asia Business Forum

杨秀萍秘书长出席中国—东南亚商务论坛交流活动

On 12 June 2017, the Exchange Activities of China-Southeast Asia Business Forum was held in Kunming. H.E. Mr. Gao Shuxun, Executive Director of the South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair (SSACEIF) Committee, and participants from China and Southeast Asian countries, totaling 200 people attended the activity. H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), joined the event and interacted with the participants on promoting trade and investment cooperation between China and ASEAN countries.

The China-Southeast Asia Business Forum was co-hosted by Yunnan province and ACC, co-organized by CCPIT Yunnan branch, Yunnan Provincial Bureau of International Expositions Affairs, and People's Association for Friendship with Foreign Countries of Yunnan Province, under the theme of "Establishing More Closer Economic and Trade Cooperation".

Representatives of Southeast Asian governments and business circles, as well as well-known experts and scholars were invited and had discussions on topics of "the Belt and Road Initiative", "Trade and Investment Facilitation and Connectivity" and "Industrial Park

Construction and Financial Cooperation". They contributed wisdom and strength to promoting trade and investment cooperation between China and Southeast Asian countries.

2017年6月12日，第一届中国—东南亚商务论坛在昆明举行工作交流活动。云南省政府党组成员高树勋以及来自中国和东南亚各国的各界嘉宾约200人参加。中国—东盟中心秘书长杨秀萍出席并与嘉宾交流互动，就拓展中国—东盟贸易投资合作等交换看法。

中国—东南亚商务论坛由云南省政府与中国—东盟中心共同主办，中国国际贸易促进委员会云南省分会、云南省国际博览事务局、云南省人民对外友好协会共同承办。作为2017南亚东南亚商品展暨投资贸易洽谈会的主要活动之一，本届论坛以“建立更加紧密的经贸合作”为主题，邀请东南亚各国政府和企业界代表以及知名专家学者等参加，围绕“一带一路”建设、贸易投资便利化与互联互通、产业园区建设与金融合作等专题展开探讨，共同为促进中国与东南亚国家贸易投资合作出谋划策，贡献智慧和力量。

The First Session of China-Southeast Asia Business Forum was held in Kunming Successfully

第一届中国—东南亚商务论坛在昆明成功举行

The First Session of the China-Southeast Asia Business Forum co-hosted by the Government of Yunnan Province and ASEAN-China Centre (ACC) was held in Kunming on 13 June 2017. More than 500 participants from governments, chambers of commerce, think-tanks and enterprises of China and Southeast Asian countries attended the forum. Mr. Li Xiuling, Deputy Secretary of CPC Yunnan Provincial Committee, Mme. Yang Xiuping, Secretary General of ACC, Mr. Thannongsinh Kanlagna, Vice President of Lao National Chamber of Commerce and Industry, delivered speeches at the Opening Ceremony hosted by Mr. Gao Shuxun, Director of

the Executive Committee of the forum and Party Member of the People's Government of Yunnan Province.

Vice Party Secretary Mr. Li Xiuling expressed that the Forum aims at promoting the Belt and Road Initiative, strengthening the exchanges between China and South East Asian countries, facilitating mutual benefits and development of enterprises, and establishing the platform of trade, investment, dialogue and people-to-people exchanges. Yunnan is the gateway and land route for exchanges between China and Southeast Asian countries with a unique geographical advantage and market advantage.



Yunnan is committed to the building of a channel connecting China with the world, cultivating mega-industries with complementaries, promoting smooth and efficient trade cooperation and creating platforms for practical cooperation. Yunnan is willing to work with Southeast Asian countries to promote the bilateral cooperation in wider areas and at higher levels for common prosperity.

Secretary General Yang Xiuping expressed that Southeast Asian countries and China are important partners for the building of the Belt and Road Initiative and enjoy great potential for cooperation. It's expected that the two sides could implement the consensus under regional cooperation frameworks, synergize development strategies under the Belt and Road Initiative, support the development of sub-regional mechanisms such as Lancang-Mekong Cooperation and BIMPEAEG, and mobilize cities and provinces as well as the enterprises to seek more converging interests. ACC is willing to work with people from various sectors to play bigger role in deepening practical cooperation and friendship between ASEAN and China.

Vice President Mr. Thannongsinh Kanlagna expressed that the Lao PDR is located at the center of the GMS and took an active part in the international and regional economic cooperation. At present, the Lao PDR enjoys political stability, economic openness, rapid economic and social development and great potential of investment cooperation. Strengthening connectivity is of great significance to promoting regional economic and social development. The Lao PDR hopes to continue to synergize the Belt and Road Initiative with the strategy of changing landlocked country into land linked country of Lao PDR, making full use of platforms including the forum, to further cooperate with China in the areas of special economic zones, infrastructure development and promote the connectivity between the Lao PDR and the region and even the world to achieve mutual benefit and win-win outcomes.

At the following thematic forums, Mr. Sha Zukang, former Deputy Secretary General of the United Nations, Mr. He Keng, former Deputy Director of Financial & Economic Committee of the State Council, Mr. Ma Delun, former Deputy President of the People's Bank of China, Mr. Long Guoqiang, Vice President of Development Research Center of the State Council, Mr. Hasan Kosasih, Secretary General of Indonesian Chamber

of Commerce and Industry, Dato Hamdillah Wahab, Chief Advisor of National Chamber of Commerce and Industry of Brunei Darussalam, Mr. Liu Guangxi, Chairman of CCPIT, Yunnan Sub-council, delivered speeches and discussed on the topics of the Belt and Road Initiative and people to people connections, the community of shared future, financial cooperation, trade flow, processing trade and industrial cooperation. They encouraged enterprises of China and Southeast Asian countries to seize the opportunities from the Belt and Road Initiative, strengthen exchanges, and deepen practical cooperation in various fields to achieve win-win outcomes.

At the forums of "Trade and Investment Facilitation and Connectivity" and "Industrial Park Construction and Financial Cooperation", guests from China and Southeast Asian countries had a lively discussion on related topics and gave positive suggestions to the Belt and Road Initiative, deepening trade and investment cooperation between Southeast Asian countries and China to achieve common development and prosperity.

2017年6月13日，由云南省政府和中国—东盟中心共同主办的第一届中国—东南亚商务论坛在昆明成功举行。中国和东南亚各国政府部门、商会、智库、企业的各界嘉宾500多人参加。云南省委副书记李秀领、中国—东盟中心秘书长杨秀萍、论坛轮值主席国老挝工商会副主席塔农欣分别在开幕式上致辞。云南省政府党组成员、商洽会执委会主任高树勋主持开幕式。

李秀领副书记表示，本次论坛着眼于推进“一带一路”建设，深化中国与东南亚国家交流合作以及企业间互利发展，努力打造货物贸易、投资合作、对话研讨和人文交流平台。云南是中国与东南亚地区往来的门户和驿站，具有独特的区位优势、开放优势、市场优势。云南致力于建设内外联通的大通道，培育优势互补的大产业，畅通高效便利的大贸易，搭建务实合作的大平台。云南愿与东南亚各国一道，推动双方合作迈上更宽领域、更高层次，共促繁荣发展，共圆美好梦想。

杨秀萍秘书长表示，中国与东南亚国家是共建“一带一路”的重要伙伴，合作潜力巨大。希望双方切实落实好各区域合作框架下达成的共识，在“一带一路”建设进程中加强对接，支持澜沧江—湄公河

合作以及东盟东部增长区等次区域机制的发展，积极发挥地方省市和企业的积极性，找到更多的利益交汇点。中国—东盟中心愿继续与各界朋友共同努力，为深化务实合作、增进民众友好感情发挥更大作用。

塔农欣副主席表示，老挝位于大湄公河次区域的中心，积极参与国际和地区经济合作。当前老挝政治稳定、经济开放，社会经济快速发展，投资合作潜力大。加强互联互通对于促进地区经济社会发展具有重要意义。老挝希望继续不断加强“一带一路”与老挝“陆锁国变陆联国”战略的对接，充分利用包括此次论坛在内的各类有益平台，在经济特区、基础设施建设等方面与中国深化合作，促进老挝与本地区乃至世界的互联互通，实现互利共赢。

在随后举行的主题论坛上，联合国原副秘书长沙祖康、中国全国

人大财经委原副主任贺铿、中国人民银行原副行长马德伦、中国国务院发展研究中心副主任隆国强、印尼工商会馆中国委员会副秘书长许再山、文莱工商会首席顾问丹托、中国贸促会云南省分会会长刘光溪等先后发言，就“一带一路”与民心相通、人类命运共同体、金融合作、贸易畅通、加工贸易产业合作等畅所欲言，鼓励中国和东南亚国家企业抓住“一带一路”建设带来的机遇，加强交流和对接，不断深化各领域务实合作，实现互利共赢。

在“贸易投资便利化与互联互通”、“产业园区建设与金融合作”两个专题论坛中，与会的中国和东南亚国家嘉宾就相关议题进行了热烈讨论，为共建“一带一路”、深化中国与东南亚贸易投资合作、实现共同发展繁荣积极建言献策。

ACC Secretary-General Met with President of Yunnan Provincial People's Association for Friendship with Foreign Countries

杨秀萍秘书长与云南省友协会长周红会面

On 13 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mme. Zhou Hong, President of Yunnan Provincial People's Association for Friendship with Foreign Countries, in Kunming. Mr. Yang Shaocheng, Secretary-General of the Association, Mr. Wang Kunpeng, Director of Policy Research Division of Yunnan Provincial Foreign Affairs Office, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, attended the meeting.

President Zhou briefed on the efforts the Association made in facilitating people-to-people exchanges between Yunnan province and foreign countries. She stated that Yunnan is bordered by the Lao PDR, Myanmar and Viet Nam, and enjoys geographical proximity and cultural affinity with ASEAN countries, especially countries along the Lancang-Mekong River. Exchanges and cooperation with ASEAN countries are one priority for Yunnan. In recent years, the Association has been actively pushing forward the building of Sister Province/City relations with ASEAN countries, and has organized several campaigns to offer free surgeries for patients with cataract from the Lao PDR, Myanmar and other ASEAN countries, which are highly appreciated by local governments and peoples. During this year's South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair, the Association invited 33 enterprises from 19 Sister Provinces/Cities which set up 88 booths in the International Sistership Pavilion. The Association also held the Night of Sister Cities and various other events. All these activities established important platforms for expanding Yunnan's foreign exchanges and cooperation with Southeast Asian countries. She looked forward to maintaining close contacts with ACC and continuing to co-organize events so as to lay solid foundations for the people-to-people exchanges between ASEAN and China.

Secretary-General Yang commended the Association's fruitful

achievements in fostering ASEAN-China people-to-people exchanges, and outlined recent work of ACC. She said that ACC would like to continue to serve as a bridge and bond to make more contributions for supporting Yunnan's expanding foreign exchanges with ASEAN countries, and improving mutual understandings between peoples of ASEAN and China.

2017年6月13日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍在昆明与云南省人民对外友好协会会长周红会面。云南省友协秘书长杨绍成、省外办政策研究处处长王昆鹏以及中心新闻公关部副主任张学海等参加。

周红会长简要介绍了云南省友协为推进云南对外民间友好交流所做的大量工作。她表示，云南与老挝、缅甸、越南3国接壤，与东盟国家特别是湄公河流域国家地缘相近、人缘相亲。东盟国家是云南对外交流合作的重要方向。近年来，省友协积极推进与东南亚国家的友好省市关系，组织多次“光明行”慈善活动，为老挝、缅甸等国的白内障患者实施免费手术，得到当地政府和民众的高度评价。本次中国—南亚东南亚商品展暨贸易投资洽谈会期间，省友协邀请了19个友好省市的33家企业参展，在“国际友城馆”中设立了88个展位，并举办了“友城之夜”等配套活动，为云南扩大与东南亚国家的地方交流合作搭建了重要平台。期待今后与中国—东盟中心保持密切沟通联系，继续共同举办活动，不断夯实云南—东盟以及中国—东盟的民间友好基础。

杨秀萍秘书长高度评价云南省友协为促进中国—东盟民间友好事业所做的积极努力及取得的丰硕成果，简要介绍了中心近期工作情况。她表示，中心将继续发挥桥梁纽带作用，积极支持云南省扩大同东盟国家的友好交往，为促进中国—东盟民心相通发挥更大作用。

ACC Secretary-General Met with Chairman of the University Council of Yunnan University

杨秀萍秘书长与云南大学党委书记杨林会面

On 13 June 2017, H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Yang Lin, Chairman of the University Council of Yunnan University, in Kunming. Professor Lu Guangsheng, Director Zheng Wei, Deputy Director Wu Yun and Deputy Director Shen Yun of Yunnan University, and Mr. Zhang Xuehai, Deputy Director of ACC, attended the meeting.

Chairman Yang Lin briefed on the exchanges and cooperation Yunnan University has maintained with universities of ASEAN countries. He said as a key university to benefit from focused support from the Yunnan Provincial Government and the Ministry of Education of China, Yunnan University actively engages in educational cooperation with ASEAN universities. Yunnan University is a member of the Association of China-ASEAN Education and Training Centers as well as the ASEAN+3 University Network, and has conducted efficient collaborations with counterparts in Myanmar, Thailand, the Lao PDR and other ASEAN countries through Confucius Institutes, student exchanges, educational training, etc. The Institute of the Belt and Road Initiative, Centre for China's Neighbor Diplomacy Studies and Southeast Asian Countries Research Institute of Yunnan University are actively providing suggestions and offering research outcomes and wisdoms, which are highly valued by relevant parties. He expected to continuously deepen the friendly exchanges and mutually beneficial cooperation through the ACC platform.

Secretary-General Yang Xiuping spoke highly of the efforts Yunnan University has made to promote ASEAN-China educational exchanges and cooperation. She said that promoting educational exchanges and cooperation are one of the important mandates of ACC. ACC is working closely with both governments and educational institutions. ACC has set up "ASEAN-China Language and Culture Centre", "ASEAN-China Chinese Language and Culture Education Base", "ASEAN-China Art College Alliance", and facilitated the signing of more than 400 MoUs between Chinese and ASEAN TVET institutions. ACC actively participated in the China-ASEAN Educational Cooperation Week, organized activities like Youth Summer Camp, Youth Football Match, etc., to provide various platforms for the youth exchanges. She hoped that Yunnan University will continue to take the advantages and deepen friendly exchanges with ASEAN countries. ACC would like to support and provide assistance within its mandate, together with Yunnan University, to make fresh contributions so as to advance ASEAN-China educational exchanges and cooperation.



2017年6月13日，中国—东盟中心秘书长杨秀萍与云南大学党委书记杨林会面。云南大学国际关系研究院副院长卢光盛、党委办公室处长郑蔚、国际合作与交流处副处长吴芸、沈芸以及中心新闻公关部副主任张学海等参加。

杨林书记介绍了云南大学与东盟国家高校的交流合作情况。他表示，云南大学是教育部与云南省共建的全国重点大学，积极开展与东盟国家高校的教育合作。云南大学是30个“中国—东盟教育培训中心”之一，是“东盟10+3大学联盟”成员，与缅甸、泰国、老挝等东盟国家在设立孔子学院、开展学生交流和教育培训等领域开展了富有成效的合作。云南大学“一带一路”研究院、周边外交研究中心、东南亚研究所等积极为深化中国—东盟合作建言献策，提供智力支持，得到有关方面的充分肯定。期待继续借助中国—东盟中心平台，不断拓展与东盟国家高校的友好往来和互利合作。

杨秀萍秘书长赞赏云南大学为促进中国—东盟教育交流合作所做的大量卓有成效的工作。她表示，促进教育交流合作是中国—东盟中心的重点工作之一。中心与双方政府及教育机构紧密合作，推动成立了“中国—东盟语言文化中心”、“中国—东盟汉语言文化教育基地”、“中国—东盟艺术高校联盟”等，协助400多家中国和东盟职业院校签署合作谅解备忘录。中心还积极参与中国—东盟教育交流周，举办夏令营、足球赛等活动，为双方青少年搭建了有益的交流平台。希望云南大学继续发挥自身优势，不断深化与东盟国家的友好往来。中心愿继续提供力所能及的支持和帮助，与云南大学一道，为推动中国—东盟教育交流合作做出新贡献。

ACC Set Up Booth at the 2017 SSACEIF

中国—东盟中心在 2017 南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会设立展台



From 12 to 18 June 2017, the South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair (SSACEIF) was held in Kunming, Yunnan province. During the SSACEIF, the ASEAN-China Centre (ACC) set up an information booth to publicize its work and ASEAN-China cooperation.

The ACC booth was ideally located at the Hall 5 of Kunming Dianchi International Convention and Exhibition Centre. Brilliantly coloured and elegantly decorated, the booth included 6 light boxes displaying photos and information in English and Chinese to present ACC's history, organizational structure, mandates, as well as its efforts to promote ASEAN-China practical cooperation in trade, investment, education, culture, tourism and media, focusing on the diversified projects to celebrate the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. The magazine racks were placed for free distribution of ACC publications such as Annual Reports, Newsletters, Promotion Sheets, Facts and Figures, Guides to Tourist Routes in ASEAN, ASEAN Tourism Maps, etc.

The ACC booth proved popular as it attracted hundreds of visitors every day to make inquiries and seek consultations, where media agencies both from China and abroad took shots as well. ACC officials and student volunteers showed hospitality to the viewers, answered their questions and presented ACC's activities in details. A giveaway game was also designed at the booth to encourage fans to interact on ACC's WeChat. During the seven days of the 2017 SSACEIF, ACC booth received over 2,000

visitors, provided hundreds of inquiries, and distributed almost 7,000 pieces of information.

2017年6月12日至18日，2017南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会（以下简称“商洽会”）在云南省昆明市举办。中国—东盟中心在展会期间设立展台，积极宣传中心工作及中国—东盟合作。

中心展台位于昆明滇池国际会展中心5号展厅，位置醒目，色彩亮丽，装饰精细。展厅通过6组中英文双语简介的图片及相关视频，详细展示了中心历史、组织架构、主要职能及为推动中国—东盟贸易、投资、教育、文化、旅游及新闻媒体等领域务实合作所做工作，重点突出中心今年以来围绕东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年组织实施的丰富多彩的交流合作项目。参会观众还可在展台内免费取阅中心《年度报告》、《新闻通讯》和宣传页、《中国—东盟合作事实与数据》、《东盟旅游线路指南》、《东南亚旅游地图》等宣传品。

中心展台每天都吸引数百名观众驻足参观，洽谈咨询，多家媒体来中心展台拍摄。中心官员和志愿者热情迎宾，耐心解答，主动介绍中心举办的各类活动，并通过有奖小游戏与新老粉丝现场微信互动。据统计，为期7天的展会，中心展台接待访客超过2000人次，提供各类咨询数百次，分发宣传材料近7000份。

ACC Organized ASEAN-China Quality and Sustainable Tourism Development Conference & ASEAN Tourism Photo Exhibition in Beijing

中国—东盟旅游品质和可持续发展论坛暨东盟旅游图片展在京成功举行

On 20 June 2017, ASEAN-China Quality and Sustainable Tourism Development Conference & ASEAN Tourism Photo

Exhibition was successfully organized by ASEAN-China Centre (ACC), supported by ASEAN Secretariat and China National Travel



Magazine in Beijing.

H.E. Mme. Yang Xiuping, Secretary-General of ACC, H.E Jose Santiago L. Sta. Romana, Ambassador of the Philippines in Beijing, H.E. Madam Alma Rita Jimenez, Undersecretary of the Philippines Department of Tourism, Mr. Wardi bin Haji Mohammad Ali, Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Primary Resources and Tourism of Brunei and Chairman of Visit ASEAN@50, Mr. Sun Bo, Deputy Director-General of Marketing and International Cooperation Department of China National Tourism Administration (CNTA), Mr. Zhang Min, Senior Director of China Tourism Association (CTA), attended the meeting and delivered remarks. Nearly 100 participants from ASEAN and China tourism authorities, representatives from all ASEAN Embassies in Beijing, ASEAN Secretariat, travel agencies, tourism stakeholders, tourism institutes and media attended the event.

Secretary-General Yang Xiuping extended a warm welcome to all participants. She cited that tourism cooperation is an important part of cultural exchanges, people-to-people exchanges and cooperation between ASEAN countries and China, which has played an important role in promoting mutual understanding and friendship between the public from both sides and achieved fruitful results and has long been a highlight of ASEAN-China relations. It was gratifying to see that in 2016, the number of bilateral visits between ASEAN countries

and China topped 31.8 million. The year 2017 is very important as it marks the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. It is also designated by the United Nations as the International Year of Sustainable Tourism for Development. Today's conference & exhibition was part of a series of activities organized by ACC to highlight the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. It is aimed to serve as a platform to share best practices, knowledge and experience on quality and sustainable tourism development in ASEAN and China and to make new contribution to the Belt and Road Initiative.

Ambassador Romana said that the number of bilateral visits from ASEAN and China has increased rapidly. In 2016, there were over 670,000 Chinese tourists to the Philippines with an increase of 11%. In the first quarter of 2017, the increase of Chinese tourists to the Philippines has been over 30%, making great contribution to the economic development of the country. At the same time, there is also impact on the local environment. The outcome of this conference would not only add to the growing literature of solutions and policies on ways to achieve quality and sustainable tourism development, but also customize solutions to address the specific challenges being experienced in Southeast Asia and China.

Mr. Sun Bo said that China and ASEAN are important source

of tourists and tourist destinations to each other. It is significant to enhance the bilateral tourism cooperation between China and ASEAN countries, aiming to boost tourism growth and all-round development of the economy and society. ASEAN-China Year of Tourism Cooperation is the first multilateral tourism cooperation year being co-organized by China and regional international organizations, which is another important milestone in the development of our cultural and people-to-people exchanges. It has great significance and profound influence. On 16 March 2017, the opening ceremony of the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation was successfully held in Manila. CNTA would make full use of the positive effects of the opening ceremony to work closely with the ASEAN side to plan and organize various events within the framework of the Year.

Mr. Wardi gave a comprehensive account of the overall objectives, activities, ideas and related initiatives of the ASEAN 50th anniversary campaign in his speech. He said that the campaign aims to celebrate the 50th anniversary of the establishment of ASEAN, and to promote ASEAN as a single tourism destination, to achieve the growth of tourist arrivals to ASEAN and ultimately inject tourism revenue to this region. Enhancing tourism quality and promoting sustainable tourism development is the key aspect of ASEAN tourism cooperation promotion. ASEAN Member States wishes to continue to strengthen cooperation with China to jointly promote the sustainable tourism development of both sides.

Undersecretary Jimenez said that ASEAN countries are rich in tourism resources and have great potential for development. Tourism has played an important role in promoting economic development. ASEAN is committed to achieving inclusive and sustainable tourism development and hopes to deepen cooperation in relevant areas with China. The Belt and Road Initiative will effectively promote the interconnection of ASEAN region, and contribute to the development of ASEAN Tourism. She hoped that ASEAN and China would jointly make greater efforts to achieve inclusive and sustainable tourism development.

Director Zhang Min introduced the development of China's tourism market. He said that China's tourism market has entered a period of rapid development and tourism has become an important highlight in driving China's economic development. China has formulated a strategic plan for tourism development to establish a tourism power. He hoped that both ASEAN and China should seize the opportunity to continuously upgrade the level of tourism cooperation.

In the subsequent panel discussion section, Senior Officer Mr. Eddy from ASEAN Secretariat and relevant tourism officials, tourism practitioners, tourism experts, etc. from both sides carried out constructive discussions on enhancing tourism quality and promoting sustainable tourism development, and put forward opinions and suggestions from their respective perspectives. It's agreed that ASEAN and China enjoy broad prospects for tourism cooperation, and the two sides should grasp the new characteristics of the rapidly developing tourism markets and find new ways to promote tourism quality and sustainable development in order to inject new vitality to bilateral cooperation in tourism development.

During the event, the participants also appreciated the ASEAN

Tourism Photo Exhibition, which was composed of 60 high-resolution ASEAN tourism images provided by China National Tourism Magazine. The exhibition fully demonstrated the unique charm of the natural scenery and cultural atmosphere of ASEAN Member States.

2017年6月20日,由中国—东盟中心主办,东盟秘书处、《中国国家旅游》杂志社等单位支持的“中国—东盟旅游品质和可持续发展论坛暨东盟旅游图片展”在京成功举行。中国—东盟中心秘书长杨秀萍,菲律宾驻华大使罗马纳,菲律宾旅游部副部长吉米纳兹,文莱初级资源和旅游部副常秘、探访东盟50周年工作组秘书长阿里,中国国家旅游局旅游促进与国际合作司副巡视员孙波、中国旅游协会高级主任张民等出席并致辞。来自中国和东盟旅游主管部门、东盟十国驻华使馆、东盟秘书处、双方旅游从业机构、旅游院校及媒体等各界嘉宾近百人参加。

杨秘书长致辞欢迎各方嘉宾与会。她表示,旅游合作是中国与东盟国家人文交流与合作的重要内容,对增进双方民众相互了解和友谊发挥了重要作用,取得了丰硕成果,已成为中国—东盟关系的重要亮点。2016年双方互访人数超过3180万人次,创历史新高。2017年是东盟成立50周年以及中国—东盟旅游合作年,也是联合国确定的国际可持续旅游发展年。中心希望通过举办本次论坛,共同探讨提升旅游品质、促进中国和东盟旅游业可持续发展的有效途径,进一步为深化双方人文交流,为共建“一带一路”作出新贡献。

罗马纳大使在致辞中表示,近年来中国—东盟游客互访人数增长迅速,2016年中国访菲游客人数超过67万人次,同比增长11%,2017年第一季度访菲人数增长超过30%。旅游合作为各自经济发展作出了重要贡献,也为当地环境等带来一定影响和挑战。此次论坛为探寻有关问题的解决之道搭建了有益平台,期待各方共同努力,实现中国—东盟旅游合作品质的持续提升和可持续发展。

孙波副巡视员表示,中国与东盟互为重要的客源市场和旅游目的地。进一步加强旅游合作,对于促进双方旅游业发展进而推动经济社会全面发展具有重要意义。“中国—东盟旅游合作年”是中国与区域性国际组织举办的首个多边旅游合作年,是双方人文领域交流纵深发展的又一重要里程碑,意义重大,影响深远。今年3月16日,中国—东盟旅游合作年开幕式在菲律宾马尼拉成功举办,中国国家旅游局愿与东盟方面密切合作,精心策划、组织实施好旅游年框架内各项工作。

阿里秘书长在演讲中全面介绍了探访东盟50周年活动的总体目标、活动设想以及相关推介举措等。他表示,该活动旨在庆祝东盟成立50周年,并将东盟作为整体旅游目的地进行推介,实现访问东盟旅游人数和旅游收入的增长。提升旅游品质和实现可持续发展是东盟推动旅游合作的重要方面,期待与中国继续加强合作,共同促进双方旅游事业发展。

吉米纳兹副部长在主旨发言中表示,东盟国家旅游资源丰富,发展潜力巨大。旅游在促进经济发展方面发挥了重要作用,东盟



正致力于实现包容和可持续的旅游发展，希与中国一道深化相关合作。“一带一路”建设将有力促进东盟地区的互联互通，有助于东盟旅游事业发展，希双方携起手来，为实现旅游包容、可持续发展目标作出更大努力。

张主任介绍了中国旅游市场的有关发展情况。他表示，中国旅游市场进入快速发展期，旅游已成为驱动中国经济发展的重要亮点。中国已制定了逐步打造旅游强国的旅游业发展战略规划，双方应抓住机遇，不断提升旅游合作水平。

在随后的主题讨论中，东盟秘书处旅游部高级官员艾迪以及

来自东盟和中国的有关旅游官员、旅游从业者、旅游院校专家等围绕“提升旅游品质”和“推动可持续旅游发展”两个专题进行了积极讨论，从各自角度提出了看法和建议。大家一致认为，中国和东盟进一步拓展旅游合作前景广阔，双方应敏锐把握快速发展的旅游市场新特点，在提升旅游品质、促进可持续发展方面不断创新，为推动双方旅游合作长远发展注入新的活力。

活动期间，与会嘉宾还一同参观了东盟旅游图片展。图片展由《中国国家旅游》提供的60幅高清东盟旅游图片组成，充分展示了东盟十国自然风光和人文风情的独特魅力。

ASEAN Senior Education Officials Delegation Visited ACC

东盟国家教育高官代表团到访中国—东盟中心

On 21 June 2017, Secretary-General H.E. Mme. Yang Xiuping of ASEAN-China Centre (ACC) met with ASEAN Senior Education Officials Delegation led by H.E. Vongthep Arthakaivalvatee, Deputy Secretary-General of ASEAN Secretariat, at the ACC Secretariat. The Delegation is comprised of Mr. Mohd. Khairul Adib Bin Abd Rahman, Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Education of Malaysia, Dr. Ahmad Nazri Sulaiman, Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Higher Education of Malaysia, Atty. Alberto Jesus T. Muyot, Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Education of the Philippines, and Ms. Watanaporn Ra-Ngubtook, Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Education of Thailand, as well as senior education officials from the Ministry of Education of Myanmar, Ministry of Education, Youth and Sport of Cambodia, Ministry of Education and Sport of Lao PDR, Ministry of Education of Singapore and ASEAN Secretariat. Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division, Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC,



attended the meeting.

ACC Secretary-General Yang Xiuping warmly greeted the



delegation, and briefly introduced ACC's main work. She said that ASEAN-China education cooperation is vital for people-to-people exchanges between both sides, which achieved fruitful and productive outcomes and has a broad perspective. In 2016, the student mobility between the two sides exceeded 200,000. ACC has carried out a rich variety of activities in the areas of education, culture and tourism, including deeply participating in the China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW), conducting youth exchange programme, promoting TVET cooperation. In 2017, taking the big momentum of the 50th anniversary of ASEAN, ASEAN-China Year of Tourism Cooperation and the 10th anniversary of CAECW, ACC has been actively implementing relevant flagship projects, and hope to continuously receive big supports from ASEAN Secretariat and related departments of ASEAN countries.

Deputy Secretary-General Vongthep Arthakaivalvatee praised ACC's effective and fruitful work in promoting practical cooperation between ASEAN and China since its inception. He stated that education plays a great role in social and economic development of each country and is also a key part in developing ASEAN social and cultural community. The visit of the delegation to China is aiming to have a comprehensive exchange of views with relevant departments, and discuss on the signing ASEAN-China Education Cooperation Action Plan, thus to further deepen ASEAN-China people-to-people collaboration. The ASEAN Secretariat is willing to strengthen communication with ACC and jointly conduct activities in the fields of education and culture.

Deputy Permanent Secretary Mohd. Khairul Adib Bin Abd Rahman of the Ministry of Education of Malaysia and Deputy Permanent Secretary Atty. Alberto Jesus T. Muyot of the Ministry

of Education of the Philippines briefed on relevant situation and effort to improving education cooperation of ASEAN countries, and expected to strengthen collaboration with China in the fields of TVET, teacher training, youth exchanges, and hope ACC could continuously play its active role.

2017年6月21日,中国—东盟中心秘书长杨秀萍在中心秘书处会见由东盟副秘书长翁贴率领的东盟国家教育高官代表团一行。代表团由马来西亚教育部副常秘拉赫曼、高等教育部副常秘苏莱曼、菲律宾教育部副常秘穆尤特、泰国教育部常务副常秘瓦塔纳蓬以及缅甸教育部、柬埔寨教育青年体育部、老挝教育与体育部、新加坡教育部、东盟秘书处有关教育官员组成。中心综合协调部主任黄英、教育文化旅游部主任孔如梦等参加会见。

杨秀萍秘书长热烈欢迎翁贴副秘书长一行到访中心,简要介绍了中心的主要工作情况。她表示,中国—东盟教育交流合作是双方人文交流的重要组成部分,取得了丰硕成果,合作前景广阔。2016年双方互派留学生规模已超过20万人。中心在教育、文化、旅游等领域组织了一系列丰富多彩的活动,包括深度参与中国—东盟教育周、开展青年交流项目,推动职业教育合作等。2017年,中心正结合东盟成立50周年、中国—东盟旅游合作年以及中国—东盟教育交流周十周年等重要契机,积极实施相关旗舰项目,希继续得到东盟秘书处以及东盟各国相关部门的大力支持。

翁贴副秘书长赞赏中国—东盟中心成立以来为促进东盟与中国务实合作所作大量卓有成效的工作。他表示,教育在各国经济社会发展中发挥着重要作用,是东盟社会文化共同体建设的重要方面。

代表团此次访华，旨在与中方有关部门广泛交流，探讨商签《中国—东盟教育合作行动计划》事宜，进一步深化东盟—中国人文合作。东盟秘书处愿同中心加强沟通，共同开展教育、文化等领域交流活动。

马来西亚教育部副常秘拉赫曼、菲律宾教育部副常秘穆尤特等简要介绍了东盟提升教育合作水平的有关情况，期待同中方加强在职业教育、教师培训、青年交流等领域交流合作，希望中心继续发挥积极作用。

ACC Attended the 5th Western China Tourism Industry Expo 2017

中国—东盟中心参加第五届中国西部旅游产业博览会



On 23 June 2017, the 5th Western China Tourism Industry Expo 2017 (WCTIE) & Western China Tourism Internet Marketing Conference (WCTIMC) was held in Chongqing, China, being hosted by Chongqing Municipal People's Government and undertaken by Chongqing Tourism Administration and Chongqing Tourism Association. WCTIE took "Mountainous Chongqing, Colorful Western" as the theme, with the biggest highlight of benefiting people through tourism and environmental protection, in order to shape the western tourism brand and promote the Chinese tourism industry.

The duration of WCTIE was three days and the scale of event was more than 50,000 m². During the expo, there were exhibition promotion, quality tourism product release, western culture and tourism development theme sharing conference, tourism month of benefiting people and Chongqing tourism special exhibition. There was also the WCTIMC at the same time to share tourism promotion cases and exchange experiences of tourism marketing in the era of the internet. There were hundreds of tourism enterprises from China, more than ten overseas related institutions and nearly 100 Chinese and foreign media attended the event.

Ms. Tan Jialing, vice mayor of Chongqing, said that WCTIE has

been successfully held for four sessions since 2009. The 12 provinces held together to promote tourism with the theme of "colorful West", which made tourism industry effectively promote the steady growth of the economy in the western region. Chongqing has already formed the tourism platform of "Mountainous Chongqing, Colorful Western". In 2016, Chongqing received 450 million tourists and achieved RMB 264.5 billion of tourism revenue. Investment in the tourism sector reached RMB 158.1 billion. Mr. Liu Jianming, Deputy Director-General of Supervision and Management Division of China National Tourism Administration, highly appreciated the positive efforts and achievements made by various provinces, cities and municipalities in western China, especially in Chongqing, in promoting tourism development. He also stressed that tourism will play a very bigger role in promoting the overall economic and social development in the western region.

ASEAN-China Centre (ACC) sent representatives to attend WCTIE and set up a booth. To celebrate the 50th anniversary of ASEAN and ASEAN-China Year of Tourism Cooperation, ACC booth with the theme "Travel to ASEAN" distributed ASEAN tourism kits and promotional materials to the general public to promote awareness and profile of ASEAN tourism resources.

2017年6月23日，由重庆市人民政府主办，重庆市旅游局和重庆市旅游协会承办的第五届中国西部旅游产业博览会暨中国西部旅游互联网营销大会(下称“西旅会”)在重庆国际博览中心隆重开幕。本届西旅会以“山水重庆、多彩西部”为主题，以旅游惠民和绿色环保为最大亮点，旨在塑造西部旅游品牌，积极推动中国旅游业向前发展。

本届西旅会展期3天，规模逾5万平方米。期间将举办现场展览推广、精品旅游产品发布、西部文旅发展主题分享会、旅游惠民月活动、重庆旅游风光特展等。同期举办的中国西部旅游互联网营销大会，分享旅游营销案例、交流互联网时代的旅游营销经验。中国多省市数百家旅游企业、十余家境外相关机构、近百家中外媒体参会。

重庆市副市长谭家玲在开幕式致辞中表示，从2009年至今，西

旅会已成功举办四届。西部十二省(市、区)抱团发展，共同推介“多彩西部”主题，旅游业有力地促进了为西部地区经济稳健增长。重庆市已形成“山水之都，美丽重庆”的旅游平台和“山水都市，文化名城”的旅游名片。2016年，全市接待游客4.5亿人次，旅游收入2645亿元人民币，实现旅游投资1581亿元人民币。中国国家旅游局监督管理司副司长刘建明等嘉宾在致辞中，高度评价西部地区各省市、尤其是重庆市在大力推动旅游业发展方面所做积极努力和取得的成果，强调旅游业对西部地区整体经济社会发展都将起到非常巨大的拉动作用。

中国—东盟中心派代表出席西旅会，并设立展台。中心展台结合庆祝东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年，以“到东盟旅游”为主题，发放各类宣传资料、旅游手册和观光地图等，积极宣传推广东盟旅游资源，前来参观和咨询的访客络绎不绝。

ACC organized the delegation of officials from Mekong countries to visit China

中国—东盟中心组织第三次湄公河国家官员团访华

ACC Held Welcoming Ceremony for the Third Delegation of Officials from Mekong Countries

中国—东盟中心举行第三次湄公河国家官员团访华欢迎仪式

On 26 June 2017, ASEAN-China Centre (ACC) held a welcoming ceremony for the delegation of officials from Mekong countries. Officials from Cambodia, Lao PDR, Myanmar, Thailand and Viet Nam, representative of the Asian Department of the Ministry of Foreign Affairs of China, Mr. Ji Lingpeng, Deputy National Coordinator of the Lancang- Mekong Cooperation (LMC) China Secretariat, and Ms. Huang Ying, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, attended the event.

On behalf of ACC, Secretary-General Yang Xiuping warmly welcomed the delegation and thanked the Ministry of Foreign Affairs of China as well as the relevant government departments of Mekong countries for the support rendered to ACC. She briefed on the fruitful outcomes of the development of ASEAN-China relations and the series of activities ACC is carrying out in 2017, which marks the 50th anniversary of ASEAN and the ASEAN-China Year of Tourism Cooperation. She said China and Mekong countries are actively implementing the important consensus reached by both leaders at the first Lancang-Mekong Cooperation Leaders' Meeting held in March 2016 and vigorously promoting the cooperation in the priority areas of connectivity, production capacity, cross-border economic cooperation, water resources and agriculture and poverty reduction, which are making progress steadily. LMC has

injected new impetus into ASEAN-China relations and is conducive to deepening ASEAN Community building. Organizing the Mekong countries' officials to visit China for the third time reflects ACC's continued efforts to promote LMC. She hoped that through the visit, the delegates could get a deeper understanding of the economic and social development of China and the LMC mechanism, unveil new cooperation potential and contribute more to the common development of this region.

Representatives of the countries expressed their gratitude to the Chinese government for the strong support and to ACC for organizing this visit. They said Mekong countries and China are close and friendly neighbours. LMC is an important part of ASEAN-China cooperation, which is of great significance to promoting the sub-regional economic and social development and deepening people-to-people exchanges. Through the visit, they expected to have broad exchanges with relevant Chinese government departments, universities and enterprises, especially to learn the advanced experience of China in areas like poverty reduction, environment protection and water resource management and to further push forward LMC and the ASEAN-China strategic partnership.

The delegation, consisting of 25 officials, will visit Beijing, Tianjin and Wuhan of Hubei province in the week-long visit.

2017年6月26日，中国—东盟中心在北京举行湄公河国家官员团欢迎仪式。来自柬埔寨、老挝、缅甸、泰国、越南的代表团成员，中国外交部亚洲司代表、澜湄合作中国秘书处副国家协调员季凌鹏以及中心综合协调部主任黄英等出席。

杨秀萍秘书长代表中心欢迎各国代表访华，感谢中国外交部和湄公河国家有关部门的大力支持。她简要介绍了中国—东盟关系发展取得的丰硕成果，以及中心结合2017东盟成立50周年和中国—东盟旅游合作年等举办的系列活动情况。她表示，中国与湄公河国家正积极落实2016年3月澜沧江—湄公河合作首次领导人会议达成的重要共识，大力推动互联互通、产能合作、跨境经济合作、水资源合作、农业和减贫等优先领域合作，取得了积极进展。澜湄合作作为中国—东盟关系注入了新的活力，有助于深化东盟共同体建设。中心第三次组织澜湄国家官员团访华，体现了中心推动澜湄合作的持续努力。希望各国代表通过本次访问，进一步增进对中国经济社会发展与澜湄合作机制的了解，挖掘新的合作潜力，为促进地区共同发展贡献更大力量。

各国代表在致辞中纷纷感谢中国政府的大力支持，感谢中国—东盟中心组织此次访问。大家表示，湄公河国家与中国是山水相连的友好近邻，澜湄合作是东盟—中国合作的重要组成部分，对促进地区经济社会发展、深化双方人文交流意义重大。期待通过此次访与



中国有关政府部门、高校、企业等各界广泛交流，重点学习了解中国在减贫、环保、水资源管理等领域的先进经验，进一步推进澜湄合作及东盟—中国战略合作伙伴关系向前发展。

代表团一行25人，将在为期一周的活动中访问北京、天津和湖北武汉三地。



The Third Delegation of Mekong Government Officials Visited Beijing

第三次湄公河国家官员访华团在北京交流参访



The third delegation of officials from Mekong countries, upon the invitation of ASEAN-China Centre (ACC), had a series of exchange activities in Beijing on 26 and 27 June.

On 26 June, the delegation visited China-ASEAN Environmental Cooperation Center after attending the welcoming ceremony. Mrs. Zhang Jieqing, Deputy Director of the Center made a detailed introduction about the Center's work and South-South environmental cooperation. She pointed out that the center continuously implements strategy of China-ASEAN environmental cooperation and action plan, pushes forward the high-level dialogue on environmental policies, promotes exchanges on environmental technology and industry, strategic policy research and personnel exchanges, and provides technological support for China-ASEAN Environmental Cooperation Mechanism. The center will be named as Lancang-Mekong Environmental Cooperation Center which will be a new platform to promote regional cooperation and make new achievement for Lancang-Mekong Cooperation (LMC). Mr. Yan Feng from Asia and Pacific Regional Cooperation Division made an introduction about the projects of Lancang-Mekong environmental cooperation and exchanged views with the delegation.

The delegation made an official visit to Chinese Ministry of Foreign Affairs, and had an exchange with Mrs. Cao Jing, Counsellor and Director of Asian Department and National Coordinator of LMC China Secretariat. Mrs. Cao briefed on the development of ASEAN-China relations, especially the new progress of LMC and China's efforts. She mentioned that LMC is a new sub-regional cooperative mechanism set up by six governments, which is also a key component of China-ASEAN cooperation. LMC was launched by Premier Li Keqiang together

with the leaders from the other five countries in Sanya in March 2016. After over one year, the LMC has made encouraging progress, confirming the 3+5 mechanism of cooperation. Till present, one leaders' meeting, two foreign ministers' meetings, four senior officials' meetings and five working groups' meetings had been held, and remarkable results had been achieved in implementing 45 early harvest projects. The 3rd LMC Foreign Ministers' Meeting is planning to be held in the second half of this year, and 2nd LMC Leaders' Meeting is to be held next year. Mrs. Cao hoped that the six countries could work together to well implement the consensus reached in the first Leaders' Meeting, making full use of social and non-governmental resources to jointly work for new improvement in LMC. The delegates highly valued the endeavours for LMC made by the Chinese side. They also would like to learn experiences of China's development and strengthen the cooperation in relative areas. Mrs. Cao and the delegation exchanged views on the topics of harmonious development of LMC and other cooperative mechanisms in this region and LMC fund.

On 27 June, delegation visited International Poverty Reduction Center in China (IPRCC). Mr. Tan Weiping, Deputy Director-General of IPRCC comprehensively introduced Chinese poverty reduction policies, its main functions and China's achievements and experience in poverty reduction, and the poverty reduction cooperation under LMC. He stressed that poverty reduction was one of the five key priority areas of the LMC. To boost cooperation in this area, IPRCC would continue to host the ASEAN Plus Three Village Leaders Exchange Programme, the China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction, capacity building project of Lancang-Mekong countries and joint working group

meeting on Lancang-Mekong cooperation. The two sides interacted and exchanged ideas in poverty standard, personnel training and poverty fund.

In the afternoon, the delegation visited ASEAN-China Centre. They were briefed on the mandate and recent activities of ACC, toured the exhibition hall, and had exchanges with ACC officials. The delegates were deeply impressed by ACC's work to promote

ASEAN-China cooperation in the fields of trade, investment, education, culture and tourism. They appreciated the thoughtful arrangements of this visit, hoped that they would take the visit as an opportunity to strengthen cooperation and exchanges in all fields with ACC and wished ACC could make more contribution to Lancang-Mekong cooperation. After that, the delegation made a visit to Summer Palace to experience China's history and traditional culture.



2017年6月26日至27日，应中国—东盟中心邀请来华的第三次湄公河国家官员访华团一行在北京展开了一系列内容丰富的交流活动。

26日上午欢迎仪式结束后，代表团一行访问了中国—东盟环境保护合作中心。张洁清副主任向代表团介绍了中心职能以及致力于推动环保领域南南合作有关情况。她指出，该中心全面实施中国—东盟环保合作战略和行动计划，推动环境政策高层对话，开展环保技术和产业交流、战略政策研究与人员交流，为中国与东盟系列环境合作机制提供技术支持。该中心年内将正式挂牌成为澜沧江—湄公河环境合作中心，成为促进次区域合作新平台，为澜湄合作做出新贡献。亚太区域合作处闫枫具体介绍了该中心开展澜湄环境合作项目情况，并与代表团进行了积极互动。

代表团随后拜会了中国外交部，与亚洲司参赞兼处长、澜湄合作中国秘书处国家协调员曹静进行了座谈。曹静参赞重点介绍了澜湄合作机制建设进展及中方所做工作。她表示，澜湄合作是六国根

据共同需要打造的新型次区域合作机制，是中国—东盟合作的重要组成部分。澜湄合作由去年3月首次领导人会议正式启动以来，在短短1年3个月时间内已取得了重要成果。该机制确定了“3+5”合作架构，迄今已举行了1次领导人会议、2次外长会、4次高官会、5次工作组会，确定了45个早期收获项目。今年下半年计划召开澜湄合作第三次外长会，明年还将举办澜湄合作第二次领导人会议。她希望六国共同努力，落实好首次领导人会议达成的共识，积极调动社会和民间力量，携手推进澜湄合作不断取得新进展。代表团成员高度评价中方为推动澜湄合作所做出的努力，希学习中国发展经验并加强相关领域合作。曹静参赞还就澜湄合作与该地区其他合作机制协调发展、澜湄合作基金等问题与代表团积极互动，现场气氛热烈。

27日，代表团走访了中国国际扶贫中心。扶贫中心副主任谭卫平向代表团做了专题讲座，全面介绍了中国扶贫政策、取得的成就及相关经验，以及该中心的职能、澜湄合作机制下六国开展减贫

合作情况。他强调，减贫是澜湄合作的五大优先领域之一，为推进合作，该中心将继续办好东盟与中日韩村官交流项目、中国—东盟社会发展与减贫论坛、澜湄国家减贫能力建设项目及澜沧江—湄公河合作减贫联合工作组会议等。双方还围绕扶贫标准、人员培训、扶贫基金等方面进行了热烈交流。

当天下午，代表团到访中国—东盟中心，参观了中心展厅，听

取中心工作介绍，并与中心官员进行了交流。各国代表们表示对中心推动中国—东盟贸易、投资、教育、文化和旅游领域务实合作所做工作印象深刻，感谢中心对此次访问的精心安排，希望以此次访华为契机，加强与中心在各领域的交流与合作，期待中心在支持澜湄合作方面做出更大贡献。此外，代表团一行还参观了世界文化遗产——颐和园，亲身体验了中国的历史文化。



The Third Delegation of Officials from Mekong Countries Visited Tianjin

第三次湄公河国家官员团访问天津

The third delegation of officials from Mekong countries, upon the invitation of ASEAN-China Centre, visited Tianjin from 28 to 29 June 2017.

The delegation paid a visit to the Foreign Affairs Office of Tianjin Municipal People's Government. Mr. Yang Guobiao, Director-General of the Foreign Affairs Office, said as one of the four Municipalities directly under the central government and an important port city in China, Tianjin has been experiencing fast economic and social development in recent years. Tianjin attaches great importance to the friendly exchanges with Mekong countries

as well as other ASEAN countries and maintains good exchanges and cooperation in areas of trade, investment, vocational education, people-to-people exchanges and so on. Tianjin has established sister city relations with several cities in Mekong countries, namely Phnom Penh of Cambodia, Bangkok of Thailand and Haiphong of Viet Nam. Tianjin is actively taking part in the Belt and Road Initiative and vigorously conducting cooperation in multimodal transportation with relevant countries. Tianjin would continue to harness its advantages and expand practical cooperation with provinces and cities of Mekong countries and other countries



along the Belt and Road and hoped to get continuous support from ACC. The delegates were very pleased to learn the achievements of Tianjin in its economic and social development. They said that the Lancang-Mekong Cooperation Mechanism has provided new opportunities for both sides to deepen cooperation at the provincial level and hence, they expected to further strengthen the friendly exchanges and cooperation with Tianjin.

The delegation visited Tianjin Chentang Thermal Power Plant, Tianjin Tianfang Investment Holding Co., Ltd. and Tianjin Textile Museum where they tried dyeing by themselves. Mr. Zhu Shaowen, Manager of the Electric Power Department of Tianjin Energy Investment Group Limited, briefed the delegation on the group's main business and history. Mr. He Lianqun, General Manager of Chentang Thermal Power Company, said that as a wholly owned subsidiary of Tianjin Energy Investment Group Limited, Tianjin Chentang Thermal Power Company owns the largest gas power generator in Asia which has completely replaced the coal power with gas power and has made important contribution to adjusting

the energy structure, reducing the use of coal and improving the environment of Tianjin. Mr. Wang Jian, President of Tianjin Tianfang Investment Holding Co., Ltd. made an introduction of the company's advantages and said as a large scale state-owned enterprise in Tianjin, the company takes the Strategy of Coordinated Development of the Beijing-Tianjin-Hebei Region and the Belt and Road Initiative as important opportunities, striving to realize the industrial transformation and upgrading, with an aim to be a modern textile enterprise of multidisciplinary, multiple formats and diversified development in the future. The company wished to expand cooperation with ASEAN countries. The scale and advanced technology of the Chentang Thermal Power Plant left the delegates deep impression. They mentioned that Cambodia, Lao PDR and Myanmar are in great need of power to develop the economy and wish to further deepen mutually beneficial cooperation with China in energy field. Some delegates introduced the preferential investment policies of their countries and welcomed Tianjin Textile to visit the Mekong countries for future cooperation.



The delegation also visited Tianjin Sino-German University of Applied Science (TSGUAS) and paid field visits to the training and practice sites of numerical control, new energy and in-flight service. Ms. Zhang Jingguo, Vice President of TSGUAS said that as the first university of applied science approved by Chinese government, the university attaches importance to international exchanges and has achieved fruitful results in joint programmes, exchanges of foreign students, vocational education, etc. The university actively implements the consensus reached by the leaders at the first Lancang-Mekong Cooperation Leaders' Meeting and is currently building the Lancang-Mekong Vocational Training Center at the National Polytechnic Institute of Cambodia, which is scheduled to unveil in early 2018. TSGUAS is committed to build the center as an international vocational training center that operates in Cambodia, serves all five Mekong countries and radiate to the 10 ASEAN Member States at large. Vice President Zhang also briefed the delegation on the efforts of the university to take part in the Belt and Road Initiative and the overall students enrollment from Mekong countries. She welcomed more ASEAN students to study at the university. The delegation spoke highly of the achievements TSGUAS made at vocational education and its efforts to push forward Lancang-Mekong Cooperation. They expressed the willingness to strengthen ties with the university and actively expand cooperation in areas like students exchange. They hoped the training center could cultivate more professionals for this region.

The delegation also took a boat tour of Haihe River and enjoyed Tianjin's unique historical and cultural attractions.

2017年6月28-29日，应中国-东盟中心邀请来华访问的第三次湄公河国家官员团访问天津。

代表团拜访了天津市人民政府外事办公室。杨国彪主任表示，天津是中国四大直辖市之一，也是重要的港口城市，近年来经济社会快速发展。天津高度重视加强同湄公河五国以及其他东盟国家的友好交往，在经贸、职业教育、人文等领域保持良好交流合作势头，与柬埔寨金边、泰国曼谷、越南海防等建立了友城关系。天津积极参与共建“一带一路”，大力拓展与有关国家的陆海联运，愿进一步发挥自身优势，不断扩大同“一带一路”沿线国家包括湄公河国

家有关省市的务实合作，希望继续得到中国-东盟中心的大力支持。代表团成员表示，很高兴通过此次访了解天津经济社会发展取得的成就。澜湄合作机制为双方深化地方合作提供了新的机遇，期待进一步加强与天津市在各领域的友好交流与合作。

代表团分别走访了天津陈塘热电有限公司发电厂和天津天纺投资控股有限公司，参观了天津纺织博物馆，体验了布料浸染制作。天津能源投资集团有限公司电力产业部经理朱绍文在座谈时介绍了集团发展历程及主要业务概况。陈塘热电有限公司总经理何联群表示，作为天津能源投资集团的全资子公司，该公司拥有亚洲最大的燃气发电机组，实现了燃气发电对燃煤发电的替代，为天津调整能源结构、削减燃煤总量、优化生态环境作出了重要贡献。天纺投资总裁王建简介绍了该公司的优势，表示作为天津的大型国有企业，公司已形成原料仓储、棉纺织、印染、家纺、服装等全流程产业链，拥有“抵羊”、“天一”等知名品牌。当前，该公司正以京津冀协同发展、“一带一路”建设等为契机，致力实现产业转型升级，积极打造多领域、多业态、多元化发展的现代纺织企业，希拓展与东盟国家的合作。代表团成员纷纷表示对电厂的规模和技术留下了深刻印象。柬埔寨、老挝、缅甸等国为发展经济需要大量电力，希与中方进一步加强能源领域的互利合作。一些代表团成员介绍了该国相关投资政策，欢迎天纺投资到湄公河国家实地考察洽谈。

代表团还参观了天津中德应用技术大学，考察了学校数控技术、新能源、航空服务等实训室。天津中德应用技术大学张巾帼副校长说，作为中国政府批复的第一所应用技术大学，该校注重开展国际交流，在联合办学、互派留学生、职业教育等方面合作取得丰硕成果。该校积极落实澜沧江-湄公河合作首次领导人峰会达成的共识，正在柬埔寨国立理工学院建设澜湄职业培训中心，计划2018年初揭牌。该校致力于将澜湄职业培训中心打造成立足柬埔寨、服务湄公河五国、辐射东盟十国的国际化职业培训中心。张副校长还介绍了该校服务共建“一带一路”，招收湄公河国家留学生情况，欢迎更多的东盟学生来校学习。代表团高度评价该校在职业教育方面取得的成绩以及为推进澜湄合作所做的努力，希与该校加强联系，积极拓展在留学生等方面的合作。大家期待即将建成的澜湄职业培训中心为本地区培养更多的专业技术人才。

访津期间，代表团还乘船游览了天津海河，亲身体验天津独特的历史文化风情。

The Third Delegation of Mekong Government Officials Visited Wuhan

第三次湄公河国家官员团访问武汉

The third delegation of Mekong countries' officials, upon the invitation of ASEAN-China Centre (ACC), continued their visit in Wuhan, Hubei province from 30 June to 2 July.

The delegation visited Changjiang Water Resources

Commission (CWRC) and Changjiang Institute of Survey, Planning, Design and Research. Mr. Luo Xiangsheng, Deputy Director-General of International Cooperation and Technology Bureau of CWRC, gave an introduction on the main work,



projects and international cooperation about CWRC. He said that the water resources cooperation has been listed as one of five priority areas of LMC on the 1st Lancang-Mekong Leaders' Meeting. To carry out the consensus of the meeting, Lancang-Mekong Water Resources Cooperation Center has already been set up under CWRC, which will become a new platform of water resources cooperation for the six countries with a broad future. Mr. Zhong Yong, Director of Lancang-Mekong Water Resources Cooperation Center gave the delegation a further introduction on water resources cooperation between China and Mekong countries. He mentioned that the Center would continue to share Chinese successful experience on water resources management with Mekong countries, and focus on pushing forward cooperation with Mekong countries in the areas of irrigation technology exchanges, capacity building, information exchanges and joint research. The delegates listened to the introduction and exchanged views with CWRC on topics about water resources exploitation, future cooperation plan and irrigation personnel training.

The delegation paid a visit to Foreign Affairs Office of Hubei Provincial People's Government. Mr. Feng Xiguo, Deputy Director-General of Foreign Affairs Office elaborated the economic and social development of Hubei province and its superiority in the fields of zone bit, science, technology and industries. He said that Hubei province actively participates in the Belt and Road Initiative, and is committed to exchanges and cooperation with all the ASEAN countries including Mekong countries. He hoped that through this visit to Hubei province, both sides could further strengthen mutual understanding and friendship, to better promote the cooperation between Hubei province and Mekong countries in local governmental exchanges, economic and trade investment, education and culture. The delegates had learnt with a deep impression on the economic and social achievements in Hubei province as well as Wuhan municipality. They expressed the wishes to enhance connection and to make efforts on furthering the cooperation in industrial park construction, vocational training, culture and tourism.

The delegation then visited Wuhan University. Mrs. Anna

Yu, Deputy Director of International Cooperation and Exchange Division and Mrs. Liu Ping, Deputy Dean of International Education School made a general introduction on Wuhan University including the foreign exchanges and cooperation conducted by the University. They briefed that as one of the first national universities in modern China as well as a key comprehensive university directly under Ministry of Education, Wuhan University with the advantages of multi-discipline and outstanding faculty, as well as remarkable achievements in scientific research, the University had conducted exchanges and cooperation with over 415 foreign universities. The number of ASEAN countries' students currently studying in the University had reached 320, including 249 from Mekong countries. In recent years, the University has strengthened its exchanges and cooperation with its counterparts in Thailand, Viet Nam, Lao PDR, Myanmar and other ASEAN countries. They noted that more ASEAN students were welcomed to study at the University and exchanges and cooperation with more ASEAN universities were expected. Some students from five Mekong countries attended the briefing and shared their experiences in studying at the University. The delegates commented this was their first visit to the university and its achievements and the beautiful campus left them with deep impressions. They expressed their willingness to facilitate the exchanges and cooperation between Wuhan University and the universities in their respective countries and help to attract more ASEAN students to study at the University.

The delegation also visited Sunshine Kaidi New Energy Group and Wuhan Optics Valley Beidou Holding Group Co. Mr. Gao Xiangping, Director of Sunshine Kaidi Electricity Company briefed on the Group's general introduction. He highlighted that as a high-tech new energy enterprise, Kaidi is a national model of innovation company. Its main business includes energy, electricity and infrastructure construction, and the core business includes environmental protection, energy saving and green energy innovation. The company maintains good international cooperation with ASEAN countries with many cooperative projects carried on in Viet Nam, Thailand and Indonesia. Mr. Liu Junyi, President of

Wuhan Optics Valley Beidou Holding Group Co. held talks with the delegation and introduced the company to the delegation. He briefed on its international cooperation with Thailand, Cambodia and Malaysia. The company established Sirindhorn Geo-Spatial Information Science International Research Center and cooperated on several projects such as Sino-Thailand Geo-Spatial Industry, ASEAN Beidou GPS Navigation System and China-ASEAN Beidou City. The company hoped to further strengthen the cooperation with Mekong countries. The delegation learnt about the operation of Visualized Safety Monitoring Data Platform, Beidou Intelligent Transportation System and Agriculture Monitoring Management System. They inquired the detailed information about the Company's cooperation with their country, showing keen interests on it. After that, the delegation visited Hubei Provincial Museum and Yellow Crane Tower which left them beautiful impressions of the historical and cultural insights of Wuhan city.

The delegation completed the visit in China on 2 July. They appreciated ACC for its devoted organization for this visit. They commented that they learnt useful experiences of China's development and the new progress about LMC through this meaningful visit with rich content and substantial schedule. They wished they could make further efforts to promote the friendly cooperation between their country and China and to further enhance the LMC level in future.

2017年6月30日至7月2日，应中国—东盟中心邀请来华的第三次湄公河国家官员团一行在武汉参观访问。

访问期间，代表团访问了水利部长江水利委员会并参观了长江勘测规划设计研究院。该委国际合作与科技局副局长罗祥生介绍了长江委的主要职责、投入项目及国际合作等情况。他表示水资源合作被首次澜湄领导人会议列为澜湄合作五大优先合作领域之一。为贯彻会议共识，澜湄水资源合作中心已在长江委成立，成为各国水资源合作新平台，未来发展前景广阔。澜湄水资源合作中心主任钟勇介绍了中方同湄公河国家水资源合作情况，表示该中心将继续与湄公河国家分享中国水资源管理领域的成功经验，致力于推动澜湄国家加强水利技术交流、能力建设、信息交流、联合研究等合作。代表团成员认真听取介绍，就湄公河水资源开发、未来合作规划、水利人才培养等议题与中方进行交流。

代表团拜会了湖北省人民政府外事办公室。冯细国副主任介绍了湖北经济社会发展及在区位、科教、产业等领域的优势。他表示，湖北省积极参与“一带一路”建设，致力于加强同湄公河国家在内的东盟各国的交流合作，期待通过代表团此访进一步增进相互了解和友谊，更好地推动湖北与五国在地方政府交流、经贸投资、教育文化等领域的合作。代表团成员称赞湖北省、武汉市经济社会发展取得的成就，纷纷表示愿加强联系，为进一步扩大双方在园区建设、教育培训以及文化旅游等方面的合作而努力。

代表团一行还访问了武汉大学。该校国际合作与交流处余安娜副处长及国际教育学院副院长刘萍分别介绍了学校基本情况以及开展国际交流情况。他们表示，武大作为近代中国第一批国立大学及教育部直属重点综合性大学，师资力量雄厚，学科布局完善，科研水平突出，与国外415所高校开展了交流合作。目前正在读的东盟国家留学生320名，其中湄公河五国留学生249名。近年来武大与泰



国、越南、老挝、缅甸等东盟国家高校的交流合作逐渐增多，欢迎更多东盟学生到武大学习，愿同更多的东盟高校建立联系，扩大交流。来自湄公河五国的留学生代表也参加了座谈，介绍了在武大的学习体会。代表团成员纷纷表示，这是他们第一次走进武大，该校高质量的教学科研水平和美丽的校园给他们留下了深刻的印象，愿积极推动本国高校与武大建立联系。

代表团一行还走访了阳光凯迪新能源集团有限公司及武汉光谷北斗控股集团有限公司。凯迪电力工程公司董事高翔平介绍了集团情况，强调该公司作为新能源高科技企业，是国家级创新示范企业，主要业务范围包括能源、电力及基础设施建设，同时还长期专注节能环保和绿色能源的核心业务，与东盟国家保持了良好的国际合作势头，在越南、泰国、印尼等国家开展了多个合作项目。武汉光谷北斗公司董事长柳钧议等负责人与代表团进行交流，全面介绍了公

司主要业务，表示公司与泰国、柬埔寨、马来西亚等国开展合作，成立了诗琳通地球空间信息科学国际研究中心，并实施了中泰地球空间产业合作、东盟北斗卫星导航系统及中国东盟北斗城等项目的合作，期待与湄公河国家进一步加强合作。代表团参观了该公司安全监测数据可视化展示平台、北斗智能交通系统及农业监测管理系统等的运行情况，仔细询问了两家企业同本国合作情况，表示出浓厚兴趣。代表团还游览了湖北省博物馆和黄鹤楼，古都武汉深厚的历史文化底蕴给大家留下了美好印象。

7月2日，代表团结束在华访问。大家感谢中国—东盟中心组织此访，表示访问内容丰富，行程紧凑，很有意义，使他们学习到中国发展的有益经验，了解了澜湄合作所取得的新进展。今后愿为促进本国与中国的友好合作、进一步提升澜湄合作水平做出自己的贡献。



ACC CHRONOLOGY

中国—东盟中心大事记

2017.04.01–2017.06.30

| | |
|----------------------|---|
| 2017.3.31-4.2 | ACC Attended the Second Annual Meeting of the New Development Bank Board of Governors 中国—东盟中心代表出席新开发银行第二届理事会年会 |
| 2017.4.1 | ACC Secretary-General Met with Director of Dezhou Foreign and Overseas Chinese Affairs Office 杨秀萍秘书长会见德州市外侨办主任宋小美 |
| 2017.4.2 | ACC Participated in PATA Adventure Travel Conference and Mart 2017 in Conjunction with Luoyang Adventure Tourism and Equipment Expo 中国—东盟中心参加 2017 亚太旅游协会探险旅游大会及交易会暨河南洛阳探险旅游与装备博览会 |
| 2017.4.5-6 | ACC held Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors in Xining 中国—东盟中心在西宁举办“东盟和中国大使系列演讲活动” |
| 2017.4.12-13 | The 9th Informal Meeting Among the Secretaries General of ASEAN-China Centre, ASEAN-Japan Centre and ASEAN-Korea Centre Held in Jeju 中国—东盟中心、韩国—东盟中心、日本—东盟中心秘书长举行第九次非正式会议 |
| 2017.4.12 | ACC Supported the China-ASEAN Fisheries Education Network President Forum 中国—东盟中心支持举办中国—东盟水产教育网络校长论坛 |
| 2017.4.14-16 | ACC Participated in the 34th Weifang International Kite Festival 中国—东盟中心参加第 34 届潍坊国际风筝会开幕式及相关交流活动 |
| 2017.4.18-27 | ACC Organized a Reporting Trip by ASEAN Media to Hunan and Jiangxi Provinces 中国—东盟中心组织中国—东盟共建 21 世纪海上丝绸之路联合采访团访问湖南、江西 |
| 2017.4.18-22 | ACC Paid a Working Visit to Cambodia 中国—东盟中心代表团赴柬埔寨进行工作访问 |
| 2017.4.20 | ACC Attended the Preparatory Meeting of the 23rd China Lanzhou Investment and Trade Fair 中国—东盟中心出席第二十三届兰洽会筹备工作会议 |
| 2017.4.20 | ACC Representative Attended the Liaison Officials' Meeting of the 14th CABIS 中国—东盟中心代表出席第 14 届中国—东盟商务与投资峰会联络官会议 |

| | |
|---------------------|--|
| 2017.4.21 | ACC Representatives Attended the Event with the Theme “Bamboo and Rattan for Sustainable Development in Southeast Asia” 中国—东盟中心代表出席“竹藤促进东南亚可持续发展”主题活动 |
| 2017.4.23–30 | ACC Organized the 4th ACC–SEAMEO RIHED Study Visit to Hainan Province 中国—东盟中心组织第四次东盟国家大学考察团访问海南 |
| 2017.4.26–27 | ACC Hosted Forums on Business and Investment Opportunities in ASEAN 中国—东盟中心在山东成功举办“东盟贸易投资推介会” |
| 2017.4.26 | ACC Attending World Travel & Tourism Council’s 17th Global Summit 中国—东盟中心出席 2017 世界旅游业理事会第十七届全球峰会 |
| 2017.5.3 | ACC Secretary–General Met with Chairperson of Beijing Women’s Federation 杨秀萍秘书长会见北京市妇联主席马兰霞 |
| 2017.5.4 | Secretary of Presidential Communications Operations Office of the Philippines Visited ACC 菲律宾总统府新闻部部长安达纳尔访问中国—东盟中心 |
| 2017.5.8 | ACC Secretary–General Met with President of Guilin Tourism University 杨秀萍秘书长会见桂林旅游学院校长程道品 |
| 2017.5.11 | ACC Secretary–General Visited INBAR 杨秀萍秘书长访问国际竹藤组织 |
| 2017.5.11 | ACC Secretary– General Met with Deputy President of China–ASEAN Business Association 杨秀萍秘书长会见中国—东盟商务协会署理主席一行 |
| 2017.5.14 | ACC Secretary–General Attended Belt and Road Forum for International Cooperation 杨秀萍秘书长出席“一带一路”国际合作高峰论坛相关活动 |
| 2017.5.15 | ACC Secretary–General Attended High–Level Dialogue Themed B&R for B&R: A Vision of Bamboo and Rattan for the Belt and Road 杨秀萍秘书长出席“一带一路”竹藤发展愿景高端对话 |

ACC CHRONOLOGY

中国—东盟中心大事记

2017.04.01–2017.06.30

| | |
|---------------------|---|
| 2017.5.16 | ACC Participated in the NACT WG Meeting in Promoting of People-to-People Exchanges Through Cooperation in Culture 中国—东盟中心参加中国—东盟思想库网络文化合作工作组会议 |
| 2017.5.18–24 | ACC Co-organized ASEAN Media's Reporting Trip to Southern Anhui International Cultural Tourism Demonstration Area 安徽省委宣传部与中国—东盟中心主办“2017 东盟十国主流媒体暨中央重点外宣媒体走进中国皖南国际文化旅游示范区”采访报道活动 |
| 2017.5.23–29 | ACC Trade and Investment Mission Visited the Philippines, Viet Nam and Lao PDR 中国—东盟中心组织投资考察团访问菲律宾、越南、老挝 |
| 2017.5.24 | ACC Joint Executive Board Working Group Meeting was Held 中国—东盟中心举行联合执行委员会工作组会议 |
| 2017.5.25 | ACC Participated in the Opening Activities of the 6th China-ASEAN Music Week 中国—东盟中心应邀参加第六届“中国—东盟音乐周”开幕活动 |
| 2017.6.1–2 | ACC Secretary-General Attended the Opening Ceremony of ASEAN Culinary Festival 2017 杨秀萍秘书长出席韩国—东盟中心举办的 2017 东盟美食节开幕活动 |
| 2017.6.5 | The 2nd ASEAN Gourmet Festival-Cambodia: Kingdom of Wonder Theme Month was Officially Opened 第二届东盟美食节柬埔寨：奇妙王国主题月活动拉开帷幕 |
| 2017.6.6 | ACC Secretary-General Exchanged Views with Thai Ambassador to China 杨秀萍秘书长与泰国驻华大使工作交流 |
| 2017.6.7–9 | ACC Secretary-General Visited Chongqing 杨秀萍秘书长访问重庆 |
| 2017.6.11–13 | ACC Secretary-General attended South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair (SSACEIF) and China-Southeast Asia Business Forum 杨秀萍秘书长出席南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会及中国—东南亚商务论坛相关活动 |
| 2017.6.12–18 | ACC Set Up Booth at the 2017 SSACEIF 中国—东盟中心在 2017 南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会设立展台 |

| | |
|----------------------|---|
| 2017.6.20 | ACC Organized ASEAN-China Quality and Sustainable Tourism Development Conference & ASEAN Tourism Photo Exhibition in Beijing 中国—东盟旅游品质和可持续发展论坛暨东盟旅游图片展在京成功举行 |
| 2017.6.21 | ASEAN Senior Education Officials Delegation Visited ACC 东盟国家教育高官代表团到访中国—东盟中心 |
| 2017.6.23 | ACC Attended the 5th Western China Tourism Industry Expo 2017 A 中国—东盟中心参加第五届中国西部旅游产业博览会 |
| 2017.6.26–7.2 | ACC organized the delegation of officials from Mekong countries to visit China 中国—东盟中心组织第三次湄公河国家官员团访华 |



N ASEAN-China Centre Newsletter 中国—东盟中心新闻通讯 NEWSLETTER R



Address: No. 43 Liangmaqiao Road, Chaoyang District,
Beijing, China 100600

Tel: 86-10-65321660-655

Fax: 86-10-85322527

Website: www.asean-china-centre.org

Email: iprd@asean-china-centre.org

Microblog: weibo.com/aseanchinacentre

地址：中国北京市朝阳区亮马桥路 43 号

邮编：100600

电话：86-10-65321660-655

传真：86-10-85322527

网址：www.asean-china-centre.org

电邮：iprd@asean-china-centre.org

微博：weibo.com/aseanchinacentre